

# 新たな絆の構築

「変革」する日系アメリカ人と日本との関係

A Report of the Japanese American Leadership Symposium

“Building New Networks: An Era of ‘Change’ in Japanese American-Japan Relations”



**CGP**  
The Japan Foundation  
Center for Global Partnership

2009年3月5日(木) 沖縄ハーバービューホテルクラウンプラザ

On Thursday, March 5, 2009 at Okinawa Harborview Crowne Plaza

主催：国際交流基金日米センター(CGP)、全米日系人博物館

共催：沖縄県

Organized by : The Japan Foundation Center for Global Partnership (CGP), Japanese American National Museum

Co-Organized by : Okinawa Prefectural Government

**2009  
Report**

# 目次 / Table of Contents

## 002 ■ はじめに / Preface

沼田 貞昭 国際交流基金日米センター所長  
Sadaaki Numata Executive Director, The Japan Foundation Center for Global Partnership (CGP)

## 006 ■ 寄稿 / Forewords

山野内 勘二 外務省北米局北米第一課長  
Kanji Yamanouchi Director, First North America Division, North American Affairs Bureau,  
Ministry of Foreign Affairs of Japan  
アイリーン・ヒラノ 全米日系人博物館執行顧問  
Irene Hirano Executive Advisor, Japanese American National Museum

## 013 ■ 概要：日系アメリカ人リーダー招聘事業&シンポジウム

Overview: the Japanese American Leadership Delegation Program and the Symposium

日本滞在中の写真 / Photographs  
プログラム&シンポジウム概要 / Overview of the JALD Program & Symposium  
2009年参加者略歴 / Biographies of the Delegates for 2009 Program

## 和文 / Japanese

## 030 ■ 共催者からのごあいさつ

仲井眞 弘多 沖縄県知事

## 031 ■ 2009年シンポジウム記録

### コーディネーター挨拶

アイリーン・ヒラノ 全米日系人博物館執行顧問  
袁原 俊洋 神戸大学教授

### パネリスト報告

ダイアン・フカミ メディア会社「ブリッジメディア」社長  
ケン・ミヤギシマ ラス・クルーセス市長  
パトリシア・ニールソン マサチューセッツ州立大学ボストン校共同リーダーシップセンター所長

### コメンテーター

高良 倉吉 琉球大学教授

### パネルディスカッション・質疑応答

## English / 英文

## 060 ■ Forward from Co-Organizer

Hirokazu Nakaima Governor, Okinawa Prefecture

## 061 ■ Symposium Report 2009

### Welcome Addresses from Coordinators

Irene Hirano Executive Advisor, Japanese American National Museum  
Tosh Minohara Professor, Kobe University

### Presentations

Dianne Fukami Co-founder & President, Bridge Media, Inc.  
Ken Miyagishima Mayor, City of Las Cruces  
Patricia Neilson Director, Center for Collaborative Leadership, University of Massachusetts

### Commentator

Kurayoshi Takara Professor, University of the Ryukyus

### Panel Discussion and Q & A

## 090 ■ 巻末資料 / Appendixes

参加者の所感 / After Thoughts and Personal Reflections of the Delegates  
新聞報道 / Media Coverage

## はじめに



国際交流基金日米センター  
所長 沼田 貞昭

国際交流基金日米センター（CGP）は、日本と米国との相互理解を促進し、そして両国が知恵を出し合い、グローバルなパートナーとして協力して、地球的課題解決に貢献することを目的として1991年に設立されました。

日系アメリカ人リーダー招聘事業は、国際交流基金日米センターが特に力を入れている取り組みのひとつです。2009年2月27日（金）～3月8日（日）にかけて、外務省と連携し、全米で活躍する日系アメリカ人3世、4世のリーダー13名を日本にお招きしました。訪日した日系人の方々は、東京、京都、沖縄を訪れ、文化歴史の視察、日本の各界リーダーの方々との対話を行いました。1世、2世から日本の伝統を受け継いだ日系アメリカ人3世、4世は、現在、必ずしも日本との結びつきが強くない方も多くいらっしゃいます。実際、今回訪日した13名のうち3名にとって、初めての訪日であり、沖縄訪問は全員が初めてでした。しかしそのような中、今日の日本の姿をもっと知りたいという気持ちを持った方々も増えてきています。本交流事業はそうした日系アメリカ人と日本人が互いに学び、理解と交流を深めるための重要な対話プロセスです。日系人と日本人双方の地道な努力によって、本招聘事業は今年で9年目を迎え、過去の参加者総数は110名となりました。帰国後の日系人の方々同士によるネットワークも確実に広がってきています。

日米市民同士の対話プロセスの一環として、国際交流基金日米センターは2003年以降毎年、全米日系人博物館との共催で、日本の各地で訪日中の日系人をパネリストに迎えて公開シンポジウムを行ってまいりました。2009年3月5日（木）には、沖縄県にご協力いただき、「新たな絆の構築：『変革』する日系アメリカ人と日本との関係」という題で開催いたしました。沖縄県民の皆様はじめ、150名を超える方々にご参加いただきましたことは主催者にとってこの上なき喜びでした。

本報告書は、本シンポジウムの記録を中心に、招聘メンバーの紹介や訪日の所感を含め、10日間にわたる招聘事業全体の概要を収めたものです。

沖縄県は、米国への移民を多く輩出した県であり、海外に移民したウチナーンチュの方々との強い絆を保っている場所です。今回来日した代表団の中にも、沖縄にルーツを持つ方がお一人いらっしゃり、本シンポジウムのパネリストとして、沖縄からハワイに移民した祖父母をはじめとするご家族が幾多の苦難を乗り越えて活躍してこられた経験をお話いただきました。

本シンポジウムでの対話を通じて、日系人の方々は、沖縄独自の文化やアイデンティティについて理解を深め、世界に広がるウチナーンチュの絆から学ぶことができたとの感想が寄せられています。また、日系人が米国の中で日系人とアメリカ人という二つのアイデンティティを持っていることと、沖縄の方々が琉球と日本という二つの文化を持っていることとの共通性を見出されました。さらに、国際化、多様化が進み、日米両国が「変革」の時を迎えるなかで、訪日した日系アメリカ人の方々として、アジア太平洋地域との国際交流の歴史を持つ沖縄の方々とともに、新しい絆を築いていきたいとの機運が強まったように思います。

日米センターは、将来にわたり日米両国民の重層的な＜絆＞をより一層深めていくことが重要との観点から、訪日プログラム、シンポジウム、調査・出版事業等を通じて、日本人と日系アメリカ人との対話の機会を拡充し、さらなる日米関係強化のために尽力して参ります。

最後に、本シンポジウムにご参加いただいた皆様、ご協力を下さった沖縄県の皆様、コーディネーターとしてご尽力いただいたアイリーン・ヒラノ全米日系人博物館執行顧問と箕原俊洋神戸大学教授、パネリストを務めてくださったダイアン・フカミ氏、ケン・ミヤギシマ氏、パトリシア・ニールソン氏、コメンテーターを務めて下さった高良倉吉琉球大学教授、その他本事業実施およびこの報告書の作成にあたりご協力いただいた全ての皆様に深く御礼申し上げます。この報告書が、日系アメリカ人の方々の経験と貢献を伝え、日米相互理解のための一助となれば幸いです。

# Preface



**Sadaaki Numata**  
Executive Director

**The Japan Foundation Center for Global Partnership (CGP)**


The Japan Foundation Center for Global Partnership (CGP) was established in 1991 to promote mutual understanding between Japan and the United States, and mustering wisdom together to collaborate as global partners, to resolve issues of global concern.

The Japanese American Leadership Delegation Forum (JALD) is one of the high priority initiatives of the CGP. From Friday, February 27 to Sunday, March 8 2009, the Ministry of Foreign Affairs and the CGP invited 13 Japanese American leaders of Sansei (third-generation) and Yonsei (forth-generation) from the United States to Japan. They visited Tokyo, Kyoto and Okinawa, observing many historical and cultural sites, and also had the opportunity to engage in dialogue with various distinguished Japanese leaders. I am aware that some among the Sansei and Yonsei generations, to whom the Japanese tradition has been passed on by the Japanese immigrants (Issei) and Nisei generations before them, do not feel a particularly strong bond with Japan. For three of the visiting leaders this was their first time to visit Japan. This was also the first time the delegates had visited Okinawa. However, I am certain that there is a growing number of Japanese Americans who deeply desire to know the Japan of today. This exchange program provides the essential process of dialogue for both Japanese Americans and Japanese to learn about, understand, and interact with each other. With this year marking the 9th year of the program's inception, and with past participants totaling 110 members, the networks among Japanese American leaders and their connection to Japan have definitely been expanding upon their return to the United States.

As part of this interactive initiative, since 2003, the Japan Foundation Center for Global Partnership with the co-operation of the Japanese American National Museum has annually held a public symposium for the JALD program in a different regional city in Japan. On Thursday March 5, this year's symposium, jointly sponsored by the Japanese American National Museum and the Okinawa Prefectural Government, was held on the theme of "Building New Networks: An Era of "Change" in Japanese American-Japan Relations." We were extremely pleased that over 150 persons were in attendance.

At the heart of this publication is a record of this Japanese American Leadership Symposium held in Okinawa. It also highlights the ten-day delegation trip, along with an introduction to 2009 delegates, including their personal reflections and after-thoughts.

Okinawa Prefecture has a significant history of emigration to America, and for Uchinanchu immigrants abroad, Okinawa remains a place of strong ties. One participant in this year's symposium is a third-generation Uchinanchu, and as a panelist, recounted the experiences of her family



including the hardships her grandparents faced when they emigrated from Okinawa to Hawaii, to carve out their life in their new home.

The Japanese American leaders have told us that the dialogue at the symposium helped them deepen their understanding of Okinawa's unique culture and identity, and that they had a lot to learn from the strength of Uchinanchu bonds spread around the globe. As well, the similarities shared between Japanese Americans who claim both a Japanese and American identity in America, to Okinawans who claim both a Ryukyu and Japanese identity in Japan, were realized and appreciated. Furthermore, I feel as we live in an increasingly international and diverse world, and as Japan and the United States enter a new era of "change," the 2009 delegates have been able to realize and seize the opportunity to create new bonds, together with the Okinawan people, who share a history of international exchange with the Asia-Pacific region.

In the belief that it is essential to deepen the multilayered "ties" of the Japan-U.S. relationship into the future, the Center for Global Partnership will continue to initiate invitational programs, symposia, surveys, and publications, to expand opportunities for interaction between Japanese and Japanese Americans, thereby strengthening relations between these two countries and peoples.

In closing, I would like to extend my deep thanks and appreciation to all those who participated and cooperated in this year's symposium. My special thanks go to the people of Okinawa prefecture for their warm and welcoming cooperation, Ms. Irene Hirano and other staff of the Japanese American National Museum for their tremendous efforts and cooperation, Professor Tosh Minohara of Kobe University for serving as excellent coordinator, our three outstanding panelists: Ms. Diane Fukami, Mr. Ken Miyagishima, and Ms. Patricia Neilson, Professor Takara Kurayoshi of the University of the Ryukyus for serving as invaluable commentator, and for all those involved in supporting this program and bringing this report together. These pages communicate the experiences and contributions of the Japanese American delegates, and I hope it will assist in strengthening the mutual understanding between Japan and the United States.

### 着実に強化されつつあるネットワーク作りの取組

外務省北米局北米第一課長  
山野内 勘二



米国への日系移民は明治時代に始まり、今日、全米の日系人人口は約80万人に上ります。現在、若い世代である3世、4世の日系人の方々が、米国で、弁護士、医者、大学教授といった職業に就いたり、経済界、法曹界、地域コミュニティー等の様々な場で、リーダー的存在となって活躍しています。他方で、これら若い世代の日系人の方々の中には、祖先の母国である日本について馴染みのない方も多くなってきていると聞いています。

このような中、若い世代の日系人リーダーと日本の関係者が交流を深め、日本人と日系人、また日系人同士のネットワークを強化していくことで、日米関係全般の拡大・深化につなげたいとの思いから、外務省は、「在米日系人リーダーと在米公館長との会合」及び「在米日系人リーダー招聘事業」という2つの事業を実施してきました。2000年より開始した在米日系人リーダー招聘事業は、2003年より国際交流基金日米センターとの共催という形で実施しておりますが、これまで110名の在米日系人の方々が参加しています。

2つの事業が回を重ねるにつれ、ネットワークは着実に強化され、新たな展開が見られるようになってきました。過去に招聘された日系人有志の間で同窓会的に過去の招聘者が集まるようになり、これを単なる同窓会ではなく、日米関係の強化に招聘プログラムOBとしていかに貢献していけるかを議論する場としようとの機運が生まれました。このような日系人の方々のイニシアティブにより、2007年8月、ホノルルで日系人招聘リユニオン会合が初めて開催されました。本年7月には、日系人リーダー招聘プログラム・サミット会合と名前を変え、サンフランシスコで、第2回会合が開催される予定です。

また、日系人リーダーの方々の中で、日米関係の重要性、日系人の右への関与の重要性等を主体的に考え、積極的に事業を展開する団体を組織しようという動きがあり、本年4月1日、米日カウンシルが設立されたところです。

このような動きは、私たちとしても非常に歓迎すべきものです。

今回のプログラムで訪日した13名は、麻生太郎総理、河野洋平衆議院議長、高円宮妃殿下を始めとする各界ハイレベルの方々との表敬・接見を行いました。また、シンポジウムが開催された沖縄では、沖縄の皆さまの暖かいおもてなしや東京とは全く違った文化や気候に強く印象づけられたと聞いています。この経験を経た13名の方々が、将来の日米関係の新たな礎となっただけのことを強く願います。また、私たちも、日米関係の更なる深化のために全力をつくす所存です。

### Steadily Strengthening the Network Building Process

**Kanji Yamanouchi**

**Director, First North America Division, North American Affairs Bureau,  
Ministry of Foreign Affairs of Japan**



The emigration of Japanese to the United States began in the Meiji Era and today, the population of Japanese Americans totals around 800 thousand. At present, many of the young Sansei (third-generation) and Yonsei (fourth-generation) Japanese Americans have established themselves in various occupations and businesses such as lawyers, doctors and university professors. They have also assumed active leadership roles in financial, economic, and legal circles, as well as within local communities. On the other hand, I have heard of a growing number in the younger generations who are not familiar with their ancestral homeland, Japan.

Within this context, the Ministry of Foreign Affairs of Japan is working to expand, strengthen and deepen the exchange between younger generations of Japanese Americans and Japanese people, to promote bilateral, as well as Japanese American networks themselves. The Ministry has been carrying out two projects in this regard. One is the Meeting of Ambassador, Consuls General of Japan, and the Japanese American Leaders, and the other is the Japanese American Leadership Delegation (JALD) Program. JALD has since 2003 been jointly sponsored by the Japan Foundation Center for Global Partnership, and since its inception in 2000, 110 Japanese American delegates have participated in the program.

These undertakings have steadily strengthened U.S.-Japan networks, and we can now see new developments being made. Former JALD delegate reunions, with their alumni feel, have moved beyond simple gatherings to become new forums for discussion on how to continue to strengthen bilateral relations and exchange. Such discussions amongst Japanese American leaders initiated the first reunion conference of JALD, held in Honolulu, in August 2007. The second reunion conference, the JALD Summit Meeting, will be held in San Francisco in July 2009.

Another development initiated by Japanese American leaders was the foundation of the U.S.-Japan Council on April 1st 2009. Considering the importance of U.S.-Japan relations, the Council's objective is to contribute more actively to the promotion of bilateral relations.

We greatly welcome and support these developments.

The 13 JALD delegates who visited Japan this year were courteously granted an audience with various eminent dignitaries such as Prime Minister Taro Aso, Mr. Yohei Kono, Speaker of the House of Representatives, and Her Imperial Highness Princess Takamado. Welcomed by the warm hospitality in Okinawa, this year's hosts for the Japanese American Leadership Symposium, the delegates were impressed by the wholly different Okinawan culture, and climate from Tokyo as well. I sincerely hope that this year's experience will become a cornerstone for the 13 delegates to strengthen future relationships between the U.S. and Japan. For our part, we will continue, in all efforts, to reinforce the U.S.-Japan relationship.



### 日系アメリカ人リーダー招聘事業&シンポジウムを振り返って



全米日系人博物館

執行顧問 アイリーン・ヒラノ

日米関係の長期的な安定には人と人の強い絆が必要です。この報告書に掲載している重要なプログラムは、日米間で人と人の強い絆を築くために日系アメリカ人が必要不可欠な役割を果たせるようにすることを目的としています。国際交流基金日米センター（CGP）と外務省は全米日系人博物館の支援の下、「日系アメリカ人リーダー招聘事業」というプログラムを支援してきました。毎年開催される本プログラムを通じ、過去9年間で計100名以上の日系アメリカ人リーダーが日本を訪れています。

2009年のシンポジウムは沖縄で開催されましたが、代表団が沖縄を訪れるのは今回が初めてです。1800年代後半から1900年代初頭にかけて米国に渡った移民1世は、沖縄出身者が多数を占めています。このため、多くの日系アメリカ人は沖縄に家族のルーツを持っています。沖縄県は長年にわたり、こうした家族との強い絆の維持に努めてきました。沖縄県が開催してきた「世界のウチナーンチュ大会」では、複数の世代から成る何千もの家族が世界各地から沖縄に集いました。

この報告書では、代表団メンバー13名による簡単な感想文を盛り込んだ9日間の訪日旅行についてもご覧いただけます。代表団メンバーのうち3名にとっては今回が初の訪日となりました。メンバーは、カリフォルニア州北部および南部、オレゴン州、ワシントン州、ハワイ州、アリゾナ州、イリノイ州、ニューメキシコ州、ニューヨーク州、マサチューセッツ州など米国中の10の地域から集まりました。代表団メンバーは、出身地域のみならず、家族背景も職業も、あるいは地域活動の経験の面でも実に多様であり、今日の米国の日系人社会を反映しているといえるでしょう。

「日系アメリカ人リーダー招聘事業」の目標は、日系アメリカ人と日本との間の相互理解を高め、長期的な関係を強化するとともに、日米関係の増進に向けた日系アメリカ人の役割を強化するための継続的な方策を講じることにあります。訪日を終えて帰国した代表団メンバーは、他の日系アメリカ人及び日本人指導者と連携し、日米間の強固な長期的関係を実現させるための具体的なプロジェクトの立案及び実施に参画していきます。

外務省のご支援を受け、代表団は日本で最高指導者の方々にお目にかかる機会を得ています。2009年の代表団は、麻生太郎総理、河野洋平衆議院議長、高円宮妃殿下、そして数名の主要な国会議員にお会いすることができました。代表団が毎年訪日するごとに、日本の皆様は日系アメリカ人やその歴史に関する知識を深めて敬意を表してくださるようになり、同時に、代表団メンバーも、祖先のルーツに対する認識と畏敬の念を深めてきました。

2007年8月には、これまでにプログラムに参加した全代表団を対象とした同窓会と会議がハワイのホノルルで開催され、過去の代表団メンバーが多数出席しました。出席者の目標は、同窓会ネットワークの構築に向けた方策と計画を立案し、日米関係促進に貢献する意志を確実に実行に移すべく、具体的なフォローアップの分野を策定することにあります。代表団による訪日の大きな成果

のひとは、全米から集まった日系アメリカ人リーダーが互いに親交を深められたということです。本プログラムの参加者に選ばれた時点では代表団メンバーの多くは互いに面識がありませんでしたが、ともに日本を旅することで、生涯にわたる友情を培い、個人や職業上のネットワークを広げることができたのです。次回の代表団の同窓会は2009年7月にサンフランシスコで開催されます。同窓会はすべて参加者により自発的に運営され、参加も自費によるものです。国際交流基金日米センターが両方の会議を後援してくださったおかげで、日米両国からスピーカーや要人の方々に参加していただくことができました。

全米日系人博物館は長年にわたり、日本との関係で日系アメリカ人が一層参加しリーダーシップを発揮できるよう、「日系アメリカ人リーダー招聘事業」をはじめとする種々のプログラムを主催し調整役を務めてきました。プログラムが成功を収めてきたこと、そしてこうした取り組みを長期的に続けていく役割を担う組織が必要とされていることを受け、2009年4月には米日カウンシルという新たな団体が創設されました。米日カウンシルは、外務省や国際交流基金日米センターと連携して活動に取り組んでいきます。米日カウンシルは、強固な日米関係の実現に取り組む日系アメリカ人リーダーのネットワークの発展と維持に寄与する教育プログラムや各種プログラムを策定することを目的としています。

2000年より「日系アメリカ人リーダー招聘事業」を支援してくれている全米日系人博物館に心から感謝します。ロサンゼルスでの代表団オリエンテーションの準備に尽力し、本プログラムを全面的に支援してくれた博物館職員のナンシー・アラキさんと渡辺美津重さんにも深く感謝します。また、博物館の館長／CEOのアケミ・キクムラ・ヤノさんや博物館理事会のメンバー、職員やボランティアたちは、本プログラムをはじめ、強固な日米関係の増進に向けた他の取り組みにも全力を尽くしてくれました。

過去3回の訪日へ同行支援された在ロサンゼルス総領事館の古沢洋志領事にも御礼申し上げます。また、外務省北米局と、外務省に代わり本プログラムに多大な支援をいただいた在ロサンゼルス総領事館の職員の皆様にも感謝の意を表します。

本プログラムの支援を強力に支持してくださった国際交流基金の小倉和夫理事長にも感謝いたします。また、シンポジウムと本プログラムに多大なる貢献をしてくださった国際交流基金日米センターの職員の方々、特に沼田貞昭所長とプログラム・オフィサーの瀧田あゆみさんにも感謝の意を表します。国際交流基金日米センターの全職員の方々にも、シンポジウムと本プログラムを成功裡に実施するために多大なるご尽力をいただきました。

2009年のシンポジウムは沖縄県のご協力により開催されました。沖縄の大勢の指導者の方々にも深く御礼申し上げます。神戸大学の箕原俊洋教授とは光栄なことに共同でシンポジウムのコーディネーター役を務めさせていただきました。同氏の指導力とご尽力はシンポジウムの成功にとって不可欠であったと確信しています。

全米日系人博物館と米日カウンシルは、あらゆるレベルで日系アメリカ人が貢献する強固な日米関係を構築していくため、今後も引き続き、日本のパートナーと連携して取り組んでいく次第です。

## Foreword

### The Japanese American Leadership Delegation Program and Symposium



**Irene Hirano**  
Executive Advisor, Japanese American National Museum

Ensuring the long-term stability of the U.S.-Japan relationship requires a strong people-to-people relationship. This report provides information on an important program that is dedicated to ensuring that Americans of Japanese ancestry are an integral part of building strong people-to-people relationships between the United States and Japan. The Japan Foundation Center for Global Partnership (CGP) and the Ministry of Foreign Affairs (MOFA), with assistance from the Japanese American National Museum, have supported a program known as the Japanese American Leadership Delegation Program (JALD) which has resulted in more than 100 Japanese American leaders traveling to Japan annually over the past nine years.


This is the first time that a Delegation has visited Okinawa, where the 2009 Symposium was held. Okinawa is the ancestral homeland to among the largest number of first generation immigrants that came to the United States in the late 1800s and early 1900s. As a result many Japanese Americans have family roots in Okinawa. Okinawa Prefecture has worked hard over the years to maintain a strong connection with these families, holding a Worldwide Uchinanchu Festival, bringing together thousands of multi-generational families from around the world.

This report also highlights the nine-day 2009 Delegation trip including brief personal reflections from all thirteen Japanese American Delegates. For three of the Delegation members it was their first trip to Japan. The Delegates came from ten regions throughout the United States including Southern and Northern California, Oregon, Washington, Hawaii, Arizona, Illinois, New Mexico, New York, and Massachusetts. The delegation members are not only from different geographic regions, but their family, professional, and community experiences are very diverse, reflecting today's Japanese American community in the United States.

The goals of JALD are to improve understanding and strengthen long-term relations between Japanese Americans and Japan, and develop on-going strategies to enhance the role of Japanese Americans in advancing U.S.-Japan relations. Upon their return from Japan, the delegates work with other Japanese American and Japanese leaders to develop and implement specific projects that will ensure strong long-term relations between our two countries.

With the assistance of MOFA, the Delegation meets top leaders in Japan. This year's Delegation had the opportunity to meet with Prime Minister Taro Aso, Lower House Speaker Yohei Kono, Her Imperial Highness Princess Takamado, and several leading members of Parliament. With each year's Delegation, the knowledge and history of Japanese Americans in Japan has deepened to a level of respect, furthering continued interest in Japanese American history. At the same time, Delegation participants have gained a strong appreciation and respect for their ancestral heritage.

In August 2007, the first all-delegation reunion and conference was held in Honolulu, Hawaii bringing together many of the former Delegates. Their goal was to develop strategies and plans



for establishing an Alumni Network and create specific areas of follow-up to ensure that their commitment to furthering U.S.-Japan relations can be implemented. One important outcome from the Delegation trips has been to enable Japanese American leaders from around the country to meet one another and get to know one another. Many of the Delegates did not know each other when they were selected for the Program but as a result of traveling together they have developed life-long friendships which fostered and expanded personal and professional networks. The next Delegation reunion will be held in San Francisco in July 2009. The reunions are organized as an all volunteer effort and Alumni attend the reunions at their own expense. CGP has generously supported both conferences, enabling speakers and other key leaders from Japan and the United States to participate.

Over the years, the National Museum has served as the organizer and coordinator of JALD and other programs dedicated to fostering Japanese American involvement and leadership in connections with Japan. Due to the success of the programs and the need for a dedicated organization to ensure long-term sustainability of the initiative, a new entity was created in April 2009, the U.S.-Japan Council, which will assume responsibility for working with MOFA and CGP in the future. The purpose of the U.S.-Japan Council is to establish educational and other programs which foster and maintain a network of Japanese American leaders dedicated to ensuring a strong U.S.-Japan relationship.

Sincere appreciation goes to the Japanese American National Museum for their support of JALD since 2000. A special thank you to staff members Nancy Araki and Mitsue Watanabe for their hard work in preparing the Delegation orientation in Los Angeles and for their overall support of the Delegation Program. Dr. Akemi Kikumura Yano, Museum President and CEO, along with the Museum's Board, staff and volunteers have supported this Program and other efforts to further strengthen U.S.-Japan relationships.

Appreciation is also extended to Consul Hiroshi Furusawa, with the office of the Consul General of Japan at Los Angeles, who traveled with and has supported the last three Delegations. We are grateful to the North American Bureau of MOFA and to the Los Angeles Consulate General's staff which provide significant support to the Delegation Program on behalf of MOFA.

We are grateful for the strong endorsement of Japan Foundation President Kazuo Ogoura to support these programs. Thanks are extended to the staff of CGP, especially Ambassador Sadaaki Numata, Executive Director and Ms. Ayumi Takita, Senior Program Officer, for their many contributions to the Symposium and to the Delegation program. The entire CGP staff has worked hard to ensure that the Symposium and the Delegation Program are successful.

This year's Symposium was supported by the Okinawa Prefectural Government, and there are many leaders in Okinawa to whom we are very grateful. It was an honor to serve as co-coordinator with Professor Tosh Minohara of Kobe University, whose leadership and hard work was critical to the success of the Symposium.

We look forward to working with our partners in Japan to continue building a strong U.S.-Japan relationship that involves Japanese Americans at all levels, now and in the future.



# シンポジウム(沖縄) Symposium & Okinawa



## コメンテーター Commentator



高倉倉吉教授  
Professor Kurayoshi Takara

## コーディネーター／Coordinators



アイリーン・ヒラノ氏  
Ms. Irene Hirano



眞原俊洋教授  
Professor Tosh Minohara

## パネリスト／Panelists



ダイアン・フカミ氏  
Ms. Dianne Fukami



ケン・ミヤギシマ氏  
Mr. Ken Miyagishima



パトリシア・ニールソン氏  
Ms. Patricia Neilson



# シンポジウム(沖縄) *Symposium & Okinawa*



シンポジウム後のレセプションにて  
At the Reception after the Symposium





仲井眞弘多沖縄県知事との懇談  
Meeting with Mr. Hirokazu Nakaima, Governor, Okinawa Prefecture



沖縄県立博物館にて  
Okinawa Prefectural Museum



沖縄平和祈念資料館にて  
Okinawa Prefectural Peace Memorial Museum



首里城  
Shuri Castle



# 東京Tokyo



高円宮妃殿下と共に  
Together with Her Imperial Highness  
Princess Takamado



麻生太郎総理と共に  
Together with Prime Minister Taro Aso



河野洋平衆議院議長と共に  
Together with Mr. Yohei Kono, Speaker of the  
House of the Representatives



松本純官房副長官と共に  
Mr. Jun Matsumoto, Deputy Chief Cabinet Secretary



河野太郎衆議院議員と共に  
Together with Mr. Taro Kono Member of  
the House of Representatives



小倉和夫国際交流基金理事長、  
沼田貞昭国際交流基金日米センター所長との懇談  
Meeting with Mr. Kazuo Ogura, President, the  
Japan Foundation and Mr. Sadaaki Numata,  
Executive Director, the Japan Foundation Center  
for Global Partnership (CGP)



フォーラム21とのパネルディスカッション  
Panel Discussion with Forum 21 Members



南禅寺にて  
Nanzen-ji temple

# 京都 Kyoto



平安神宮にて  
Heian-Shrine



大蔵流狂言師 茂山茂氏と共に  
Together with Mr. Shigeru Shigeyama,  
Master of Okura School of Kyogen



## ■ 概要

### 日系アメリカ人リーダー招聘プログラム (JALD)



日系アメリカ人リーダー招聘プログラム (JALD) は、米国の日系人社会と日本との相互理解を促進し、日米の長期的な関係を強化することを目的として、全米各地から、多様な分野の第一線で活躍する若い世代の日系人リーダー (日系3世、4世) 10~15名を日本に招聘する交流事業です。本事業は2000年に外務省によって開始されたもので、国際交流基金日米センター (CGP) は2003年より共催しており、米側事務局として全米日系人博物館 (在ロサンゼルス) の協力を得ています。事業開始から2009年までに招聘した日系アメリカ人リーダーの数は累計110名に上ります。

招聘された日系人リーダーの方々は、訪日経験を通じて現代日本への理解を深めるだけでなく、帰国後も、長期的な視野にたった日米友好関係のための活動に積極的に参加し、日系人同士のネットワークの発展にも意欲的に取り組んでいます。日系人の世代が進むにつれ、日本との距離が開きつつあるなかで、本事業は、日系人と日本人とを結びつけ、関係の活性化を図る貴重な交流チャンネルと言えます。

### JALD 2009

第9回目となる2009年には、2月27日 (金) から3月8日 (日) の10日間、全米各地から多分野で活躍する日系アメリカ人の方々13名が来日しました。代表団一行は、右表の日程で京都、東京、沖縄を訪問し、沖縄での公開シンポジウム「新たな絆の構築—『変革』する日系アメリカ人と日本との関係」(本書記録)に参加したほか、歴史文化の視察、政官民の幅広い関係者との交流を行いました。

### ■ JALD2009日程表

日時	宿泊地	スケジュール
2月27日(金)	京都	米国発→ 成田着 京都へ
2月28日(土)	京都	・京都市内視察 (金閣寺、二条城等) ・狂言実演鑑賞 (大蔵流茂山狂言会)
3月1日(日)	東京	・京都市内視察 (平安神宮、清水寺、南禅寺、祇園等)
3月2日(月)	東京	・梅本和義外務省北米局長との懇談 ・兒玉和夫外務報道官との懇談 ・在京日系人代表 (グレン・フクシマ氏等)との懇談 ・高円宮妃殿下接見 ・小倉国際交流基金理事長との懇談 ・沼田国際交流基金日米センター所長との懇談 ・若手国会議員 (河野太郎衆議院議員等)との懇談
3月3日(火)	東京	・松本純官房副長官表敬 ・麻生太郎総理大臣表敬 ・日本経済団体連合会訪問・関係者との懇談 ・フォーラム21とのパネルディスカッション参加 ・柴山昌彦外務大臣政務官主催懇談会
3月4日(水)	沖縄	・在京米国大使館訪問 ・河野洋平衆議院議長表敬 ・ケビン・メア在那覇米国総領事館主催懇親会
3月5日(木)	沖縄	・沖縄県平和祈念資料館訪問 ・仲井眞弘多沖縄県知事表敬 ・ <b>日系アメリカ人リーダーシップ・シンポジウム参加</b> ・国際交流基金日米センター主催懇親会
3月6日(金)	東京	・沖縄県内視察 (首里城、沖縄県立博物館、紅型体験等)
3月7日(土)	東京	・都内視察 (江戸東京博物館、浅草、銀座等) ・総括会合 ・アン・カンバラ東京アメリカンセンター所長主催懇親会
3月8日(日)		成田発→米国へ

## The Japanese American Leadership Delegation Program (JALD)

The Japanese American Leadership Delegation Program (JALD) is an exchange program that annually invites 10 to 15 Japanese American leaders of younger generations (Sansei or Yonsei) from various regions of the United States who are active on the front lines in a variety of fields. The JALD Program has been jointly sponsored and organized by the Ministry of Foreign Affairs of Japan and the Japan Foundation Center for Global Partnership (CGP) in cooperation with the Japanese American National Museum in Los Angeles. The objective of the program is to promote mutual understanding between Japanese Americans and Japan, and to strengthen the long-term relationship between Japan and the United States. 2009 is the ninth year since the inception of the program, and a total of 110 Japanese American leaders have been invited as delegates.

The Japanese American leaders who participate in the JALD Program, gain a deeper understanding of contemporary Japan. Upon their return, they are committed to advancing U.S.-Japan relations over the long-term, and to developing broader networks of Japanese American leaders in the United States. This program offers an opportunity to create invaluable channels of people-to-people exchange and communication, connecting Sansei and Yonsei with Japan, to vitalize their relations and endeavors into the future.

### JALD 2009

From Friday, February 27 through Sunday, March 8, 2009, a diverse group of 13 Japanese Americans leaders from various professional fields throughout the United States traveled to Kyoto, Tokyo and Okinawa. The delegates engaged in dialogue with a wide range of Japanese leaders from political, governmental, business and media circles, while experiencing Japan's history and culture. In Okinawa, the delegation participated in the public symposium entitled, "Building New Networks: An Era of 'Change' in Japanese American – Japan Relations" (recorded in this document).

### JALD2009 Itinerary

Date	Venue	Schedule
February 27 Friday	Kyoto	Depart from the U.S. → Arrive at Kyoto
February 28 Saturday	Kyoto	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Cultural orientation of Kyoto (Kinkaku-ji, Nijo-castle)</li> <li>· Kyogen performance by Mr. Shigeru Shigeyama, Master of the Okura school of kyogen.</li> </ul>
March 1 Sunday	Kyoto →Tokyo	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Cultural orientation of Kyoto (Heian-shrine, Kiyomizutemple, Nanzen-ji and Gion area)</li> </ul>
March 2 Monday	Tokyo	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Mr. Kazuyoshi Umemoto, Director-General of the North American Affairs Bureau, Ministry of Foreign Affairs</li> <li>· Mr. Kazuo Kodama, Press Secretary, Ministry of Foreign Affairs</li> <li>· Mr. Glen Fukushima and Japanese American business leaders in Japan</li> <li>· Her Imperial Highness Princess Takamado</li> <li>· Mr. Sadaaki Numata and other senior staff of the Japan Foundation Center for Global Partnership (CGP)</li> <li>· Mr. Kazuo Ogoura, President of the Japan Foundation</li> <li>· Mr. Taro Kono and members of the Parliament</li> </ul>
March 3 Tuesday	Tokyo	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Mr. Jun Matsumoto, Deputy Chief Cabinet Secretary, Prime Minister Taro Aso.</li> <li>· Nippon Keidanren</li> <li>· Panel Discussion with Forum 21 Members</li> <li>· Reception hosted by Mr. Masahiko Shibayama, Vice-Minister for Foreign Affairs</li> </ul>
March 4 Wednesday	Tokyo →Okinawa	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Mr. James Zumwalt, Charge d'Affaires and senior staff of the U.S. Embassy in Japan</li> <li>· Mr. Yohei Kono, Speaker of the House of Representatives</li> <li>· Reception with Okinawan leaders hosted by Mr. Kevin Maher, U.S. Consul General in Naha</li> </ul>
March 5 Thursday	Okinawa	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Visit to Okinawa Prefectural Peace Memorial Museum</li> <li>· Mr. Hirokazu Nakaima, Governor of Okinawa Prefecture</li> <li>· <b>The Japanese American Leadership Symposium</b></li> <li>· Reception hosted by the CGP</li> </ul>
March 6 Friday	Okinawa →Tokyo	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Cultural orientation of Okinawa (Shuri-castle, Okinawa Prefectural Museum, Bingata museum etc)</li> </ul>
March 7 Saturday	Tokyo	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Cultural orientation of Tokyo (Edo Tokyo Museum Asakusa and Ginza areas)</li> <li>· Wrap-up meeting</li> <li>· Reception hosted by Ms. Ann Kanbara, Director of Tokyo American Center</li> </ul>
March 8 Sunday		Depart from Tokyo → Arrive at the U.S.

## ■ 概要

### 日系アメリカ人リーダーシップ・シンポジウム

国際交流基金日米センター（CGP）が「日系アメリカ人リーダー招聘事業」（p18参照）の共催を始めた2003年以来、本事業の一環として、訪日した代表団のメンバーをパネリストに迎えて「日系アメリカ人リーダーシップ・シンポジウム」を実施しています。本シンポジウムは、CGP、全米日系人博物館および開催都市の国際交流団体等との共催で開催されており、2009年で7回目を迎えました。

#### ●シンポジウム実績一覧

実施年	実施場所及び共催団体	テーマ
2003	東京	日系人コミュニティから見た現代アメリカ社会と市民活動
2004	京都	アジア系アメリカ人の多様性：連帯に向けて
2005	神戸／(財)兵庫県国際交流協会	多文化共生実現への道：マイノリティの視点から
2006	名古屋／(財)名古屋国際センター	芸術からビジネスまで：多様な職業を通じた日系アメリカ人の貢献
2007	広島／(財)広島平和文化センター	岐路に立つ日系アメリカ人 一過去・現在・未来をつないで一
2008	福岡／(財)福岡国際交流協会 (財)福岡県国際交流センター	日系アメリカ人との再会 一移民100年の歴史を越えて一
2009	沖縄／沖縄県	新たな絆の構築：「変革」する日系アメリカ人と日本との関係

※国際交流基金日米センター（CGP）では、各シンポジウムの内容について毎年報告書を作成しています。ご希望の方は、Eメール（[cgpinfo@jpf.go.jp](mailto:cgpinfo@jpf.go.jp)）等でお問合せ下さい。一部は日米センターのホームページ（<http://www.jpf.go.jp/cgp>）からもご覧いただけます。

### 日系アメリカ人リーダーシップ・シンポジウム 2009（記録はP.29以降掲載）

今年のシンポジウムは、3月5日（木）に、沖縄県の協力の下、「新たな絆の構築：『変革』する日系アメリカ人と日本との関係」というテーマで開催しました。

日本からの移民100年の歴史を経て、幾多の困難を乗り越え、今日3世、4世を中心とする日系アメリカ人はそれぞれの地域社会で重要な役割を担っています。オバマ政権誕生に象徴されるように、多様なアメリカ社会が「変革」しつつあるなかで、日系アメリカ人と日本とが交流を深め、新たな関係を構築していくことがますます重要となっています。今回のシンポジウムは、多くの日系移民の出身地である沖縄にて、沖縄出身の3世を含む日系人3名をパネリストに迎え、それぞれの日系アメリカ人としての経験やアイデンティティ、沖縄や日本との個人的な絆についてお話を伺いました。会場には150名を超える方々にお越し頂き、日系アメリカ人と日本との新たな絆の構築に向けて、活発な議論が行なわれました。

題名：新たな絆の構築：「変革」する日系アメリカ人と日本との関係  
日時：2009年3月5日（木）15:00～17:30  
会場：沖縄ハーバービューホテルクラウンプラザ  
主催：国際交流基金日米センター（CGP）／全米日系人博物館  
共催：沖縄県

#### プログラム

##### 開会挨拶

沼田 貞昭 国際交流基金日米センター所長  
仲井眞 弘多 沖縄県知事

##### <第一部 発表>

###### コーディネーター

アイリーン・ヒラノ 全米日系人博物館執行顧問  
箕原 俊洋 神戸大学教授

###### パネリスト

ダイアン・フカミ メディア会社「ブリッジメディア」社長  
ケン・ミヤギシマ ラス・クルーセス市長  
パトリア・ニールソン マサチューセッツ州立大学ボストン校  
共同リーダーシップセンター所長

###### コメンテーター

高良 倉吉 琉球大学教授

##### <第二部 討論>

①パネルディスカッション ②質疑応答

##### まとめ

## The Japanese American Leadership Symposium

The Japan Foundation Center for Global Partnership (CGP) and the Japanese American National Museum have been annually organizing the Japanese American Leadership Symposium with cooperation from local governments. This symposium has been held as part of the Japanese American Leadership Delegation Program (JALD) since 2003, and 2009 marks the seventh symposium.

### Past Symposia

Year	Venue/Co-sponsor	Theme
2003	Tokyo	Contemporary Society and Civil Society in the United States: Through the Eyes of the Japanese American Community
2004	Kyoto	Asian American Diversity: Building Coalitions
2005	Kobe/Hyogo International Association	Practicing Multicultural Coexistence: From Minorities' Perspectives
2006	Nagoya/Nagoya International Center	From Art to Business: Japanese Americans in the Professional Arena
2007	Hiroshima/ Hiroshima Peace Culture Foundation	Japanese Americans at a Crossroad: Connecting Past, Present and Future
2008	Fukuoka/ Fukuoka International Association, Fukuoka International Exchange Foundation	Reconnecting with Japanese Americans: Beyond 100 years of Emigration
2009	Okinawa/Okinawa Prefectural Government	Building New Networks: An Era of "Change" in Japanese American - Japan Relations

※CGP compiles the general content of the symposium in reports, which are available on request by email (cgpinfo@jpf.go.jp) or from the CGP website (<http://www.jpf.go.jp/cgp/e>).

## The Japanese American Leadership Symposium 2009 (See P.59)

This year's symposium was held on Thursday, March 5, in cooperation with Okinawa Prefectural Government on the theme of "Building New Networks: An Era of 'Change' in Japanese American-Japan Relations."

100 years have passed since the first Japanese immigration to the United States. Today Japanese Americans have come to play important roles in their respective communities. As both societies undergo "change", symbolized by the Obama Administration in the United States, Japanese Americans and Japan must look to build new relations for the future.

This symposium, held in Okinawa, the place of origin for many Japanese Americans, brought these two groups together to discuss how to build networks between Japanese Americans and Japan amidst recent changes. Three panelists including a Sansei of Okinawan ancestry, addressed these issues while sharing their personal experiences and identities as Japanese Americans. Coordinators led the lively discussions with commentator, panelists and more than 150 audiences who participated in the symposium.

**Title :** Building New Networks:  
An Era of "Change" in Japanese American-Japan Relations

**Date :** Thursday, March 5, 2009 15:00 ~ 17:30

**Venue :** Okinawa Harborview Crowne Plaza

**Organized by :** The Japan Foundation Center for Global Partnership (CGP)  
Japanese American National Museum

**Co-Organized by :** Okinawa Prefectural Government

---

**Program**

**Welcome Addresses**

Sadaaki Numata Executive Director, The Japan Foundation Center for Global Partnership (CGP)

Hirokazu Nakaima Governor, Okinawa Prefecture

**<Session I Presentations>**

**Coordinators**

Irene Hirano Executive Advisor,  
Japanese American National Museum

Tosh Minohara Professor, Kobe University

**Panelists**

Dianne Fukami Co-founder & President, Bridge Media, Inc.

Ken Miyagishima Mayor, City of Las Cruces

Patricia Neilson Director, Center for Collaborative Leadership,  
University of Massachusetts

**Commentator**

Kurayoshi Takara Professor, University of the Ryukyus

**<Session II Panel Discussion and Q&A>**

**Concluding Remarks**

## コーディネーター略歴 Biographies of Coordinators

アイリーン・ヒラノ

全米日系人博物館執行顧問【ロサンゼルス/カリフォルニア州】

IRENE HIRANO

Executive Advisor, Japanese American National Museum【Los Angeles, California】



外務省の「在米日系人リーダー招聘プログラム」及び「在米日系人リーダーと在米公館長との会合」の米側事務委嘱先である全米日系人博物館の館長、後に執行顧問として、我が国の在米日系人との政策的関係強化事業において日系人側で中心的役割を果たす。在米日系人リーダー招聘では、米側コーディネーターとして毎回、一行を引率して訪日。13年にわたるT.H.E. クリニック（非営利の多民族系診療所）勤務を含め、30年以上にわたり、米国全土の多文化コミュニティにおけるNPO運営、コミュニティにおける教育活動、広報活動に携わる。スミソニアン・アメリカ歴史博物館理事、芸術・人間性振興のための大統領諮問委員会委員、ロサンゼルス観光局理事等を歴任。祖先は父方が福岡県、母方が東京都。

Ms. Irene Hirano is the former President and founding CEO of the Japanese American National Museum in Los Angeles and continues to serve as Executive Advisor. After twenty years, she stepped down from her position in spring 2008 with her marriage to U.S. Senator Daniel K. Inouye. The Museum, an affiliate of the Smithsonian Institution, opened in 1992 and is recognized for its national and international programs in arts, history and culture presented in partnership with regional communities and diverse organizations. A recipient of B.A. and M.A. in Public Administration from the University of Southern California, she has more than 30 years of experience in nonprofit administration, community education and public affairs with culturally diverse communities nationwide. Her activities include serving as Board member and immediate past Chair, American Association of Museums, Board member, Ford Foundation, Member of the National Board, Smithsonian Institution, Board Member Emeritus, National Museum of American History, Smithsonian Institution, and Business Advisory Board, Sodexo Corporation.

箕原 俊洋（みのらはら としひろ）

神戸大学大学院法学研究科教授

TOSH MINOHARA

Professor, Faculty of Law, Kobe University, Graduate School of Law



1971年生まれ。カリフォルニア州出身の日系アメリカ人。1992年カリフォルニア大学デヴィス校卒業。ユニオン・バンク勤務の後、1998年神戸大学大学院法学研究科修了。博士（政治学）。日本学術振興会特別研究員ポストドクを経て、1999年神戸大学大学院法学研究科助教授、2007年より同教授（現職）。ハーヴァード大学客員研究員、オックスフォード大学客員フェロー、米日財団フェロー等を務める。専門は日米関係、政治外交史、情報史。主著には、『排日移民法と日米関係—「植原書簡」の真相とその「重大なる結果」』（岩波書店、2002年）アメリカ学会清水博賞受賞、および『カリフォルニア州の排日運動と日米関係—移民問題をめぐる日米摩擦、1906—1921年』（有斐閣、2006年）、『日米関係史』（共著、有斐閣、2008年）、など多数。

Dr. Toshi Minohara is Professor of International History (politics, diplomacy and intelligence) at Kobe University, Graduate School of Law. He received his B.A. in international relations from University of California, Davis, and M.A. and Ph.D. in history from Kobe University, Graduate School of Law where he studied with Professor Makoto Iokibe. In the past, he has had visiting appointments to such universities as Harvard University, University of Oxford etc. His major publications include *Hainichi iminho to nichibeikankei* [The Japanese Exclusion Act and US-Japan Relations] (Iwanami shoten, 2002) which was awarded the 2003 Japanese Association for American Studies *Shimizu Hiroshi Prize* and *Kariforuniashu ni okeru hainichi undo to nichibeikankei* [The Anti-Japanese Movement in California and U.S.-Japan Relations] (Yuhikaku, 2006). Most recently he has contributed chapters to *Nichibeikankeishi* [A History of U.S.-Japan relations] (Yuhikaku, 2008).

## コメンテーター略歴 Biography of Commentator

高良 倉吉（たから くらよし）

琉球大学法文学部教授

KURAYOSHI TAKARA

Professor, Faculty of Law and Letters, University of the Ryukyus



1947年沖縄県伊是名島生まれ、南大東島育ち。1971年愛知教育大学卒業。1993年九州大学文学博士。沖縄史料編集所専門員、沖縄県立博物館主査、浦添市立図書館館長を経て、1994年より現職。専門は琉球史、特に、琉球王国の内部構造、アジアとの交流史。現在、沖縄クエスチョン日米行動委員会・日本側座長代行、沖縄県振興審議会委員などを務める。首里城復元委員会委員、NHK大河ドラマ『琉球の風』監修者などを歴任。2004年国際交流基金より国際交流奨励賞、他受賞多数。主著に『琉球の時代』（筑摩書房、1980年）沖縄タイムス出版文化賞受賞、『琉球王国』（岩波新書、1993年）、『沖縄イニシアチブ—沖縄発・知的戦略』（共著、ひるぎ社、2000年）、『「沖縄問題」とは何か』（共著、弦書房、2007年）ほか多数。

Dr. Kurayoshi Takara was born in Izena Island and brought up in Minami Daito Island, both in Okinawa Prefecture. After graduating from Aichi University of Education, he worked in the Okinawa Historiographical Institute and the Okinawa Prefectural Museum before becoming Director of the Urazoe City Library in 1988. He received his Ph.D. from Kyushu University, Graduate School of Humanities in 1993. Before he was invited to the University of the Ryukyus in 1994, he had already spent over a decade researching Okinawan history from the broad perspective of Asian history. He currently serves as Deputy Chairperson of Okinawa Question Japan-U.S. Action Committee. He led the project to restore Shuri Castle (palace of the Ryuku Kingdom; now a UNESCO World Heritage site) and supervised the historical representations in the 1993 NHK television drama series *Winds of the Ryukyus*. He has been awarded many times including The Japan Foundation Special Prize for Japanese Studies in 2004. His major publications include *Ryukyu no Jidai* [The Era of the Ryukyus: In Search of a Great Historical Figure] (Chikuma Shobo, 1980) which was awarded the Okinawa Times Publications Cultural Award, *Ryukyu Ohkoku* [The Ryukyus Kingdom] (Iwanami Shoten, 1993) and *Toward an "Okinawa Initiative" - A Possible Role for Okinawa in Asia Pacific* (Hirugi-Sya, 2000).

## パネリスト略歴 Biographies of Panelists

**ダイアン・フカミ** メディア会社「ブリッジメディア」社長 元CBS系報道テレビ局プロデューサー【オークランド/カリフォルニア州】  
**DIANNE FUKAMI** Co-founder & President, Bridge Media, Inc. / TV/Video Producer 【Oakland, California】



サンフランシスコに拠点を置くCBS系報道テレビ局KPIXでニュース・ライター、プロデューサー等として14年間勤務。太鼓等日本伝統文化をテーマとしたTV番組制作経験あり。コミュニティ団体においても積極的に活動しており、現在は北カリフォルニア日本文化コミュニティセンター（JCCNC）理事を務めるほか、アジア系アメリカ人ジャーナリスト協会サンフランシスコ・ベイ・エリア支部の創立メンバーでもある。ニュースやドキュメンタリーの取材、JCCNC企画の旅行等による訪日経験5回。祖先は大阪府、熊本県出身。

Ms. Fukami is the co-founder and President of Bridge Media, a TV/video and media production company. She is an Emmy-award winning producer and has produced documentaries that have aired on Public Broadcasting Stations (PBS) nationally and locally about the Japanese American experience. She previously worked at KPIX-TV, CBS, San Francisco, becoming one of the highest ranking Asian American television news executives in the U.S. She has been active in community organizations and currently serves as a Board member of the Japanese Cultural and Community Center of Northern California (JCCNC), former Board member of the National Japanese American Historical Society (NJAHS), and founding member of the San Francisco Bay Area Chapter of the Asian American Journalists Association (AAJA). She has visited Japan on five previous occasions to produce news programs and documentaries and traveled with a JCCNC organized tour. Prefecture in Japan of ancestral origins: Grandparents from Osaka-fu and Kumamoto-ken.

**ケン・ミヤギシマ** ニューメキシコ州ラス・クルーセス市長 保険会社最高経営責任者【ラス・クルーセス/ニューメキシコ州】  
**KEN MIYAGISHIMA** Mayor, City of Las Cruces / CEO, Ken Miyagishima Insurance Inc. 【Las Cruces, New Mexico】



ニューメキシコ州で日系人として初めて公職（ドナ・アナ郡評議員）に選ばれた後、ラス・クルーセス市議会議員を経て、2007年にラス・クルーセス市長に選出。郡評議員時代には、地元紙の世論調査で、1998年より3年連続で「最も優れた郡評議員」に選ばれた。日系3世であると同時にメキシコ系。保険会社の最高経営責任者として、ビジネスマンの側面も持つ。訪日経験2回。祖先は静岡県出身。ニューメキシコ州から初の参加者。

Mr. Miyagishima became New Mexico's first American of Japanese descent to be elected to public office in 1992. He was elected Mayor of Las Cruces in 2007. Prior to being Mayor, he was a City Councilman for six years and a County Commissioner for eight years. He is one of the few elected officials of Japanese ancestry and Mexican ancestry. In 1984 while still in college he started Ken Miyagishima Insurance Inc., which he still owns today. He received his undergraduate degree from New Mexico State University. He is also the first Delegation member from New Mexico. Prefecture in Japan of ancestral origins: Paternal ancestors - Mino, Shizuoka-ken.

**パトリシア・ニールソン** マサチューセッツ州立大学ボストン校共同リーダーシップセンター所長【ボストン/マサチューセッツ州】  
**PATRICIA NEILSON** Director, Center for Collaborative Leadership, University of Massachusetts 【Boston, Massachusetts】



沖縄にルーツを持つハワイ生まれの日系3世。ノースショア・コミュニティ大学学部長等を経て2004年よりマサチューセッツ州立大学ボストン校経営学部共同リーダーシップセンター所長。アジア系アメリカ人として積極的に活動しているほか、ホノルルに拠点を置く琉球芸術の一座にも関与。訪日経験1回。祖先は父方が具志川、母方が本部（もとぶ）出身。

Prior to her work at University of Massachusetts in Boston, Dr. Neilson was the Dean of Education and Human Services at North Shore Community College, which is located north of Boston. She is a Sansei who was born and raised in Honolulu, Hawaii and moved to Massachusetts with her husband and three children twenty two years ago. She received her undergraduate degree in psychology from Seattle University, a Masters in Public Health from the University of Hawaii Manoa and a Doctorate in Leadership Education and Administration from the University of Massachusetts Boston. Her research interest in the under-representation of Asian-American senior administrators in higher education led her to join national efforts to advocate for the development of pipelines for this talent. She serves on the Asian-Pacific Americans (APAs) in Higher Education Board of Directors and mentors promising APAs. As part of the pipeline effort, she also serves as faculty in the Leadership Development Program in Higher Education (LDPHE), a leadership development program for APAs. Prefecture in Japan of ancestral origins: Paternal Grandparents -Gushikawa, Okinawa-ken; Maternal Grandparents - Motobu, Okinawa-ken.



## その他招聘者 Other Delegation Members

**ウェンディ・アベ** ハワイ血液銀行最高執行責任者 ホノルル日本人商工会議所専務理事【ホノルル／ハワイ州】  
**Wendy A. Abe** Chief Operating Officer, Blood Bank of Hawaii【Honolulu, Hawaii】



サンフランシスコ州立大学修士（行政学）、ハワイ大学マノア校卒。2006年からホノルル日本人商工会議所専務理事を務め、2009年2月からハワイ血液銀行最高執行責任者。非営利団体の戦略立案、運営、資金調達及び資源開発に広範な経験を有する。9年間にわたりアロハ・ユナイテッド・ウェイ（コミュニティ活動団体）の副代表を務め、日本企業とも協働しつつ慈善事業やコミュニティ・サービスについての手ほどきを行った。ハワイ移民資料保存会理事、ハワイ臓器ドナーセンター代表として、コミュニティにおいても積極的に活動している。過去の訪日経験2回。祖先は父方が山口県、母方が熊本県出身。

Ms. Abe received a Masters in Public Administration from San Francisco State University, and an undergraduate degree from the University of Hawaii at Manoa. She served as President of the Honolulu Japanese Chamber of Commerce from 2006 to January 30, 2009. As of February 2, 2009, she is the Chief Operating Officer of the Blood Bank of Hawaii. Ms. Abe has an extensive background in strategic planning, management, fundraising and resource development for non-profits. During her 9-year tenure as Vice President at Aloha United Way, she worked with Japanese companies to introduce them to philanthropy and community service. Ms. Abe is active in the community, serving on the boards of the Hawaii Immigrant Heritage Preservation Association, and the Organ Donor Center of Hawaii, where she is President-Elect. She has visited Japan twice before. Prefecture in Japan of ancestral origins: Paternal – Yamaguchi-ken; Maternal – Kumamoto – ken.

**マイケル・ヒライ** 投資会社「ビショップ・ストリート・キャピタル・マネージメント」社長  
**Michael K. Hirai** ファースト・ハワイアン銀行上席副頭取【ホノルル／ハワイ州】  
President & Chief Investment Officer, Bishop Street Capital Management  
First Hawaiian Bank【Honolulu, Hawaii】



証券取引委員会登録の投資顧問会社でありファースト・ハワイアン銀行の全額出資子会社である「ビショップ・ストリート・キャピタル・マネージメント」社社長。ファースト・ハワイアン銀行上席副頭取も務める。「CIC/HCMアセット・マネージメント」社等での勤務経験あり。公認会計士及び公認財務分析士の資格を有し、現在、ハワイ公認財務分析士協会会長を務める。南カリフォルニア大学経営学修士、ハワイ大学卒。訪日経験1回。祖先は広島県、山口県、熊本県出身。

Mr. Hirai is President and Chief Investment Officer of Bishop Street Capital Management, the registered investment advisor and wholly-owned subsidiary of First Hawaiian Bank. The firm is responsible for \$2.5 billion in equity and fixed income investments. He has an extensive career in the investment advisory industry serving in senior management roles with several investment firms based in Los Angeles and Honolulu. Mr. Hirai has also worked with two large national public accounting firms. He holds an MBA from the University of Southern California and a Bachelor of Business Administration from the University of Hawaii. He is a CPA and a Chartered Financial Analyst. Mr. Hirai serves as President and Director of CFA Hawaii, is a member of the Corporate Council for the Environment/The Nature Conservancy, and a former member of the State Council on Revenues. He visited Japan once in 2000. Prefecture in Japan of ancestral origins: Paternal – Kumamoto-ken; Maternal – Hiroshima-ken and Yamaguchi-ken.

イレイン・コウ  
Elaine Ko



シアトル港湾局社会責任室長【シアトル/ワシントン州】

Director, Office of Social Responsibility, Port of Seattle【Seattle, Washington】

シアトル地域の活発な指導者。過去にはシアトル市女性の権利室長等を歴任。また、ワシントン州日本文化コミュニティセンター、シアトル商工会議所の「明日の指導者」委員会、アジア・コミュニティ・リーダーシップ・ファウンデーション、アジア系アメリカ人職業人全国協会シアトル支部諮問委員会等に関与。シティ・ユニバーシティ経営学修士、ワシントン大学卒。今回が初めての訪日。祖先は熊本県出身。

Born in Seattle, Ms. Ko has been an active leader in the Seattle area for decades. She previously served as the Executive Director of Interim Community Development Association, Director of the City of Seattle's Office of Women's Rights, owner of her own business for seven years, and former Executive Director of the International District Housing Alliance, an agency she founded at age 23. She is involved with the Japanese Cultural and Community Center of Washington, Leadership Tomorrow, International District Rotary, Asian Community Leadership Foundation, and Advisory Board of National Association of Asian American Professionals. She has a B.A. in communications from the University of Washington and Masters in Business Administration from City University. This is her first trip to Japan.

Prefecture in Japan of ancestral origins: Maternal - Kumamoto-ken.

ロバート・クマキ  
Robert W. Kumaki



広告会社「ローニン・グループ」代表 シカゴ日米協会理事【ウィルメット/イリノイ州】

Principal, The Ronin Group / Board of the Japan America Society of Chicago【Wilmette, Illinois】

広告とマーケティングに関し広範な経歴を有しており、現在、イリノイ大学アーバナシャンペーン校でイリノイ指導者育成プログラム専任講師、「ローニン・グループ」（アジア系アメリカ人向けテレビ・チャンネルのビジネス・モデルを開発した広告会社）代表、TRG LLC社（マーケティング・コミュニケーション会社）最高統括責任者。アジア系アメリカ人に関する問題についても積極的に活動しており、シカゴ日米協会理事を務める。剣道をたしなむ。イリノイ大学アーバナシャンペーン校卒、理学修士（広告学）。訪日経験1回。祖先は父方が広島県、母方が和歌山県出身。

Mr. Kumaki is Principal of the Ronin Group, a marketing consulting network, and Chief Integration Officer of TRG, LLC, a communications holding company. He has over two decades of broad marketing experience in numerous product categories including packaged goods, consumer durables, entertainment and retail for clients like Procter & Gamble, Sears, Adidas, Allstate and Comcast. He's held management positions at some of the world's largest marketing communications organizations including Young & Rubicam, Ogilvy & Mather and the Publicis Groupe. In addition to serving as an Adjunct Professor at the University of Illinois, where he received his undergraduate and graduate degrees, he has been a Director of several non-profit organizations including the Japan America Society, the Asian American Institute, and the Japanese American Service Committee. He holds a second-degree black belt in kendo and is an Officer of the Midwest Kendo Federation. Prefecture in Japan of ancestral origins: Paternal - Hiroshima-ken; Maternal - Wakayama-ken.

**デボラ・ナカトミ** コンサルティング会社「ナカトミ&アソシエイツ」社長【サンタモニカ/カリフォルニア州】  
**Debra Nakatomi** President & CEO, Nakatomi & Associates, Inc. 【Santa Monica, California】



健康、教育、環境問題に対する政策主張、コミュニティへの関与、コミュニケーションの領域における長年の経歴を持つ。数々のコミュニティ問題に取り組むための公共教育や社会的マーケティングキャンペーンを創造するNakatomi & Associates社を1989年に設立。それ以前には、ウォルト・ディズニー社、CBSテレビ、日系市民協会（JAACL）、また2人のカリフォルニア州議会議員補佐官として勤務。現在もアメリカ・ガール・スカウト理事及び国際委員、リトル東京サービス・センター理事、アジア・太平洋アメリカ人法律センター諮問委員等を務める。カリフォルニア州立大学サクラメント校卒。訪日経験2回。祖先は父方が広島県、母方が福岡県出身。

Ms. Nakatomi has an established career in communications and policy advocacy addressing regional, national and global health and education issues. She is President of Nakatomi & Associates, a strategic communications firm she founded in 1989 that advises corporate, philanthropic and not-for-profit clients on initiatives targeting diverse consumers and communities. Previously, she held positions at the Walt Disney Company, CBS Television, Inc., the Japanese American Citizens League National Headquarters and the California Legislature. Ms. Nakatomi is International Commissioner and board member of Girl Scouts of the USA; board member of Little Tokyo Service Center; Executive Advisory Council, Asian Pacific American Legal Center; former board chair of the Center for Asian and Pacific American Women and the Los Angeles Women's Foundation. She received her undergraduate degree from California State University, Sacramento. She has visited Japan twice before. Prefecture in Japan of ancestral origins: Paternal – Hiroshima-ken; Maternal – Fukuoka-ken.

**テッド・ナンバ** 検眼医 アリゾナ日本祭り共同議長【グレンデール/アリゾナ州】  
**Ted T. Namba** Optometrist, Dr. Ted T. Namba & Associates / Co-Chair of the 2009 Arizona Matsuri 【Glendale, Arizona】



アリゾナ州フェニックスで検眼診療所「テッド・ナンバ・アソシエイツ」を経営。同州の日系アメリカ人やアジア系アメリカ人の組織において積極的に活動している。日系市民協会（JAACL）アリゾナ支部前支部長、2009年に25周年を迎えるアリゾナ日本祭り運営委員会の共同議長、州知事のアジア系アメリカ人諮問評議会メンバー、フェニックス市の環太平洋地域諮問評議会メンバー、全米日系人博物館理事を務める。ニューヨーク州立大学博士（検眼学）、カリフォルニア大学アーバイン校卒。訪日経験2回。祖先は父方が広島県、母方が北海道出身。アリゾナ州から初の参加者。

Dr. Namba received his Doctor of Optometry from the State University of New York College of Optometry and his undergraduate degree from the University of California, Irvine. He has practiced optometry in Phoenix, Arizona for the past thirteen years. He has been active with many community organizations, including serving as the current Co-Chair of the 2009 Arizona Matsuri which celebrates its 25th Anniversary in February, 2009. He is Past President and current board member of JAACL Arizona Chapter and a board member of the Asian Chamber of Commerce. He is a member of the Governor's Asian American Advisory Council and City of Phoenix Pacific Rim Advisory Council. He is also a member of the Board of Governors of the Japanese American National Museum. He has visited Japan twice before. Prefecture in Japan of ancestral origins: Paternal – Hiroshima-ken; Maternal – Sapporo-shi, Hokkaido.

**ピーター・サカイ**  
**Peter Sakai**



**テキサス州地方裁判所裁判官【サンアントニオ／テキサス州】**  
Judge, 225th District Court, Bexar County 【San Antonio, Texas】

2006年のベアー郡選挙において60%近くの得票率で第225区地方裁判所の判事に選出。これに先立ち1995年には同郡によって少年裁判所判事に指名され裁判長も務めた。ベアー郡において虐待・育児放棄された子供に関する司法判断で高く評価されている。コミュニティ活動にも熱心で、サンアントニオ日米協会役員、全米日系人博物館理事を歴任。テキサス大学オースティン校卒、同校ロースクールで法学博士号取得。今回が初めての訪日。祖先は父方が広島県、母方が鹿児島県出身。

On November 7, 2006, Judge Peter Sakai was elected with nearly 60% of the entire Bexar County vote to the 225th District Court bench and was the highest vote-getter among the contested judicial races. Through Judge Sakai's leadership, Bexar County leads the State in the adoption of foster children. For his efforts, President (then Governor) George W. Bush recognized Judge Sakai and his model court on the Governor's Committee to Promote Adoption. Judge Sakai was born and raised in the Rio Grande Valley in South Texas. He received his Bachelor of Arts and Doctorate of Jurisprudence from the University of Texas at Austin. He has been a Chief Prosecutor for the D.A.'s Office and experienced trial litigator. He was appointed Associate Judge of the 289th District Court (Juvenile Court) and for 11 years was the Presiding Judge for the nationally renowned Bexar County Children's Court. Judge Sakai is widely recognized as a community leader and child advocate with numerous local, state and national awards. Prefecture in Japan of ancestral origins: Paternal – Hiroshima-ken; Maternal – Kagoshima-ken.

**エドワード・シカダ**  
**Edward Kiyoshi Shikada**



**サンノゼ市副市政官【サンノゼ／カリフォルニア州】**  
Deputy City Manager, City of San Jose 【San Jose, California】

2003年から現職。以前にはカリフォルニア州ロングビーチ市の公共事業部長、ロサンゼルス郡都市圏交通局管理者を務めた。サンノゼに移って以降、日系コミュニティの青年サービスに理事として積極的に参加するとともに、サンノゼ日本町の保存に積極的に関与している。カリフォルニア大学ロサンゼルス校修士（建築学・都市計画学）、ハワイ大学卒。訪日経験1回。祖先は父方が福岡県、母方が広島県出身。

Mr. Shikada has served as Deputy City Manager for the City of San Jose since 2003. Previously he was Director of Public Works for the City of Long Beach and a Manager with the Los Angeles County Metropolitan Transportation Authority. He has a Masters Degree in Architecture and Urban Planning from the University of California at Los Angeles and a Bachelors degree from the University of Hawaii in Civil Engineering. Since moving to San Jose, he has been active in the San Jose Japanese Community Youth Service as a Board member and involved in the preservation efforts of San Jose's Japantown. He has traveled to Japan once. Prefecture in Japan of ancestral origins: Paternal – Fukuoka-ken; Maternal – Hiroshima-ken.

**カーク・タンバラ** モルガン・スタンレー社金融顧問 オレゴン日米協会理事【バンクーバー／ワシントン州】  
**Kirk Tambara** Financial Advisor, Morgan Stanley / Board of the Japan America Society of Oregon [Vancouver, Washington]



モルガン・スタンレー社において、企業や個人向けに資産計画や投資のコンサルティングを担当。非営利の活動にも積極的に取り組んでおり、若手ながら日系市民協会（JAACL）ポートランド支部理事、オレゴン州日米協会理事を務めている。オレゴン大学卒。過去の訪日経験2回。祖先は岡山県出身。

Mr. Tambara resides in Vancouver, Washington near Portland, Oregon with his wife Judi and their newborn daughter Zoe. His practice focuses on consulting with a select group of businesses and high net worth families regarding their planning and investment needs. He received his undergraduate degree in Political Science from the University of Oregon in 1995. He enjoys working with charities in his spare time and currently serves on the Board of the Japanese American Citizens League Portland Chapter and is on the Board of the Japan America Society of Oregon. He has visited Japan twice before. Prefecture in Japan of ancestral origins: Okayama-ken.

**マリアン・ヨシオカ** コロンビア大学社会福祉大学院教授・学務部長【ニューヨーク／ニューヨーク州】  
**Marianne Yoshioka** Professor, School of Social Work / Dean of Academic Affairs, Columbia University [New York, New York]



日系カナダ人の家系にカナダで生まれ、米国に移民した日系3世。社会福祉についての広範な学歴に加え、アジア系アメリカ人及びアジア系移民女性の家庭内暴力等の問題に積極的に関わり、数々の大学や団体を支援している。家族療法士の資格も持つ。フロリダ州立大学博士（社会福祉学）、ミシガン大学修士、西オンタリオ大学卒。今回が初めての訪日。祖先は父方が長崎県、母方は愛媛県出身。

Professor Marianne Yoshioka is a third generation Japanese Canadian who immigrated to the United States more than 20 years ago to pursue her professional career. As young couples, her grandparents immigrated to the west coast of Canada in 1915-1917. Following World War II they moved with their families to Toronto, where Dr. Yoshioka was raised. Dr. Yoshioka holds an MSW and PhD in social work and has trained as a family therapist. She is an Associate Professor and the Dean of Academic Affairs at the Columbia University School of Social Work in New York City. Her professional and research focus is on addressing domestic violence within Asian immigrant populations, assisting universities and organizations around the world to develop professional social work practice, and supporting Asian social service agencies to develop social work services. Prefecture in Japan of ancestral origins: Paternal Grandfather – Sasebo, Nagasaki-ken; Maternal Grandparents - Ehime-ken.

本書に掲載している被招聘者の略歴（和文）は、外務省より提供いただいたものです。  
Japanese translation of the delegates' biographies was provided by the Ministry of Foreign Affairs.

**和文 / Japanese**

030 ■ 共催者からのごあいさつ

仲井眞 弘多 沖縄県知事

031 ■ 2009年シンポジウム記録

コーディネーター挨拶

アイリーン・ヒラノ  
篠原 俊洋

全米日系人博物館執行顧問  
神戸大学教授

パネリスト報告

ダイアン・フカミ  
ケン・ミヤギシマ  
パトリシア・ニールソン

メディア会社「ブリッジメディア」社長  
ラス・クルーセス市長  
マサチューセッツ州立大学ボストン校共同リーダーシップセンター所長

コメンテーター

高良 倉吉

琉球大学教授

パネルディスカッション・質疑応答

## 共催者からのごあいさつ



沖縄県知事  
仲井真 弘多

このたび「日系アメリカ人リーダーシップ・シンポジウム」が、沖縄県で開催されましたことを、光栄に存じます。

ご承知のとおり、沖縄県では、戦前・戦後を通じて多くの方々が海外に移住され、世界各地において多方面でご活躍されておられます。2008年8月には、ブラジル・アルゼンチンにおいて、移民100周年記念式典等が盛大に行われ、今後ともウチナーンチュの絆を大事にし、海外移住者の支援に取り組む決意を新たにいたしましたところであります。

アメリカ合衆国とは、1853年にペリー提督が那覇に来航して以来の交流があり、1899年には最初のハワイ移民が出発し、これまで合計2万名以上の方がアメリカに渡っております。現在アメリカ合衆国における日系人の10%近くを沖縄県関係者で占めております。このようなことから、日系アメリカ人リーダーシップ・シンポジウムが沖縄で開催されましたことには、意義深いものがあります。

今回来県された皆様は、それぞれアメリカ各地で重要な役割を担って活躍されておられ、その中には、沖縄にルーツを持つ方もいらっしゃいました。

シンポジウムにおいて、皆様からの貴重なご意見が伺え、いろいろな角度から友好交流発展のための良きアドバイスがいただけましたことを、大変感謝いたしております。

結びに、シンポジウムへ参加された多くの皆様、並びにシンポジウム開催に当たり御尽力いただきました関係各位に対し、心から御礼申し上げますとともに、これを契機に日本とアメリカ合衆国、また、アメリカ合衆国と沖縄との友好関係が、将来に亘ってより一層深まることを祈念申し上げ、ごあいさついたします。

## コーディネーター挨拶

### アイリーン・ヒラノ（全米日系人博物館執行顧問）

2009年日系アメリカ人リーダー招聘事業の代表団を代表し、本日お越しくございました皆様感謝申し上げます。日系アメリカ人リーダー代表団ならびに全米日系人博物館は、本年度のシンポジウムを国際交流基金日米センター（CGP）および沖縄県との共催にて開催できましたことを幸いに存じます。

日系アメリカ人リーダー招聘事業は2000年に開始され、外務省および国際交流基金日米センターよりのご支援のもと、今回で9回目を迎えます。国際交流基金日米センターの沼田所長におかれましては、本招聘事業に対し強いご支持を賜り、深甚なる感謝の意を表します。本招聘事業の訪日参加者数は100名を超え、国内各地の訪問を通じて日本に関する理解と知識を深め、米国に帰国しています。参加者による同窓会も組織されており、現在も両国間の強固な関係の維持に重要な役割を担っています。

私たち日系アメリカ人は、人と人のつながりを構築することで、日米両国間の強固な関係の構築における重要な役割を担うことができる、また、担うべきであると信じています。現在、米国内で要職に就いている日系アメリカ人は多数おりますので、日本側担当者と専門知識や知見を共有できる状況にあります。本招聘事業を通じ、好況時も不況時も互いを頼りあえるこのような関係が構築・維持されることを期待しています。

2009年の本招聘事業には、米国各地の10地域から13名の優秀なリーダーが参加しております。うち3名は今回が初めての訪日ですが、沖縄への訪問は13名全員とも初めてとなります。1週間前に京都に到着し、京都の豊かな文化と歴史を体験した後、東京に3日間滞在しました。東京では麻生太郎総理訪問をはじめ、政財界の要人や政府首脳と会談をしましたが、2009年の本招聘事業のハイライトは、ここ、沖縄への訪問です。私たち代表団は昨夜沖縄に到着したばかりですが、今朝、平和記念公園を視察し、その後仲井眞知事を訪問しました。明日の夜、東京に戻るまでの間に、沖縄県内各地を視察する予定です。10日間の招聘事業は日曜日に最終日を迎えます。

私自身は、沖縄訪問は今回で4回目となりますが、訪れるたびに、沖縄の自然の美しさと人々の温かさに感銘を受けております。前回の訪問は、仲井眞知事や安里副知事はじめ各界要人の方々とお会いするため、3か月前の12月に、私の夫であるダニエル・K・イノウエ米上院議員とともに短期間訪れました。その折に招かれた沖縄商工会議所主催のレセプションでは、非常に温かい歓待を受けました。会場は、本シンポジウムの会場ともなっているこのホテルでした。

私が初めて沖縄を訪れたのは、全米日系人博物館による巡回展『弁当からミックスプレートへ』が沖縄県立博物館で開催された10年前のことです。同展は、ハワイ在住の日系アメリカ人の豊富な体験に焦点を当てたものでした。この展示会のオープニング式典に出席するため、大勢のハワイ在住・カリフォルニア在住ウチナンチュを連れて沖縄を訪問いたしました。沖縄は、以前から世界中にいるウチナンチュに働きかけてきました。そして、安里副知事もおっしゃったように、沖縄出身の日系移民との間に非常に強固な絆を築き上げました。ハワイの沖縄文化センターなど各種組織は、沖縄文化を共有し、地域社会とのつながりを維持していく上で重要な役割を果たしています。



## 2009年シンポジウム記録

2009年夏には、ロサンゼルス沖縄県人会が創立100周年を迎えますので、ぜひ皆様もロサンゼルスを訪れ、共に祝ってください。

全米日系人博物館の使命は、日系アメリカ人の経験を保存し、あらゆるバックグラウンドを持つアメリカ人や世界中の多くの人々と、その経験を共有することにあります。世界中の人々へ情報発信するための取組みの一環として、全米日系人博物館はウェブサイト『ディスカバー・ニッケイ』(www.discovernikkei.org)を開設いたしました。北米・南米に存在する20以上の関連機関や組織が、全米日系人博物館と連携し、インターネットを通じて日系人たちの経験の情報提供を行なっています。同ウェブサイトは英語、日本語、スペイン語、ポルトガル語の4か国語で展開しています。今後、皆様が参考資料としてお役立てくださいますことを祈っております。

本日の素晴らしいパネリスト3名を簡単にご紹介いたします。この3名には、日系アメリカ人としての経験を公私両面からお話いただきます。代表団メンバー13名全員の簡単な略歴も、皆様のお手元のプログラムに記載されております。どのメンバーも素晴らしいバックグラウンドの持ち主ですので、もし時間が許すならば、ぜひともこの後の議論の中で各人のお話を伺いたいと存じます。今朝の訪問の際、仲井眞知事は、代表団メンバーに対し、ウチナーンチュ大使となるよう依頼しておられました。代表団メンバーは、今回の沖縄訪問の後、必ずやウチナーンチュ大使となることでしょう。今後も、私たちは新たなネットワークを構築する手段を模索してまいりたいと思います。ありがとうございました。

## 箕原 俊洋（神戸大学教授）

ただいまご紹介に預かりました、神戸大学の箕原です。本日はヒラノさんとともに、司会を務めさせていただきます。先ほどの紹介にもありましたが、そもそも私自身が日系人ですので、ささやかな形ではありますが、このようにシンポジウムにお役に立てることを非常に嬉しく思っております。日系人への貢献は私自身の使命だと感じていますので。

私は、そもそも移民問題をめぐる日米関係というテーマが研究としての出発点でしたので、パネリストの皆さんからお話をいただく前に、日系人がなぜスペシャルなのか、あるいはなぜユニークなのかについて、その概念を簡単に整理しておきたいと思います。

初期の日系人には書生、いわゆる学生が非常に多かった点を最初に指摘しておきたいと思います。彼らの多くはアメリカで学んだ後、日本に帰国し、日本の近代化に貢献しました。他のアメリカへの移民の多くはアメリカに定着しましたが、日本からの初期の移民の場合は、いずれは帰国するつもりで渡米したため、日本との交流は極めて活発、かつ堅固に維持されていきました。日系人はアイルランド系移民のように食料が無く、泣きながら母国を捨てたのではなく、彼らには常に母国という大きな存在を持ち続けました。本日のパネリストの皆さんからも、日系人であることを非常に誇りに思っているとお話が聞けるかと思いますが、それもやはりこうした歴史的背景に由来するのではないかと思います。

次に、これは何も日系人に限られたことではありませんが、日系人は、少なくともヨーロッパからの移民に比べ、より大きな苦難に直面した時期がありました。例えば20世紀初頭にはサンフランシスコで排斥事件が起きていますし、やがてそれはカリフォルニア州における排日運動へとエスカレートし、最終的に1924年に日本人移民全体が排斥されるいわゆる排日移民法が成立してクライマックスを迎えます。

本日のパネリストからも話があると思いますが、日系人の体験と一言でいっても、それは決して一枚岩ではなく、そこには多様性が存在します。日本本土から移民として渡米した人と、沖縄から渡米した人とは、その後の体験もまったく異なります。アメリカ本土に渡った日系人とハワイに渡った日系人とでも、やはりまったく異なる体験をしています。例えば、ハワイの日系人は基本的に収容の経験はありません。それだけでも非常に大きな体験の違いです。

また、日系人には本国政府と極めて強いつながりを保っていました。たとえば、中国政府は、自国内の混乱もあったため、中国系移民の保護にはさほど積極的に動こうとはしませんでした。他方、日系人の場合は、現地の在外公館との関係が密接で、領事館や大使館は日系人の処遇改善に尽力しました。もちろん、日本が一等国としての国家的対面を維持する上で、日系人の扱いが重要であるという事情が存在したのですが、とはいえ、日系人と本国政府とのつながりが強かったのは否定できない事実です。本日は、この点を念頭に置きつつ話を進めます。

このように本国政府と強いつながりをもった日系人のアメリカに対する忠誠心を疑う声が、太平洋戦争の開始とともに強まりました。彼らは「本当にアメリカ人なのか」、「実は日本人ではないのか」と疑われたのです。こうした状況にあって、日系人は、他の国からの移民とは違い、自分がア

メリカ人であることを強く意識し、それを示す必要に迫られました。その反動として、日本とのつながりが希薄になっていったのです。例えば、ヒスパニック系や韓国系の移民はいまだに母国とのルーツを保ち、強い関係を維持しています。他方、日系人はそうではありません。その意味でも、本日のシンポジウムには大きな意義があるのではないかと思います。

本シンポジウムのタイトルには2つのキーワードがあります。ひとつは「絆の構築」で、そこには希薄になった絆をより強いものにしたいという思いが込められています。私は日系ブラジル人の友人がたくさんいますが、彼らは今でも日本と非常に深い関係を持っています。たとえば、私の住んでいる神戸にはたくさんの日系ブラジル人がいますが、日系アメリカ人はというと、私は2、3人しか知りません。それくらい、日系アメリカ人にとって日本は遠い存在になってしまったのです。現に、今回の代表団13名のうち、今回が初めての訪日という方は3人おられ、残りの方々も観光旅行で来られた程度とのことです。沖縄にいらっしゃった経験のある方はおられません。それほど日本は遠い存在なのです。

2つめのキーワードは「変革」です。現在、3世、4世となっている日系人の多くはアメリカ社会に積極的に進出し、様々な分野で重要なリーダーシップのポジションを担っています。そして、もうひとつ注目すべき「変革」があります。それはアメリカでマイノリティ（少数派）から大統領が初めて誕生したということです。ダイバーシティ（多様性）をキーワードに掲げるオバマ政権のスタッフでマイノリティが占める割合は、史上最多となっています。

このような変革の時期を、われわれ日系人はチャンスと捉えます。これをひとつの契機として、日本人と日系人の相互理解、交流を深めるためのシンポジウムをここ沖縄の地で開催するに至った次第です。

私のような国際政治学者は、どうしても日米関係を国際関係の文脈から見て、両国の関係を政治・外交・軍事の側面、或いは同盟というハイポリティックスの視点に絞って捉えがちですが、考えてみれば、国と国の関係の原点は「人」で、国と国との関係は人と人との交流の上に成り立つものです。本日は、日系人という「人」と、日本人という「人」との交流を深めることで、日米関係をより深化させていければ幸いです。

ご清聴ありがとうございました。

## パネリスト報告

### ダイアン・フカミ（メディア会社「ブリッジメディア」社長）

こんにちは。本日の機会を与えてくださいました国際交流基金日米センター、外務省、全米日系人博物館、そして沖縄県の皆様方に感謝申し上げます。

ただ今ご覧いただきました短いビデオで、日系アメリカ人の歴史についての概要を理解していただけたのではないかと思います。私のプレゼンテーションでは、より個人的な視点、つまり米国の西海岸で生まれ日系アメリカ人のコミュニティで育った、TV兼ビデオ・プロデューサー、そして日系3世である私の視点から日系の歴史についてご紹介できたらと思います。

私たち日系人が日本を訪れるとき、日本人は私たちを目にした瞬間に「外人」とみなしているのがすぐわかります。なぜこうも簡単に私たちの間に隔たりが生まれるのかは良く分かりません。おそらく日系人は、身体的に大柄でがっしりとしており、ジェスチャーが大振りで、声も大きいからでしょうか。

日本だけではなく米国においても、過去に限らず現在でも日系人が「外人」としてみなされることがあります。若かった頃、将来日本に行く機会があれば、生まれて初めて自分と同じ見た目の人に囲まれ、周りに溶け込むことができるのだと信じていました。

日本に行くという願いは1983年に叶いましたが、あれほど驚きと動揺に駆られた体験は初めてのことでした。テレビのニュース取材班として日本を訪れた時のことです。サンフランシスコ湾周辺ばかりか全米で近々展開される予定のトヨタ自動車とゼネラルモーターズのジョイントベンチャーをシリーズで、扱ったルポを行うためでした。それはヌーミ（NUMMI）と呼ばれる自動車製造会社の新コンセプトでした。

東京の街を歩いているときに感じた困惑感は何とも説明し難いものでした。周囲に「溶け込み」、自分と同じ見た目の人に囲まれるという長年の期待通りにはいかなかったのです。私は一般的な日本人女性よりも背が高く大柄で、洋服の色もカラフル。さらに、歩幅が大きく腕を振り上げた明らかに「外国人っぽい」歩き方をしていたようです。その時は自分がどこの国にも属していないような気持ちになりました。日本にも溶け込めず、自分の国、米国でも常にアウトサイダーに見える。「溶け込めない」というこの感覚は、多くの日系人、特に西海岸で育った日系人が共通して感じるものではないかと思います。



【私の母の家族】

1955年、私の両親は父親が生まれ育ったサンフランシスコで結婚しました。母の家族は熊本県出身で、父の家族は大阪出身です。多くの日系アメリカ人と同様、母親は米国で生まれましたが、幼少時代を日本で過ごしたので母の兄姉は日本で教育を受けました。六歳の時に祖父母と一緒に米国へ戻ってから、母は日本に戻ることはありませんでした。他界した父は、一度も日本を訪れる機会に恵まれることはありませんでした。

## 2009年シンポジウム記録

真珠湾攻撃後の第二次世界大戦中、母方、父方の両家族は強制収容所に送られました。母の家族はアリゾナ州のギラに収容された後、カリフォルニア州のツールレイクに移送されました。家族で一番年少だった母は当時11歳で、その後の3年間を鉄条網の中で過ごすこととなります。



【タンフォラン競馬場の収容所 1942年】

父方の家族は、一年目の大半を競馬場であったタンフォラン収容所で過ごしました。競技馬と同じ馬小屋で寝泊まりし、壁には馬の毛が張り付いており、板床は馬糞のにおいがするような状態での生活を強いられました。当時、父親は14歳。家族は後にユタ州のトパーズに移送されました。



【父 ジュンゾウ・フカミ シカゴにて】

終戦まで西海岸には戻れなかったものの、多くの日系アメリカ人の家族と同様に、両親は早い時期に収容所から解放されました。父は祖父とアイダホの畑でジャガイモ掘りをしてから、姉と一緒にシカゴへ移りました。そこで父の姉は学校に行きながら働き、父は大きなホテルでバスボーイとなりました。父はシカゴ時代に軍隊に召集され、50年代初頭にヨーロッパに行きましたが、幸運なことに実際の戦闘に加わることはありませんでした。



【両親 1955年】

妹と私は、典型的なアメリカ生活の中で幼少時代を過ごしました。しかし早い時期に、誰もが毎晩夕食にご飯を食べたり、私たちほど頻繁に醤油を使ったりするのではないことに気付きました。小学生だった私は通常の学校が終わった後、毎日、日本語学校に通っていました。どうしてか妹は一度も行きませんでした。



【フカミー家 1960年代】

日系アメリカ人であることは常に意識していましたが、大人になるにつれ、より明確に自分のルーツを意識するようになりました。70年代後半にサンフランシスコのテレビ局ニュース編集室で勤務を始めましたが、私はどこか浮いた存在でした。そもそもこの業界には、日系アメリカ人どころかアジア系アメリカ人も多くおらず、プロデューサーや管理職に就ける人はほんの一握りだったのです。通常ニュース関連の日系人は、カメラに映る側の女性クルーでした。

ここでの仕事は、個人的なレベルで大きな挑戦となりました。「協調性」と「波風を立てない」という親のしつけにも関わらず、この業界で成功するには積極的に主張することが重要だと私はわかっていました。しかし、母からは私がとてもうるさくなったと言われたものです。まさに二つの文化の対立でした。

ニュース編集室には、真珠湾記念日や強制収容所での体験や補償・賠償訴訟に関する報道をするたびに、嫌がらせの電話がありました。80年代初頭、経済ブームの最中にあった日本と反して、米

国は不況だったので、アメリカ人は日本をかなりの脅威と感じていたのです。デトロイトで失業した自動車関連の労働者が日本車を実際に叩きつぶそうとしたことにも象徴されるように、大規模な日本バッシングがありました。数十年経った今でさえ、日系人は日本出身だと信じ、米国で生まれた米国民であるという事実を理解してもらえないことがあります。

子供が生まれた後、家庭とのバランスも考え、ニュース報道室を後にしました。フリーランスのプロデューサーとしての仕事を開始し、日系アメリカ人の経験を描いた、ドキュメンタリーをいくつか手がけました。この時期にわかったことは、年配の2世、私の両親よりも年配ですが、インタビューをすると、彼らの心情や、これまでどれほどの障害を克服してきたかよく理解できるようになったことです。



【日系2世へのインタビューの様子】

ニュース報道室を離れることで、より積極的に日系アメリカ人のコミュニティに関わるようになりました。これは、二人の娘を日系アメリカ人のルーツに触れさせる上で重要なことでした。

春になると、コミュニティに参加し、日本文化－日舞や習慣－に親しむため、娘たちをサンフランシスコの日本町で開催される桜祭りに連れていきました。



【二人の娘 1990年代】

毎年夏になると、6週間の日本文化夏期プログラム「だるまの学校」に娘たちを参加させました。このプログラムでは、日本の歌、簡単な単語、七夕のような慣習、日系アメリカ人の歴史を学ぶことができます。お盆になると、娘たちに浴衣を着せ、盆踊りに参加しました。



【お盆祭りの様子】



【お餅つき】

クリスマスとお正月の間には、ここ10年間、日系3世の仲間とその家族が集まり、餅米を蒸し、杵について団子状に丸める、伝統的な餅作りをしています。日本から招いた人たちは、餅はビニールに入っているものをストアで買うと思っていたので、大変驚いたものです。



【夫 ゲリー・ナカノと娘とともに】

米国では、人に対する第一印象はその民族性や肌の色をベースとすることが多いことから、日系アメリカ人としてのルーツを娘たちに誇りに思っていて欲しかったのだと思います。子供たちがその民族性によって始めに認識及び判断されるのであれば、そのルーツを誇りに思うべきだと考えたのです。

幸運なことに、私の家族は日系アメリカ人のコミュニティがある地域に住んでいます。私の子供は幼かったし、同じ日系アメリカ人の親しい友達もいましたら、日本文化に触れる機会に恵まれていました。日系の両親を持つ4世である娘達は少数派となります。米国のアジア系アメリカ人の中でも、民族外結婚をする割合は日系アメリカ人が最も高く、約10年前の2000年の世論調査では単一民族の日系アメリカ人と称する人達は全国でも80万人を下回っていました。



【娘のバスケットボールチーム】

娘達は、日本の伝統を米国で引き継いでいくということが、自分達と自分の世代に課せられた責任であることを理解しており、今のところそれを享受しているようです。さらに自分達が、将来の米国と日本の懸け橋となる役割を担わなければならないということも意識しています。娘は2人共、北加日本文化コミュニティーセンター（JCCNC）が主

催する日米親善青年バスケットボール交流プログラムで日本を訪れ、大阪と神戸でホームステイをしました。



【娘 広島にて】

2年前、長女は北カルフォルニア桜パレードに参加しました。このイベントでは、フォーマルな着物を身につけるため、着物での歩き方を学ばなくてはなりません。娘にとって初めての経験となりました。それは私も同じです。




【北加桜祭りのプリンセス  
娘のレンジー・ナカノ2007年】

そして去年の夏には、次女が一か月神戸に滞在し、YMCAで日本語を学び、二家族の家でホームステイをしました。



【娘のヒラリー・ナカノ 神戸にて】

こうした話をするのは、皆さんの多くにとって私たちは、白人アメリカ人と同じく「外人」として目に映っているからと思うからです。しかし、私たちと白人アメリカ人の違いは、日本人としてのルーツや日本の祖先に対する関心だけでなく、その身体的な相違にもあります。



日系アメリカ人は、多くの課題に直面しています。日系の数は減少しており、全米で残っている3つの日本町は存続の危機にあります。そして何よりも、どうすれば日本独自の文化と伝統を残していけるかいまだに模索中であることです。

日本との民族的なつながりと、米国と日本の二国間を結びつけるために私たちができる役割こそ、自分たちの最大の責任であると感じています。私は他の「日系アメリカ人リーダー招聘事業」参加者と共に、皆様と新しいネットワーク機会を築けることを楽しみにしています。そうすることで共に、日系アメリカ人と日本の関係性に新しい時代を切り開くことができるのです。

ありがとうございました。



### ケン・ミヤギシマ（ラス・クルーセス市長）

こんにちは。ブエノス タルデス。スペイン語で「こんにちは」という意味です。

私の町ラス・クルーセス、私の州ニューメキシコ、そして私の国アメリカから皆さまにご挨拶申し上げます。沖縄にはとても感銘を受けております。限られた滞在ですが、心から楽しんでおり、明日が待ち切れません。近い将来、沖縄は私にとってナンバーワンの場所になるだろうと皆様に明言できます。

私のバックグラウンドは、本日ここにいる日系アメリカ人リーダー招聘事業の参加者、あるいは過去の参加者のバックグラウンドと非常に似ています。父方の祖父母は1920年代に静岡県からアメリカに移住し、父のカズジは1930年にカリフォルニア州のターミナル島で生まれました。真珠湾攻撃の後、祖父を除き、父とその家族は、アリゾナ州のポストン収容所に抑留されましたが、祖父はコミュニティのリーダーであったことから、ニューメキシコ州の州都であるサンタフェへ連れて行かれました。



母方の祖父母は1920年代にメキシコのチワワ州からアメリカに移住しました。母のカトリーナはラス・クルーセスからおおよそ100キロ離れたニューメキシコ州のアラモゴルドで1930年に生まれました。



両親の写真をお見せしましょう。両親が結婚したとき、母はもっと色黒だった

のですが、結婚57年を迎える今、母は日本人のように見えます。結婚が長くなると、伴侶に似てくるとよく言われていますから。

本年度の代表団には、バイレイシャル（二人種）の日系アメリカ人が私を含めて2人います。私は、日系かつメキシコ系のアメリカ人として育ち、さまざまな思い出深い体験を享受することができました。本日はこうした私の個人的な体験を皆さまにご紹介したいと思います。

また、私が日系でもあることで、私の周りのメキシコ系アメリカ人の友人に影響を及ぼした経験もご紹介します。皆様の中で、タマーレ（訳注：トウモロコシの粉で作った生地でチリ味の挽肉を包み、更にトウモロコシの皮で包んで蒸したメキシコ料理）をご存知の方はどのくらいいらっしゃいますか。私はこのタマーレに醤油をつけて食べます。また、私の父はグリーンチリ寿司を考案しました。ある日、父が経営するレストランでグリーンチリ寿司を作ったところ、お客様に大変喜ばれたそうです。

さて、どのようにして私がこの世界に生まれたか少しお話ししましょう。収容所から開放された父は1948年、米国空軍に入隊しました。初めての任務はニューメキシコ州のアラモゴルドの近くにあるホロマン空軍基地での勤務でした。ホロマン空軍基地はF17ステルス戦闘機の本拠地でした。父は航空管制官でしたがここで父は義父に出会い、それが母と知り合うきっかけとなり、2人は1952年に結婚をしました。1952年の時点では、私の父は、1万人いる住民の中で唯一の日系人であったと思います。父は従軍中ずっとミシシッピに赴任しており、私は1963年に同州のキースラー空軍基地で生まれました。日系3世にあたります。

私が5歳になった1968年、父は1年ほどタイのバンコクに駐在しなければなりませんでした。この年には色々な事件がありました。マーティン・ルーサー・キング牧師とボビー・ケネディー上院議員の暗殺、そして母の親しい友人がベトナム戦争で命を落としました。

鏡を見ていたときに、母にどうして私の目は母の目と違うのか聞いたことがあります。母は、私が日本人だから、と説明しました。母も日本人かと聞くと、母は、家族がメキシコ出身だから日本人ではないと答えました。このことがきっかけで、自分が誰なのか、そして日本人であることの意味について考えるようになりました。

別の日、洗面所で兄のテニス・シューズに「ヒロシマ」と書かれていることに私は気付きました。私はとっさに、兄が誰かを助けたので「ヒーロー」シマと書かれたのだと考えましたが、兄に尋ねてみると、学校の誰かが冗談で書いたのだと言います。ヒロシマとはどういう意味なのかと、兄に尋ねると、戦争中に爆撃を受けた町だと教えてくれました。第二次世界大戦と真珠湾攻撃について知ったのは、このエピソードがきっかけです。父や父の家族が日系であったために強制収容所に入れられたことも知りました。5歳の子どもだった私には理解することが難しく、今後自分にも起こりえることなのだろうかと考え、怖くなったのを覚えています。

1969年に父は空軍を退職し、学校を卒業して、1971年に家族と共にニューメキシコ州のラス・クルーセスに移り住みました。私が小学3年生だった当時、学校初日に先生が私の苗字を発音できなかったことが記憶に残っています。子どもたちはくすくす笑い出し、それは4年生になっても、5年生になっても変わらず、高校になっても笑われ続けました。もちろん、私の苗字は日本の名前ですが、ある日、好奇心にかられ、母にどうしてファーストネームは日本名にしなかったのかと聞きました。すると、父がアメリカでからかわれたように、日本名であることを理由に私がからかわれないようにするために、アメリカ名にしたのだと言われました。ともかく、次の日から学校では、名前の欄にケネス・Mと名前を書くようにしました。筆記体での書き方は当時知りませんでしたが、ブロック体で書いてみると11ものアルファベットが並びます。この長い苗字を毎回書くのは非常にめんどろだったのです。

学校で初めて食べたアップルソースがおいしかったので、買ってほしいと母に頼んだことがあります。しかし母は、収容所にいた頃、父や他の収容者に与えられる食べ物はアップルソースばかりだったので、今はもう食べないのだと言い、しばらくアップルソースを家で食べることはないだろうと私に優しく言いました。38年前のことですが、父への敬意もあり、私は以後アップルソースを食べていません。

1972年の米国の大統領選挙は、私の人生に少なからず影響を与えました。リチャード・ニクソン大統領が、自分が再選されればベトナム戦争を終焉させると公約したのを覚えています。軍隊にいた兄が戦争に行く可能性もあり、彼に怪我やそれ以上の事が起こって欲しくなかったので、戦争が終わって欲しいと願っていました。大統領になるということは、戦争を終焉できるほどの権力を持つことなのだ、この時知りました。この日から政治に関心を持ちはじめ、いつか大統領になって人々を助け、戦争を終わらせたいという夢を持つようになりました。わずか9歳でした。

1990年には、初めて政界に出ようと決意して、ニューメキシコ州の州議会選挙に出馬しました。日本では何にあたるのでしょうか。県議会でしょうか。当時、空いている議席が一つありました。とても珍しいことでした。なぜなら、大変難しい議席で、現職に挑戦しようとする人など誰もいなかったからです。この現職議員は民主党の実力者で、資金も潤沢でした。しかし、公職に就きたかった私には、出馬する絶好のチャンスに思えたのです。

かくして、私は民主党に出向き、出馬したいという意向を伝えました。彼らは、現職に挑戦する人が出てきて、とても喜んでいましたが、私は、日系アメリカ人だという理由で初めて辛酸をなめることになりました。党のある重鎮が、日系アメリカ人が州議会に出馬するのを嫌ったからです。しかし他に立候補者はいませんでしたので、彼は最終的には、この事実を受け入れなくてはならなくなりました。

キャンペーン中は戸別訪問をして、懸命にがんばりました。ある家を訪れると男性がドアを開けてくれたので挨拶をしました。彼に名刺を渡すと、「ミヤギシマ」とは一体どんな名前だと言われましたので、日本名なのだと説明しました。嫌悪感を顕わにした表情で名前を見た彼は、名刺を突き返して、こう言いました。「君には投票しない」と。初めて大人を相手に民族差別を目の当たりにした瞬間でした。これはたまたま学校で他の生徒にからかわれるのとも、政界のリーダーから支援を拒まれるのとも違っていました。

全力を尽くしたこの選挙に勝利したと言いたいところですが、議席を獲得するには至りませんでした。しかし別の意味では勝利したと言えます。選挙には敗れたものの、結果はたったの320票差で、全体の49.5%の投票率を得ていたのです。接戦だったことに相手候補は苛立たしく思ったようです。日本人を嫌う人はまだいるものの、日系アメリカ人をアメリカ人とみなす人の数には及ばないのだということに気づいたことが、私にとっての勝利でした。そして、選挙に出馬し、助けを必要とする人々を支援するという野心を満たすため果敢に挑んだこともある種の達成でした。

1992年に郡評議員に出馬した私は、簡単に二人の候補者に勝利し、60%の投票率で議席を獲得しました。私はニューメキシコ州で初めて公選職に就いた日系アメリカ人となったのです。1996年に再当選しましたが、任期満了に伴い2001年の1月に辞職しなければならませんでした。その年の後半には、空いている市議会議席を獲得するために出馬することを決めました。2人の非常に強豪な候補者がいたものの、私達はキャンペーンを成功させるための術を知っていました。

選挙日になると、投票権を行使するべきとか、責任ある市民として投票しようと呼ぶ新聞記事が出回ります。しかし、2001年の選挙当日の新聞記事には、「パターンを忘れるな」という文句が書かれていました。これは完全に選挙結果に影響を与える試みで、日系人が当選してはならないのだと主張するものでした。幸運なことに私は当選し、2005年には無競争で再当選しました。

2003年に市長選に出馬しましたが現役候補に敗れました。しかし政治顧問をその後に変えて、2007年には、この人気のあった市長に勝利しました。1992年の時のように、人口10万人の都市に日系アメリカ人は500人以下という現実では、日系かつメキシコ系の市長を迎えることを快く思わない人もいるかもしれないと思っていました。しかし私が当選したことで、日系アメリカ人が市長になることを快く思っている人が多いということが示されたのだと思います。

皆さんがニューメキシコ州のラス・クルーセス市にいらっしゃることがあれば、大歓迎します。もしそこに住むようなことになれば、2011年には再選挙に出馬しますから、キャンペーンをお手伝いいただきたいと思います。ご静聴、ありがとうございました。

### パトリア・ニールソン (マサチューセッツ州立大学ボストン校共同リーダーシップセンター所長)

ぐすーよー ちゅーうがなびら (皆さん、こんにちは)。

私の祖父母の故郷である沖縄を訪れる機会を得たことを非常に誇りに思っています。私は日系3世です。ハワイに生まれ育ちましたが、過去22年間マサチューセッツ州のボストンに住み働いてきました。私の話は、父方の祖父母であるアゲナ・ムタルとナカモト・ゴロウが田場・具志川から、そして母方の祖父母であるキヨブ・カナとナカムラ・カスケが美星・本部からハワイのホノルルに移住した1900年代初頭にさかのぼります。

ハワイに住む沖縄人の写真集「ウチナーンチュ」の前書きにて、アルバート・ミヤサト博士は、サトウキビ畑の労働者として初めて日本人がハワイに移住してから、15年後の1900年にハワイに移住した初の沖縄人26名に敬意を示しています。博士はいかに生活が困難であったかを記述しています。「サトウキビ畑での労働は非常に辛いものだった。労働時間は長く、辛く、その時代を考慮しても報酬はわずかであった。労働後の長い溜息と日曜日の休日が、終わることのない労苦の唯一の休息だった。」

特に沖縄移民は、他の契約労働者以上の重荷を背負っていました。沖縄人が想像していた通り、米国政府は沖縄人を本土日本人と同様に扱いましたが、労働後の夕暮れにやっと東の間一息つき、キャンプに戻ると、今度は日本本土からの移民達が彼らを仲間外れにし、ばかにし、負け犬のように扱ったのです。

本土日本人と沖縄人を隔てた言語、食事、慣習、文化、身体的な違いに対する代償は大きなものでした。沖縄移民はこの相違が理由で苦痛を経験しなければならなかったのです。しかし、私の祖父母はこれに耐え抜きました。

こうした苦境はウチナーンチュを結束させました。文句を言う代わりに、彼らは団結し、お互いを慰め合いました。本土日本人のコミュニティから排除されたにも関わらず、自分よりも苦境にある日本人がいれば助けることもありました。

差別を生き抜くため沖縄人の間に生まれたこの団結力は、サトウキビ畑での生活に限らず、後に引き継がれていきました。父方の祖父母はサトウキビ労働で貯めたお金で、カリヒ・バレーで養豚を始めました。そこでの仕事はサトウキビ畑と同じく辛いものでしたが、家族が大きくなるにつれ収入も上がり、生活の質も向上しました。

祖父が参画してできたこの新しい農家コミュニティは、慈光園本願寺を設立するための資金を調達しました。慈光園本願寺は沖縄人移民を受け入れるために1938年に門戸を開いてから、沖縄人家族が仏教を信仰し、皆が集まる場所として利用されました。80年代後半にコミュニティが団結して100万ドル以上の資金を調達し、土地を購入しました。2008年に70周年記念を祝った慈光園は、ハワイに住む沖縄人コミュニティの大黒柱、そして団結力の源としての役割を担い、数えきれないほどのイベント、集会、プログラムを主催してきました。現在でもその役割は顕在です。私自身もこのお寺で行われた盆踊りや新年会、結婚式、お葬式に参加した思い出があります。

偶然にも、私の両親が初めて出会い、付き合うようになったのも、慈光園コミュニティセンターで催されたダンスのイベントがきっかけでした。しかし、これが問題を引き起こしました。当時、祖父母はもう既に父を別の人と結婚させようと他の家族とお見合いの話を進めており、このイベントの前までは父も承諾していたのですが、母と出会って心変わりをしたそうです。お見合いは破談にすべきだと父は主張したことで、家族の中で少し緊迫感が生まれましたが、結局父は我が道を進み、母と結婚するに至ったのです。

父は次男でしたが一番初めに結婚したので、母は父の家族、つまり父の両親、二人の兄弟、三人の姉妹と一緒に住まなくてはなりません。同居して二年経ったある日、家族のために食事の支度、掃除、洗濯を一手に担い、第一子を育てていた母は父に、実家を出て自分達で独立して住めないのなら離婚をすると言いました。その半年後、両親は小さなぼろ家に引っ越しました。古い家でも自分達の家を持てたのは夢のようだった、と母が私に言ったのを今でも覚えています。この家で第二子、私、第三子が生まれました。

私が三歳のときに、両親は食料品店を開くことを決めました。父はキャッスル&クックで沿岸漁業の仕事を続け、母は店を切り盛りしました。職場がお店だったので、母は私をよく一緒に店に連れていったものです。母は店の裏手に遊び場を作り、父は私の昼寝用に木箱で小さなベッドを作ってくれました。

リリハ通りの角に、母の食料品店はありました。同じブロックの真ん中では、母の妹のヨシが麺屋を、ブロックの反対の角では母の一番上の姉のナツコがレストランとバーを営んでいました。母、ハルコには三人の兄弟と四人の姉妹、合わせて七人の兄弟姉妹がいました。ハワイでは、母の世代に限らず今でも、家庭を持つ女性が外に出て働くのは珍しいことではありません。生活費が高いことから、これは昔も今も避けられない現実なのです。

私の母は仕事をしていたため、放課後に私と私の姉妹がいたずらをしないよう、私達にやる事を与えなければなりません。私は通常の学校の後に日本語学校、ピアノのレッスン、フラのレッスン、夏になると朝にサマースクール、午後に裁縫教室に行かされました。

双方の家族を合わせて14人の兄弟姉妹がいることから、誕生日、結婚式、記念日、祝日など、週末には何らかの祝い事が必ずありました。特別にイベントがなくても、食べ物を持ち寄ってトランプをしたり、おしゃべりをしようと誰かが言います。

こうした祝い事に参加することは、まさに沖縄文化に触れる良い機会となりました。日常的に、豚の角煮、昆布巻き、豚足スープ、ナントゥー、アンダーギーなど沖縄の食文化に触れるだけでなく、週末には沖縄出身の役者による沖縄芝居を鑑賞したりしました。ハワイに来た芝居役者は、叔母のナツコの家滞りしていたので、芝居を見逃すことはありませんでした。さらに、地元の日本系ラジオ局が日曜の午後と夕方に沖縄音楽を放送していました。父はいつもこの番組を聞いており、番組の間には沖縄音楽のテープをかけていました。「安里屋ユンタ」という曲がお気に入りによく聞いていたものです。

夏になると、具志川村人会と本部村人会が毎年主催するアラモアナ公園での終日のピクニックを楽しみにしていたものです。こうした二つのピクニックの間に、私たちは新しい学期に向けて学

校用品を集めました。ノート、鉛筆、ペン、クレヨン、キャンディをもらうために競争をしたものです。私たちの家族は火鉢を持ってきて、食べ物を分け合い、公園でお昼ご飯と晩御飯を食べました。この伝統はまだ続いています。

言うまでもなく、ハワイに育つことでたくさんの楽しい思い出ができました。しかし、沖縄アメリカ人の「本当の話」について考えると、次のようなことが現実です。私は両方の祖父を知りません。二人とも50歳になる前に亡くなりました。長年聞いてきた話によると、早くに他界した理由としては次のような事実が挙げられるようです。

- 想像以上の過酷な身体的労働
- 本土日本人からの民族内差別が大きな負担となった
- 組織的かつ政治的民族差別
  - どんなに一生懸命働いても、土地を所有することはできなかった
  - どんなに教養があっても、選挙権を得ることはできなかった
  - どんなに「文明人」であったとしても、米国で完全な市民権を得ることができなかった

両祖父は、生活の質の向上を求めてハワイへ移住した当時の開拓者であり、知的かつ勤勉な人達でした。しかし、前に述べた厳しい条件下での内面的圧力によって命を奪われたのです。

私の両祖母は手に職もないまま、大きな家族を支えなければなりません。まさに「収入源を絶たれた主婦」の先駆けで、公的補助もありませんでした。母方の祖母は独身男性を下宿人に置き、彼らの食事の支度や洗濯をしました。さらに、助産婦の仕事もしながら、子供たちの助けもあってラーメン（サイミン）屋をはじめました。朝、母は学校に行く前に新鮮な麺を作り、母の妹がスープを作りました。父方の祖母は祖父が他界した後、子供達の支えで養豚場を切り盛りしました。両方の祖母は、かなり大きな野菜畑も持っていました。

私たちが21世紀を迎えることができたのは、こうした力強い祖先の努力があったからこそです。今日、ハワイに初めて沖縄人が到着してから約100年以上経ちますが、彼らの勤労、犠牲、忍耐という遺産は四世代目の私の娘、そして五世代目の私の孫息子の中に生き続けます。いっぺんにへーでーびる（ありがとうございました）。

最後に、短いスライドショーをお見せしたいと思います。BGMは、私の孫、エリック・ワダが作って、歌っている曲です。タイトルは「親ぬ沖縄 (Uya nu Uchina)」といい、ハワイ生まれでありながら、長老の話を通して、祖国にいる祖先との繋がりを守っているという内容です。どうぞ楽しんでください。

2009 Japanese American Leadership Delegation  
Okinawa Symposium  
March 5, 2009



Music written and sung by Eric Wada  
"Uya nu Uchina"

Legacy of the Issei: Hard Work,  
Sacrifice and Preseverance



Nakamoto Grandparents  
(paternal)



Nakamura grandmother in her  
garden



Haruko & Jugi Nakamoto  
Wedding



My father with his first car



My mother with her three  
daughters, Joyce, Kay & Pat



Nakamura grandmother:  
kachashi



4 Generations; issei, nisei, sansei  
& yonsei



## 2009年シンポジウム記録



Haruko Nakamoto at her 90<sup>th</sup>  
birthday party



Haruko's family



Haruko with my family



Eric Wada performing my mother's  
favorite dance (Takadera Manzai)



Ukwanshin Kabutan Ryukyu  
Performing Arts Group (Tsurukame)



Kachashi



4<sup>th</sup> and 5<sup>th</sup> Generations of  
Okinawan Americans



## コメント

### 高良 倉吉 (琉球大学教授)

琉球大学で沖縄の歴史を研究している高良と申します。おそらく私の先祖は2000年前から沖縄で暮らしていたのだと思いますが、今日は沖縄の地に、国際交流基金日米センターの沼田所長をはじめ、全米日系人博物館のアイリーン・ヒラノ執行顧問、アメリカの日系人リーダーの方々13名にお越しいただいたことに、まずは感謝の言葉を述べたいと思います。

ダイアン・フカミさん、ケン・ミヤギシマさん、パトリシア・ニールソンさんのお話を伺って感じたことを簡単にコメントしたいと思います。3名とも、自分たちの家族について身近なところから、わかりやすく取り上げてくれました。皆さんのお話を聞いて、日系アメリカ人がアメリカ社会でどのような苦勞をし、またどのように誇りを持ちながら、自分たちの歴史を歩んできたのかがよく理解できました。

また、アメリカに渡った1世が多くの苦勞を経験しながらアメリカ社会で築いた基礎の上に2世、3世が成果を積み上げ、その上に現在の3世や4世の活躍があるということ、会場にいる皆さんを含めよく理解できたと思います。

10年ほど前のことですが、モンタナ州ミズーラの郊外にある墓地に行く機会がありました。5、6時間かけて墓地の中を歩いたのですが、そのとき、たくさんの日本人の名前が墓石に刻まれていたのに気づきました。案内してくれた地元のアメリカ人によると、戦争当時、近くに日系人の強制収容所があったということです。現在の3世、4世が活躍できるのは、さまざまな苦勞や差別を乗り越えてきた人がいてこそのことだということ、われわれ日本人も、沖縄県民もしっかり理解する必要があると、そのとき改めて感じたのを今でも憶えています。

3人の方々は、アメリカの国民・市民としてのアイデンティティと、日系人としてのアイデンティティの2つのアイデンティティを持っていることを、非常に説得力豊かに伝えてくれました。皆さんご存知のように、アメリカは多民族・多文化国家で、多様なアイデンティティを持つ国です。お話を伺って、そうした多様性を持つ国づくりを進めるにあたり、日系人もまた大切な役割を担ってきたのだと強く感じました。

このシンポジウムが開催されている沖縄は、日本の中でもきわめて強い独自のアイデンティティを持つ地域です。沖縄は500年の間、琉球王国の下で、本土とは違う伝統文化を、時代を築いてきました。そうした時代に形作られた多様な文化が現在の沖縄文化の基礎を成しています。

沖縄県民は、日本国民すなわち日本人としてのアイデンティティと、ウチナーンチュとしてのアイデンティティの2つのアイデンティティを使い分けながら暮らしています。ウチナーンチュとしてのアイデンティティの根底にあるのが、伝統と歴史で形作られた文化であると私は考えています。

先ほど、沖縄の人たちには独自のアイデンティティがあると話しましたが、自分たちのアイデンティティは大事にするけれども、自分たちとは異なるアイデンティティを、なかなか受け入れられないということももちろんあります。ご存知のように、沖縄にはアメリカ軍基地が多くあり、いわ

ゆる基地問題も抱えています。そこでは、例えば、アメリカ人兵士と沖縄の女性の間に生まれた子供に対する差別の問題もあります。ですから沖縄のアイデンティティは決して完全なものではありません。そこには解決すべき多くの問題が含まれています。そうした問題の解決に向けた試行錯誤を繰り返しながら沖縄のアイデンティティを深めているのだと思います。

ニールソンさんもおっしゃっていましたが、沖縄には「本土とは異なる」という理由がゆえに差別された歴史があります。私はそこに、日系人がアメリカ社会で受けた差別との共通項があると考えます。自分たちのとは異なる文化、アイデンティティを認め合いつつ、共通の目標やアイデンティティも大切にできる社会が大事なのだという点を最後に強調しておきたいと思います。

これからの日米関係では、政府間レベルだけでなく市民レベルでのコミュニケーション、対話を通して相互理解を深め、問題解決を図ることが重要となります。今回初めて沖縄を訪問された皆さん、沖縄の歴史や文化、沖縄が抱える問題、例えば基地問題等についての知識は、皆さんが今後アメリカでさらに活躍をしていかれる上で必ずためになるものです。この機会にぜひ沖縄のことを勉強して、今後の対話に活かしていただければ幸いです。雑駁ですが、これで私のコメントを終えたいと思います。

## 質疑応答

### Q1： 簗原 俊洋（神戸大学教授）

短い時間の中にたくさんのご質問をありがとうございました。時間の都合上、全部の質問にお答えできないことをまず先にお詫びします。最初の質問は、今回の来日、来県の経験について、アメリカに帰国した後に、あなたの家族に一番に伝えたいことは何ですか、というものです。パネリストお三方ともに伺いたいと思います。

### A1：

#### ケン・ミヤギシマ（ニューメキシコ州ラス・クルーセス市長）

私は日本に戻ってくるたびに、日本と日本人をますます身近に感じるようになっていきます。今回の訪日は一生に一度の素晴らしい経験でした。アメリカのコマーシャルに、いろいろな物の値段を次々に出して、最後に出てくるひとつは「プライスレス（値段がつけられない）」だと言うものがあります。今回の旅はまさにそれです。お金には換えがたい貴重な経験でした。ありがとうございました。

#### ダイアン・フカミ（メディア会社「ブリッジメディア」社長）

沖縄に来たときは何を期待したらいいのかわかりませんでした。私が一番印象に残ったのは、人々の温かさ、これほど多くの方々と「人と人との関係」を築くことができるのだということです。今日の沖縄平和祈念資料館訪問は、とても感動的な経験でした。ここにいる多くの方々が感じている平和への使命を私も持ち続けたいという気持ちが湧いてきました。この経験はぜひ家族に伝えたいと思います。期待すべきものがわからなかっただけに、素晴らしい経験でした。

### パトリシア・ニールソン

#### （マサチューセッツ州立大学ボストン校共同リーダーシップセンター所長）

沖縄の空港に着いたとき、どこか懐かしいような顔がたくさん見えたのはとても素晴らしいことでした。ここには私の従兄弟やおじにそっくりな方がたくさんいらっしゃいます。それで本当に安心しました。昨夜のレセプションでは古謝美佐子さんの演奏を聞かせていただきました。私は沖縄の音楽をたくさん聴いて育ちましたし、甥がハワイで沖縄文化の復興活動をしていますけれども、古謝さんの歌とその感情のこもった音楽に大変感動しました。昨夜、私が立ち上がってカチャーシーを踊り出したのは、古謝さんの音楽を聴いて踊りたくなってしまったからです。代表団の他のメンバーの皆さんは、私がいつもあんなふうに踊っているのだらうと思っておられるようですが、そんなことはありません。どうか、いつもあんなふうだとは思わないでください。

### Q2： アイリーン・ヒラノ（全米日系人博物館執行顧問）

次のご質問は、多様性についてです。ダイアンさんに伺いますが、日系アメリカ人の皆さんは、アメリカとここ日本における多様性をどのように見ておられるのでしょうか。

### A2：

#### フカミ

多くのアメリカ人と同様に、私たちも多様性を大切に考えています。その理由のひとつは、私たちはあまりにも長い間、多様性の誤った認識、つまり人種偏見を受ける側にいたので、あらゆる人々を、そしてあらゆる種類の考え方や信条が受け入れられる機会を歓迎しているからだと思います。私の印象では、皆さんはお気づきでないかもしれませんが、日本にはあらゆる種類の多様性が存在します。私は東京でもここでも、性別の多様性、様々な信条の違い、様々な文化的多様性があるのに気がつきました。私たち皆がよりよい市民になり、より強い個人的な人間関係を築き、世界の様々な国との結びつきを強めるためには、多様性の大切さを理解する必要があると思います。簗原先生がおっしゃったように、「誰もが持っている違いを受け入れる」ことが必要なのです。

### Q3： 簗原

次の質問はリーダーシップ・センターに勤務なさっているパトリアシアさんにお聞きしたいと思います。まずひとつは日本とアメリカのリーダーシップに相違はあるかということで、そしてもし違いがあるとすれば、それはどのような違いであるのかという質問です。もうひとつは、今後の世界において求められるリーダーシップはどのようなものかという非常に大事な質問です。

### A3： ニールソン

その2つのご質問についてお話しするだけで、丸一日のセミナーが必要ですね。私が担当しているリーダーシッププログラムは、アメリカの企業セクター、NGO、政府向けのプログラムです。異なる部門のリーダーの方々とも知り合えるように、部門間の交流もあります。たとえば金融ビジネス界の方はコミュニティや政府の方々を知らない、というようなことがあるからです。

今後のリーダーシップに関する問題についてですが、私どもの研修プログラムでは、アメリカで、あるいは世界のどこかでビジネスを行うにあたっての倫理に注目しています。なぜなら、現在私たちが直面している金融危機の一因は、リーダーシップにおける倫理の欠如にあると私は思うからです。将来のリーダー像と、そうした人々をどのように育成するかを考える際には、市民参加や企業の社会的責任に目を向け、倫理の問題を大きく重視しなければならないと思います。

### Q4： ヒラノ

次はパネリストお三方へのご質問で、アメリカの学生が日本語学習への関心を失っているのはなぜかというものです。私も新聞で読みましたが、中国語や韓国語など他のアジアの言語を選択する学生が増えているそうです。アメリカが日本への関心を失いつつある、特に日本文化や日本語への興味が薄れていることについてどのようにお考えでしょうか。日系アメリカ人として何ができると思われますか。

### A4： フカミ

自分の国をこういうふうには言いたくないのですが、アメリカ人は「一時的なブーム」に乗りやすい。つまり、何であれ、そのとき人気のあるものは物凄く人気になるんですね。アジアの場合で言えば、先ごろの北京オリンピックが契機になり、アメリカを含めた世界中の関心が中国に向けられました。私は日本への関心が薄れたとは思いません。日本でのビジネスチャンスに大いに関心を持っている人や、日本語や日本文化を学びたいと思っている人は数多くいます。少なくとも日系アメリカ人の大きな拠点である大都市圏では、日本の文化や慣習を広める取り組みも行われています。

基本的には、関心が大きく失われたとは私は思いませんが、アメリカの経済危機にも一因があると思います。語学課程の予算が削られているところは多いですし、中でもアジア系の言語が大きく縮小されている場合もあります。

### ミヤギシマ

私は10歳くらいの頃、日本語を習いたいかと父に聞かれたことがあります。「何で日本語なんか習う必要があるの？ 近いうちに必要になるとは思えないよ」と答えると、父は「そうか。それならいい」と言いました。無理に習わせようとはしませんでした。今思えば悔やまれます。私が勉強するチャンスがあった外国語は、日本語とスペイン語の2つでした。ここでの問題のひとつは、他のアジア系言語を学ぶアメリカ人が増えているのはなぜかということだと思います。おそらくダイアンさんがおっしゃった理由の他に、中国やベトナムからの移民がますます増えているということも一因ではないでしょうか。ざばり言ってしまえば、要はビジネスです。中国語やベトナム語を話す人が増えるのなら、その言葉を覚える必要があると皆が思うわけです。

では、それに対して何ができるのか。この訪日プログラムのような事業が私たちの子供である日系4世の世代まで延長されれば最高だと思います。それが無理でも、もっと小さい規模で何かできればいい。私が初めて来日したのは1999年です。そのとき以来、私はこの国が大好きになりました。本当に楽しかったの

で、帰国してからも是非また来たいと思っていました。やるべきことのひとつは、日本という国がどんなに美しいかを私たちの子供たちに理解させることだと思います。

## ニールソン

勤務先のマサチューセッツ大学に関してお話しします。日本語の講座はやはり多くはありません。減少傾向にあるらしいというのは確かに当たっています。私の大学でベトナム語やカンボジア語など東南アジアの言語を教えているのは、東南アジア系の学生が多いからだと思います。中国語の講座もありますが、こちらはこの言語への関心が非常に高いというのが理由です。ダイアンさんがおっしゃったように、「一時的なブーム」という側面もありますが、他方、マサチューセッツ大には学内に中国の国家漢語国際普及指導グループ弁公室（漢弁）が支援する孔子学院が設立されており、ここが中国語講座の運営資金を出しています。大学側に支出負担はありません。中国政府がアメリカでの中国語教育に投資をしているのです。ですから、日本政府も日本のプレゼンスが必要だと考えるなら、こうした取り組みに資金援助をする必要があるのかもしれない。

### Q5：箕原

次の質問には、アメリカ社会に対する重要な問いかけが含意されています。時が経つにつれ、アメリカにおいて何々系アメリカ人という、この「何々」という部分は薄れていくのではないかと、すなわち、日系人あるいは沖縄系アメリカ人に限定して言うと、この日本人というアイデンティティ、ルーツというのは果たして本当に大事なのか、むしろそのようなものは忘れて、100%アメリカ人になることが望ましいのではないかとのご質問です。そもそも100%アメリカ人とは何なのかという問題もあり、少し難しい質問ですがパネリストのお三方にお答えいただけたらと思います。

### A5： フカミ

そのご質問と同じことを、ここにいらっしゃる沖縄の皆さんに投げかけてみるといいのではないのでしょうか。皆さんにとって沖縄文化はどれくらい大事なのか、また沖縄人であると同時に日本人でもある皆さんにとって、沖縄人としてのアイデンティティを保つことはどれくらい大事なのか。私たちが日系アメリカ人として直面する問題も、それと同じだと思います。

アメリカ人が日系人を見て、いわゆる白人とはみなさないのは、そもそも見た目が違うからです。私の場合は、代表団の他の皆さんもそうですが、アメリカ的な価値観やアメリカ人としての生い立ちと、日本の価値観や日系人としての生い立ちの中で自分にとって大切なものとの間でバランスをとっています。そして、両方の文化の一番いいところを家庭に反映させ、そうした側面を浸透させようとしています。

## ミヤギシマ

私は市内のすべての学校を対象に、あるプログラムを始めました。市内の小学校3年生全員とある契約を結んでもらうのです。それは、高校を卒業することを約束してもらった契約です。このプログラムを始めた後、ある市民から地元紙に投書がありました。「とても素晴らしいプログラムです。ここには市長の日本的な部分が表れている。教育を重んじておられるのです。子供たちにはこういうことが必要なのです」。こんなふうには、日系であることには私自身のためになっている価値観がいろいろあるのです。

時々、有権者から「どうしてそんなに遅くまで仕事をしているのですか？」と言われることがあります。その後に「そんなに一生懸命働くのは日本人の血のせいでしょうね」と続きます。このように、祖先が日本人であることを誇りに思えることは日常たくさんあり、そのことが実際にいろいろな意味でとても自分のためになっています。

## ニールソン

100%アメリカ人とは何かという問いに対しては、型通りの答えはないと思います。アメリカ人であることの真価は、日系であろうと、アイルランド系であろうと、ベトナム系であろうと、その自分独自のアイデンティティを持っていられるということだと思います。わたしたち日系人の中にも、広くアジア系としてのアイデンティティを持っている人も多いと思います。皆がまったく同じである必要はないのです。アメリカ人であることの価値は、人と違うことが許されるということだと思います。

先ほどのリーダーシップについてのご質問を考えても、多様性を尊重すればするほどこの考え方を受け入れることができ、私たちは強くなれるのです。オバマ大統領はこの概念を受け入れておられると思います。この代表団の中でも、13名のうち同じ日系アメリカ人と結婚しているのは5人だけです。私の子供はいわゆるバイレイシャル（異人種の両親の間に生まれた子供）ですし、他にもそういう人はたくさんいます。アメリカ人とは何かという問いに関しては、このことを考えていただきたいと思います。

### Q6：ヒラノ

次の質問はまさに今のパトリシアさんのお話にも出てきたことですが、オバマ大統領はアメリカにおける人種差別の克服を進め、世界の他の国々との関係を改善することができると思うか、というご質問です。この会場にいる代表団の他のメンバーも、少なくとも何人かご紹介したいと思いますので、ロサンゼルス出身のデボラ・ナカトミさんと、テキサス州サンアントニオ出身のピーター・サカイ判事にお伺いします。

### A6： デボラ・ナカトミ（コンサルティング会社「ナカトミ&アソシエイツ」社長）

アメリカ国民の代表としてオバマ大統領が選ばれたことは、アメリカにとって非常に重要な分岐点でした。オバマ氏は今までとはまったく異なる将来へのビジョンの象徴、何よりも重要なグローバルパートナーシップや、「変革」といった、将来の価値観の多くを重視しているからです。彼は改革を目指していると私は思います。

ご質問は特に多様性に関してだと思います。オバマ大統領がアメリカ国民の関心を捉えたのは、彼が人種の混合、バイレイシャルな生い立ちを象徴する人物だからです。つまり彼は、世界の多様性を受け入れてきたのです。このことは、多様な生い立ちを持つアメリカ人にとって、オバマ氏が私たちの未来の象徴だと実感しているのだと思います。

### ピーター・サカイ（テキサス州地方裁判所裁判官）

実は私もオバマ氏と同じ民主黨員で、彼と彼が代表する民主党を強く支持している、ということをおきませんが、私がオバマ大統領について知っていただきたいことは、彼の生い立ちや、彼が多様性や日系アメリカ人の経験に関して何をもちたかということに加え、彼の経験が私自身（日系アメリカ人の判事）の経験と大変似通っているということです。残念なことに、アメリカ社会には今でも、肌の色を理由にオバマ大統領を支持しない人たちがいます。そして私の場合の判事選挙でも、戦争中の体験から、日系アメリカ人だからという理由で私に投票しない人たちがいるのです。それでも勇気づけられるのは、オバマ大統領が変革と希望と楽観主義のメッセージを、そして人種に関するあらゆる問題を超越したビジョンをもちたかということです。私が皆さんにお伝えしたいのは、リーダーの地位にある者はこのメッセージを伝える必要があるということです。アメリカでも沖縄でも、自分のため、家族のため、そして子供たちのために、人々はこのメッセージを望んでいると思います。

### Q7：簗原

次は、ビジネス、政治、文化色々な面で、沖縄とアメリカが絆をより強くするために何ができるのか、という質問です。代表団の、ハワイ出身のマイク・ヒライさん、シカゴ出身のロバート・クマキさん、ポートランド出身のカーク・タンバラさんに伺います。

### A7： マイケル・ヒライ (投資会社「ビショップ・ストリート・キャピタル・マネージメント」社長)

企業にしる国にしる、結局はひとつの点に集約されると思います。アイリーンさんと沼田所長が話されたように、人と人との結びつきが重要ということです。ビジネスの世界では、新しい顧客を開拓したり既存の顧客を保持しようとするとき、相手と直接会って、コミュニケーションを絶やさないようにすることが非常に大事です。この同じ原則がパブリック・ディプロマシーにも当てはまります。こうして私たちが来日し、沖縄に来ることができる今回のような代表団派遣やプログラムは、大変重要だと思います。私は前にも一度

日本に来たことがあります。今回の旅はあらためて目を開かれるような経験でした。この旅で学んだこと、経験したことを家族や仕事仲間に是非伝え、学んだことを広める努力をしたいと心から思っています。

### ロバート・クマキ (広告会社「ローニン・グループ」代表)

私はシカゴにある日米協会という団体の会員です。1980年代にはアメリカ側から多くの人たちがこの団体に加入しました。日本の経済バブルに乗じて、即刻ビジネスチャンスをつかんで一儲けしてやろうと考えたわけです。ところが、やがて多くの人が不満を感じました。日米協会に入ったからといって、すぐに儲かるわけではないとわかったからです。彼らが忘れていたのは、マイクさんが指摘された人と人との結びつきというのが本当に大切であって、まさにあらゆる絆の始まりだということです。これは、ビジネス界でも政府間でも教育の分野でも同じでしょう。

日系アメリカ人リーダー招聘事業が始まってからの9年間を通じて、日本の皆さんの助けとなり、日米関係の強化に貢献する大使の役割を果たさんとする人材が今や100人以上にもなりました。このことを、私たちは、京都でも東京でも、ここ沖縄でも、今回の訪日全体を通じて日本の方々にお伝えしてきています。何かお手伝いが必要なときは私たちに声をかけて下さい。

### カーク・タンバラ (モルガン・スタンレー社金融顧問)

沖縄とアメリカの絆を深めるということに関して、他のお2人が話されたことと同じですが、私は生まれ故郷のワシントン州バンクーバーとオレゴン州ポートランドに戻ったら、所属している色々な委員会や団体に提出する報告書を作るつもりです。私の住む地域では沖縄についてはあまり知られていませんから、今回の旅の内容にはきっと大変興味を持ってもらえると思います。沖縄の独自性や日本のイメージとの違い、とりわけ沖縄の人々の温かさやビジネスチャンスについては知らない人もいるでしょう。沖縄の気候も観光に最適です。「南の島で休暇を過ごしたいなら沖縄がいいよ。みんな親切だし、気候もとてもいいから」と話だけでもしたいと思っています。

### Q8: ヒラノ

次のご質問はホノルル出身のウェンディ・アベさんと、シアトル出身のイレイン・コウさんに伺います。今回のシンポジウムのテーマに関し、日系アメリカ人と日本との関係が「変革」する時代にあって、この関係を日米の二国間関係の脈絡からだけでなく、もっとグローバルな視点で論じるべきではないか。日系人社会は米国だけでなく世界各地に存在しているが、そのなかで日系アメリカ人と日本との関係をどのように位置づけるのか、という質問です。また、世界各地の沖縄出身者が集う「世界のウチナンチュ大会」を世界中の日系人をひとつにする試みのモデルにできないか、ともご提言いただいています。

### A8: ウェンディ・アベ (ハワイ血液銀行最高執行責任者)

私はアメリカ本土出身の皆さんとはかなり視点が違います。私は子供の頃、毎年開かれるウチナンチュ大会を楽しんでいました。2007年にはハワイ州にウチナンチュの方々が集まり、大変意義のある大会が開催されました。こうした大会には、私たちが、ウチナンチュの方々のコミュニティの結束や、自分たちの文化を守ることに對する強い信念から学べることが凝縮されていると思います。

この1週間を通じて、私たちは麻生総理も含めた日本の著名な指導者の方々に何人かお目にかかることができ、大変感激いたしました。私たちは地元のコミュニティに帰ってから、たとえ小さなことでも、より強い絆を築くために本気で努力することができると思います。なぜなら、日米両国が今、直面している経済や政治などに関する問題に、私たちは人と人、あるいは国と国との関係の中で、本当の意味で取り組むことができると思うからです。

### イレイン・コウ (シアトル港湾局社会責任室長)

シアトルは他の様々な都市にも増してグローバル都市としての自覚が強いところだと思います。今回日本と沖縄を訪ねて、私たちは皆、互いに依存しあっているということ、アメリカと日本だけでなく誰もがそうなのだと実感できたことは、私にとってとても意味のあることでした。また、このシンポジウムのテーマにも「新たな絆」「変革」というキーワードが入っていますが、日本が今まさに変革のときを迎えているとい



う事実を目の当たりにしました。ここ沖縄には、グローバルなものを見方をし、複数の言語を話す、新たなリーダーとなる方々がたくさんいらっしゃいます。私は、帰国後、アメリカにいる私たち3世、4世が、もっとグローバルに考えなくてはならないと声を大にして言う責任があると思っています。私たちは、日本語やスペイン語など他の言語も学んで、アメリカにそういうグローバルな視点をもたらす必要があるのです。日本の皆さんはそういう視点をもっていらっしゃいます。大いに将来に期待していいと思います。

### Q9：ヒラノ

実は代表団の中には日系でありカナダ系のアメリカ人の方がお1人いらっしゃいます。マリアン・ヨシオカさん、何か付け加えていただけますでしょうか。

### A9：

#### マリアン・ヨシオカ（コロンビア大学社会福祉大学院教授・学務部長）

私は日系カナダ人であり、日系アメリカ人でもあります。私はカナダのトロントで生まれ育ちましたが、20年ほど前に大学院に行くためにアメリカに移住しました。私はカナダ人として、またアメリカ人として、この質問については何よりもニューヨーク市民としてお話しできると思います。ニューヨークは国際的なグローバル都市ですから。世界が文化的にグローバルな環境に変わりつつあるのは確かだと思います。しかし、その中でアメリカとカナダの2か国が、ビジネス上でも文化的にも強い結びつきを保つことは今でも重要です。このことは今後も変わらないと思います。私たちにとっての「変革」の時代とは、2か国間のきわめて重要な関係をグローバルな文脈の中に置くことであり、他の経済や諸国が発展する中で、どうすれば日米の絆を強めていくことができるかという問題だと思います。

### Q10：箕原

次の質問は、サンノゼ市副市政官のエド・シカダさん、さらにはアリゾナの日本祭りを担当されていますテッド・ナンバさんにお聞きしたいと思います。日系人はアメリカ社会において、家族あるいはコミュニティ内で、どのように日系人としての伝統や文化、アイデンティティを継承しているのでしょうか。

また、この質問に関連して、沖縄で、家族あるいはコミュニティの中で、どのように沖縄独自の文化を継承しているのかという質問を、高良先生にお答えいただきたいと思います。

### A10：

#### テッド・ナンバ（検眼医 アリゾナ日本祭り共同議長）

アイデンティティの継承に関するご質問についてですが、アリゾナ州には日本祭りがあり、毎年5～6万人が集まります。これは大変意義のある行事だと私は思っています。フェニックス大都市圏に住む日系アメリカ人は全部で5000人ほどしかいません。日系人は少数であるにもかかわらず、日系人以外のアメリカ人がこれほどたくさん集まるわけです。ですからこの行事は、日本の文化をフェニックスのより広いコミュニティと分かち合う素晴らしい手段なのです。

4世にあたる私の子供たちは「太鼓」の演奏を楽しんでいて、お盆の時期にはカリフォルニア南部のあちこちで盆踊りの演奏に参加します。文化的には、自分たちはただアジア系のアメリカ人というより日系アメリカ人だと感じていると思います。

#### エドワード・シカダ（サンノゼ市副市政官）

別の側面としてひとつ付け加えたいのですが、サンノゼには幸いなことに立派な歴史的日本町があり、私たちの取り組みの多くはその日本町の維持・再生と経済的な維持能力を保つことに注がれています。この遺産を継承していく活動には、総領事館を通じて海の向こうの日本企業に働きかけて、まさに他のメンバーの皆さんがおっしゃったように、絆を強めていくことも含まれます。

これをもうひとつの論点と結びつけて、多様性ということに関して言えば、サンノゼのコミュニティは多文化の方向に大きく発展してきたことを是非指摘しておきたいと思っています。私たち日系アメリカ人にとって、それこそが私たちのコミュニティの強みだと思っています。日系アメリカ人であることの意味を別の視点から見させてくれる要素だと確信しています。

## 高良 倉吉 (琉球大学教授)

現在の沖縄県が、正式に日本のひとつの地域になったのは、ちょうど130年前、1879年です。首里城から王様が出て、沖縄県という県が置かれ、沖縄は一番遅れて日本社会のメンバーになったのです。この130年間、さまざまなことがありましたが、一番大きな問題は沖縄の言葉や文化が、多くの一般の日本人には理解されなかったことでした。むしろ差別されることがたくさんあったのです。

その中で沖縄の人たちは、自分たちのアイデンティティを守るために、自分たちの文化を自分たち自身で受け継いで発展させました。例えば、沖縄の島や村にコミュニティがたくさんありますが、そこで伝統的な文化をずっと一生懸命に受け継いできました。また、1945年に戦争が終った時、たくさんの人が死んで、住む家も無いようなとても悲しい時期でしたが、沖縄の人たちは、自分たちの周りの道具を集めてきて、三線という楽器を作り、戦後の自分たちの気持ちを歌に詠み演奏し始めました。

つまり文化というのは、沖縄の人たちにとっては、まさに自分たちのアイデンティティを確認し、それを受け継いでいくとても重要なものだったのです。例えばハワイや、ブラジルのサンパウロでも同じでしょうが、ウチナンチュ社会では、沖縄の文化が継承され、その文化を自分たちで演ずることによってウチナンチュであるというアイデンティティを確認してきました。

沖縄の文化は、生活のあらゆる面に存在しています。例えば料理、お酒、楽器、唄、言葉も全てそうです。つまり沖縄を離れて、地球の反対側の、例えばブラジルのサンパウロにいても、沖縄の文化というものを自分の体の中できちんと記憶している人間、それを継承している人間は、地球の反対側でも沖縄の文化を再現することができるのです。そしてそれによって自分がウチナンチュであるというアイデンティティを確認するという努力を、たぶんこの130年間ずっと続けてきたのです。日本には北海道から沖縄県まで47の都道府県がありますが、沖縄は最も強烈なアイデンティティを持っていて、それを支えているのが、130年間自分たちでそれを伝えてきた文化の力だったのではないかと私は思います。

## まとめ

### 箕原

どうもありがとうございました。議論はまだまだ尽きず、質問もたくさんあるのですが、時間との関係上、ここで最後のまとめに入らせていただきたいと思います。ではまず、アイリーンからまとめの言葉をお願いしたいと思います。

### ヒラノ

まず本日素晴らしい仕事をしてくださったパネリストのお三方に、皆さんから大きな拍手を送っていただきたいと思います。ありがとうございました。そしてこのシンポジウムの指揮をとってくださった国際交流基金日米センター (CGP) の沼田所長や職員の皆さんにお礼を申し上げます。

前にも申しましたように、このシンポジウムは対話と絆の始まりにすぎません。その新たなネットワークの中で今後も協力を続け、互いに学びあい、日系アメリカ人としての私たちとここ沖縄の友人たちとの絆を深め続けていけることを願います。パネリストの方々は、今後も力を合わせていこうという決意を胸に帰国されることと思います。共同コーディネーターを務めてくださった箕原先生にもお礼を申し上げます。

### 箕原

どうもありがとうございました。私からは2点だけ申したいと思います。ひとつは高良先生のお話にありました、沖縄における2つのアイデンティティについてです。これを聞いた時に、やはり沖縄でこのシンポジウムを開催して良かったとつくづく思いました。と言いますのは、今日のお話にもありましたが、日系人も2つのアイデンティティを持っています。まさに、沖縄の2つのアイデンティティ、そして日系人の2つのアイデンティティ、ここには非常に大事な共通項があると思いますので、この絆を深めていくためには、やはり沖縄以上にふさわしい場所はないかと痛感した次第です。

もう1点は、日系人の心の支え、精神的な支えとなったキーワードにあります。それは「もったいない」という言葉です。これはさまざまな苦難を乗り越えて、しかも貧しかったがゆえに、とりわけ精神的な支えになった言葉だと思います。「もったいない」というのは私の親の口癖でもあり、その結果私も食べ物を残

## 2009年シンポジウム記録

---

さな習慣がついてしまって現在ではこのように成長してしまいましたが（笑）、同様に、このシンポジウムもこのままだけで終わってしまうのはとても「もったいない」と思います。ですから、「もったいない」という精神を大事にしつつ、今回のシンポジウムを契機として、今後の日米関係のみならず、日系人と日本人の関係をさらに深めていくことができれば望外の喜びです。交流というのは人と人のレベルが基本単位なのでありますから、本シンポジウムをきっかけにさらに交流を活性化できたらと思います。

お忙しい中、本当に長時間ご清聴ありがとうございました。

English / 英文

060 ■ Forward from Co-Organizer

Hirokazu Nakaima Governor, Okinawa Prefecture

061 ■ Symposium Report 2009

Welcome Addresses from Coordinators

Irene Hirano Executive Advisor, Japanese American National Museum  
Tosh Minohara Professor, Kobe University

Presentations

Dianne Fukami Co-founder & President, Bridge Media, Inc.  
Ken Miyagishima Mayor, City of Las Cruces  
Patricia Neilson Director, Center for Collaborative Leadership, University of Massachusetts

Commentator

Kurayoshi Takara Professor, University of the Ryukyus

Panel Discussion and Q & A

## Foreword from Co-Organizer

---



**Hirokazu Nakaima**  
Governor, Okinawa Prefecture

It was my great honor to play host to this year's Japanese American Leadership Delegation Symposium, held in Okinawa prefecture.

From pre to post war days, there has been a significant stream of migration from Okinawa prefecture overseas, and Okinawans now live and thrive in multifarious ways around the world. In August 2008, Brazil and Argentina celebrated in grandeur, the 100th anniversary of immigration to their countries; pledging continued support for immigrants in various new ways, including henceforth, to support the invaluable bond to Okinawa's unique dialect, Uchinanchu.

The exchange and relationship between the United States of America and Okinawa began with the arrival of Commodore Perry on Naha's shores in 1853, with the first emigration to Hawaii beginning in 1899. Since then, over 20 thousand people have emigrated from Okinawa to the United States. At present, it is estimated that about 10 percent of Japanese Americans can claim some connection back to Okinawa prefecture. In light of these facts, it is of profound significance, that the Japanese American Leadership Symposium was held in Okinawa.

This year's delegates boast leadership roles and activities from various locations around the U.S. Within this group there is one delegate who can trace her roots back to Okinawa. This Symposium was an opportunity to hear and receive valuable insights from all the delegates. I thank you greatly for the excellent, diverse advice on how to further develop our mutual friendship and exchange.

To conclude, I would like to express my deep thanks and appreciation to all those who participated in, and were a part of, this year's Symposium, including those organizers and coordinators for the event. I hope that this was an opportunity to further advance the U.S.-Japan, U.S.-Okinawa, friendship and exchange into the future. Thank you very much.

# Symposium Report 2009

## Welcome Addresses from Coordinators

**Irene Hirano (Executive Advisor, Japanese American National Museum)**

On behalf of the 2009 Japanese American Leadership Delegation Program, we thank you for joining us this afternoon. The Japanese American Leadership Delegation Program and the Japanese American National Museum are pleased to join the Japan Foundation Center for Global Partnership (CGP) and the Okinawa Prefectural Government in co-organizing this year's Symposium.

As you have heard, the Japanese American Leadership Delegation Program began in 2000 and this is the ninth Delegation of Japanese American leaders, who have traveled to Japan with the support of the Ministry of Foreign Affairs and the CGP. I especially want to thank Mr. Numata for his strong support of this program. Nearly 100 leaders have preceded this Delegation, and following their trip, they have returned to the United States with a greater appreciation and knowledge of Japan. They have formed an Alumni Network and they continue to play an important role in contributing to strong relationships between our two countries.

We believe that Japanese Americans can and should play an important role in building the strong relationship between the United States and Japan through building the people-to-people relationship. As Mr. Numata said, we have many Japanese Americans who now hold significant positions in the United States and can share their expertise and knowledge with counterparts here in Japan. We look forward to this program being able to create and maintain these relationships, in which we can call upon one another in good times and in hard times.

This year's Delegation is comprised of 13 outstanding leaders from 10 regions throughout the United States. For three members, this is their very first trip to Japan, but for all 13 members, this is the first time that they are here in Okinawa. We began our trip 1 week ago, starting in Kyoto, experiencing the city's rich culture and history, which was followed by three days in Tokyo, where the Delegation met with political, business and government leaders, including a visit with Prime Minister Taro Aso. The highlight of this year's trip is our visit to Okinawa, the first time we have been able to bring a Delegation to Okinawa. We arrived in Okinawa last night, and this morning we visited the Okinawa Peace Memorial Park, followed by a visit with Governor Nakaima. We will spend tomorrow visiting other sites in Okinawa before returning to Tokyo tomorrow night. The Delegation's 10 day trip will end on Sunday.

This is my fourth trip to Okinawa, and each time I have been impressed with the beauty of the prefecture and the warmth of the people. My most recent trip to Okinawa was three months ago, in December when my husband, the United States Senator Daniel K. Inouye and I, had a brief visit here with the opportunity to meet with the Governor, the Vice-Governor Asato, and many other dignitaries and business leaders. We were very warmly received at a reception in this very hotel that was sponsored by the Okinawa Chamber of Commerce.

## Symposium Report 2009



My first visit was 10 years ago, when the Okinawa Prefectural Museum hosted an exhibition that was developed by the Japanese American National Museum called, "From Bento to Mixed Plate," which featured the rich experiences of Hawaii's Japanese Americans. At the time of the exhibition, a large number of Uchinanchu from Hawaii and California travelled with us to Okinawa to celebrate the exhibition's opening. Certainly Okinawa has always reached out to Uchinanchu throughout the world, and as the Vice Governor said, has developed very strong ties with its descendents from Okinawa. Organizations such as the Hawaii Okinawan Cultural Center are important in sharing Okinawan culture and in maintaining community connections. This summer the Okinawa Prefectural Association in Los Angeles will commemorate its 100th anniversary, and I invite you to come to Los Angeles for that celebration.

The mission of the Japanese American National Museum is to preserve and share the experience of Japanese Americans with Americans of all backgrounds and increasingly with a worldwide audience. In its work to reach a global audience, the Museum has developed a global website called, "Discover Nikkei" ([www.discovernikkei.org](http://www.discovernikkei.org)). There are over 20 institutional and organizational affiliates in North America and South America, which along with the National Museum provide access via the internet to information on the Nikkei experience. The website is in 4 languages; English, Japanese, Spanish and Portuguese. I hope that you will use it as a reference in the future.

I will shortly introduce the 3 outstanding members of our panel. They will share with you their personal and professional experiences as Americans of Japanese ancestry. In your printed program, you see the brief biographies of all 13 Delegates. We wish that time had permitted us to have each of the Delegates speak to you this afternoon, as they each have an outstanding background. When we visited with Governor Nakaima this morning, he asked the Delegation to become Ambassadors of Uchinanchu. I am sure that after our visit to Okinawa, that all of the members of the Leadership Delegation will become your ambassadors. We will find ways to create new networks for the future. Thank you very much.



**Tosh Minohara (Professor, Kobe University)**

Hello, I am Tosh Minohara from Kobe University and I will be serving as moderator today along with Ms. Hirano. As mentioned in the introduction, I am a Japanese American myself, and although I can only make a small contribution, I am tremendously honored to be able to take part in this symposium. After all, I feel that contributing to the Japanese American society is my duty.

My research at graduate school entailed examining Japan-U.S. relations from the perspective of immigration. Thus before turning it over to the panelists I would like to touch on what I believe are the basic concepts of what makes Japanese Americans unique and special.

First of all, a very large proportion of the first Japanese to the United States were students who had crossed the Pacific in order to pursue their studies. After completing their studies in the United States, many of them returned to Japan and contributed immensely to the modernization of the nation. Only a few opted to settle in the United States. Therefore the first visitors from Japan had gone to the United States with the clear intention of returning to Japan. As a result, the interaction with the motherland was kept extremely active and stable. The Japanese Americans were not like Irish immigrants, for example, who had been forced unwillingly to leave their native country. Pre-war Japanese Americans always maintained a strong connection with Japan and went back and forth between the two countries. I believe that today's panelists will express their pride in being Japanese Americans, and I believe that part of this pride stems from this historical background.

Secondly, and this is not limited to only Japanese Americans but especially true when compared to immigrants from Europe, the Japanese Americans faced a period of extreme hardship and discrimination in the United States. At the beginning of the twentieth century there was the San Francisco School Board incident, which eventually escalated into the anti-Japanese land laws in California. The anti-Japanese movement reached its zenith with the Immigration Act of 1924 which excluded the Japanese.

As will be evinced from the talk or today's panelists, the experiences of Japanese Americans are diverse. For example, the experiences of Japanese that immigrated to the United States from mainland Japan and the experiences of Japanese that emigrated from Okinawa are quite different. Even Japanese that immigrated to Hawaii and those that immigrated to the continental United States have totally different experiences. The Japanese Americans in Hawaii for example, more or less have no experience being interred in relocation camps. That alone is a significant difference.

In the prewar period, the Japanese Americans possessed a strong connection with the Japanese government. The Chinese government, for example, was never able to sustain a proactive effort to protect the rights of Chinese immigrants, but in the case of Japanese Americans, there was a firm relationship with the local diplomatic legations and consular offices that worked hard to achieve better treatment of Japanese immigrants. It can also be said of course that the treatment of Japanese Americans was particularly important for



## Symposium Report 2009



Japan as it reflected upon its global status in the international community. Thus the Japanese Americans maintained a strong connection with the Japanese government. I would like to proceed further with this important point in mind.

Given their strong connections with the Japanese government, doubts surfaced over whether the Japanese Americans were true Americans loyal to the United States, as U.S.-Japan relations began to deteriorate on the eve of World War II. There was deep suspicion over the allegiance of the Japanese Americans. In consequence, Japanese Americans, unlike other immigrants, were forced to prove their loyalty to the United States. This naturally led to the weakening of ties with Japan. Hispanic and Korean immigrants, for instance, still maintain a strong identity of their native heritage and possess strong relations with their home countries. Japanese Americans, on the other hand, do not. It is from this fact that I believe that today's symposium has a great significance.

There are two key phrases found in the title of today's symposium. The first one is "building ties," which expresses the aspiration to once again reconnect the severed ties. I have many Japanese Brazilian friends and they all maintain exceptionally strong ties with Japan. Even the numbers are starkly different: compared to the Japanese Brazilian population residing in Japan, the number of Japanese Americans in this country is miniscule. This clearly indicates how distant a presence Japan has become for Japanese Americans.

Of the thirteen representatives here today, three are visiting Japan for the first time and the remaining ten have only been here on brief trips. And this is the first visit to Okinawa for everyone. This is how distant a presence Japan has become.

The second key phrase is "transformation." Many Sansei (third-generation) and Yonsei (fourth-generation) Japanese Americans now play an active and vital role in American society as leaders in their fields. But there is also another "transformation" that should be noted. For the first time ever, a non-White individual has been elected president. The new Obama Administration clearly values and epitomizes the concept of diversity as its cabinet consists of the largest number of minorities in American history.

I embrace this transformation and view it as a time of opportunity for us Japanese Americans. As an attempt to blow wind into the sails of "change," we have all gathered here in Naha, Okinawa for this symposium with the purpose of fostering greater understanding between the people Japan and Japanese Americans as well as to promote further exchanges in the future.

As a specialist of international politics, I am compelled to view Japan-U.S. relations in the context of international relations. This means that I approach my subject from the perspective of so-called "high politics" which primarily deals with the diplomatic and military aspects of state-to-state relations. However, if you think about it, *people* are at the basic foundation of any relation between nations. With this in mind, I hope that we can today further develop U.S.-Japan relations by strengthening the bond of between two groups of *people* – the Japanese Americans and the Japanese.

Thank you very much.

## Presentations

### Dianne Fukami (Co-founder & President, Bridge Media, Inc.)

Good afternoon. Thank you to The Japan Foundation Center for Global Partnership, the Japan Ministry of Foreign Affairs, the Japanese American National Museum, and the people of Okinawa for the opportunity to join you today.

The short video you just saw gives a good general overview of the history of Japanese Americans. As a television and video producer, and a third-generation Japanese American myself, I would like to give you a more personal perspective, and a look at history from someone who was born and raised on the West Coast of the United States, and grew up within the Japanese American community.

When we Nikkei visit Japan and you see us, I know right away you are thinking, "gaijin." I am not quite certain what sets us apart so easily. Perhaps it is that we are physically bigger and heftier, our gestures are grander and bolder, our voices louder.

What I do know, is that even in our own country, there are times when we are seen as "gaijin" as well. When I was younger, I looked forward to the day when I could finally come visit Japan, because for once in my life I thought I would fit in and look like everyone else.

That day arrived in 1983, and I was never so amazed or felt so unsettled in my life. I had come to Japan as part of a TV news team, ready to do a series of reports about the impending Toyota-General Motors joint venture, a new concept in the San Francisco Bay Area and in the country. It was a new concept in the auto manufacturing business called NUMMI.

I cannot describe how disoriented I felt walking the streets of Tokyo that year. This lifelong expectation of "fitting in" and looking like everyone else just was not happening. I was taller and heavier than most other Japanese women, my clothes were more colorful, and my walk was decidedly "western" – bigger steps, my arms were swinging. I felt for the first time, as if I had no country. I did not fit in while in Japan, and always looked like an outsider in my own country, the United States. This feeling of "not fitting in" is one shared by many of us Nikkei, especially those of us who grew up on the West Coast.



My mother, the youngest, pictured with her family

My parents were married in 1955 in San Francisco, where my father was born and raised. His side of the family comes from Osaka, my mother's side of the family comes from Kumamoto. Although she was born in the United States, like many other Japanese American families, she spent some time as a child in Japan, while her older brother and sisters received their education in Japan. My mother and grandparents returned to the United States when she was just six

## Symposium Report 2009

years old, and she has never had the opportunity to return. My father, who has now passed away, has never visited Japan.



Tanforan Racetrack 1942

During World War II, after Pearl Harbor, both my mother's and father's families were incarcerated in concentration camps. My mother's family was sent to Gila, Arizona, then later transferred to Tule Lake, California. She was the youngest in her family, 11 years old, and spent the next three years of her life locked in behind barbed wire.



Junzo Fukami in Chicago

My father's family had to live in the Tanforan Racetrack for most of the first year of the incarceration. They lived in the same stables that the horses were housed in, and they could see the horsehair in the walls and smell the stench of horse dung through the wooden floors. My father was then only 14 years old. Later, they were moved to Topaz, Utah.

Like many other Japanese American families, my parents left the camps early, although they were not allowed to return to the West Coast until after the war. My dad picked potatoes in the fields of Idaho with his father, then moved to Chicago with his older sister. She worked as a schoolgirl; he worked as a busboy in a big hotel. Sometime during those Chicago days, my father was drafted into the U.S. Army and spent his tour in Europe in the early 1950s. Luckily, he never saw action.



Junzo & Mitzi Fukami, 1955



The Fukami Family, circa 1960s

My younger sister and I lived what I considered a pretty typical American life when we were growing up. Early on I realized that not everyone ate gohan for dinner, and hardly anyone used as much shoyu as we did. And for some reason, when I was in elementary school I attended *nihon gakko* everyday after school, while my sister never had to.

Although I was always aware of being Japanese American, as an adult, I became more keenly aware of my heritage. Back in the late 1970s, when I began my career in a TV newsroom in San Francisco, I was unique. First of all, there were not many Asian Americans in my business, let alone any Japanese Americans. And then there were very few of us who were producers and on management career tracks. Those Nikkei who were in TV news were usually women and they were on-camera.

On a personal level, it was a challenge. In spite of my cultural upbringing to "fit in" and "not make waves," I knew that I had to be assertive in order to flourish in the business. On the other hand, my mother often observed in private how loud I had become. It was a conflict between two cultures.

In the newsroom, I remember the hate calls we would receive on Pearl Harbor Day, or when we would cover stories about the incarceration experience, or the fight for redress and reparations. In the early 1980s, when the United States was experiencing a recession, Japan's economy was booming, and Americans felt very threatened by Japanese. There was a fair amount of Japan-bashing, illustrated by out-of-work Detroit autoworkers physically bashing cars. Even though decades had passed since the war, some people still believed that we were from Japan. They did not understand that we were born in the United States and were American citizens by birth.

After my own children were born, I left the newsroom to have better balance in my life. I began work as an independent producer and was able to produce several documentaries about the Japanese American experience. What I found during that time, is that as I interviewed older Nisei (second-generation), people who were older even than my own parents, I began to better appreciate the feelings and the obstacles that they had to overcome.



Interviewing Nisei

Leaving the demands of the TV newsroom also allowed me to become more actively involved in the Japanese American community. My husband and I thought this was important to do so that we could expose our two young daughters, to their Japanese American heritage.



My two daughters, circa 1990

In spring, we would take them to the Cherry Blossom Festival in San Francisco's Nihonmachi to be a part of the community and to witness aspects of Japanese culture – traditional dancing and customs. For six weeks every summer, I would drive the girls to a Japanese cultural summer program called "Daruma no Gakko," where they learned Japanese songs, simple Japanese vocabulary, customs like *tanabata*, and Japanese American history. During Obon, we would dress up the girls in *yukata* and participate in *bon-odori*. Between Christmas and



The Nakano girls at Obon



Mochitsuki, Japanese American Style

## Symposium Report 2009

New Year's, for the past 10 years, we would gather with my Sansei (third-generation) friends and their families and we would make *mochi* the old fashioned way, steaming the rice, pounding it, and forming it into balls. And I do know that on occasion when we invite people from Japan to join us, they are amazed because they are used to buying *mochi* in plastic bags, from the store.



With my husband Gerry Nakano & daughters

I think we wanted our daughters to be proud of their Japanese American heritage because in the United States, people's first impressions are often based on race or the color of your skin. We felt that if the kids were going to be identified and judged initially by their ancestry, they ought to be very proud of their heritage.



My younger daughter's basketball team

Our family is lucky to live in an area with a Japanese American community. My children have been exposed to their culture since they were young and some of their closest friends are Japanese American. As Yonsei (fourth-generation) with two Nikkei parents, they are part of a minority. Out of all the Asian Americans in the United States, Japanese Americans have the highest rate of marrying out of their race. In the 2000 census, almost ten years ago, there were less than 800,000 people nationwide who identified themselves as mono-racial Japanese American.

They understand that the responsibility of carrying on the Japanese tradition in the United States falls on them and their generation, and so far they seem to be embracing it. They also realize that they are the future ties between the United States and Japan. Both girls have been to Japan as part of a goodwill youth basketball program sponsored by the Japanese Cultural and Community Center of Northern California (JCCCNC) and have home-



My daughters at Sadako's Memorial in Hiroshima



2007 First Princess Lindsay Nakano

stayed with families in Osaka and Kobe. Two years ago, my eldest daughter decided she wanted to participate in the Northern California Cherry Blossom Pageant, which involved wearing a formal kimono and learning to walk in one – something she had never done before, neither have I for that matter.



Hillary Nakano with "little sister" in Kobe

Last summer, my youngest daughter spent a month in Kobe, studying Japanese at the YMCA and living with two different families there.

I tell you all this because for many of you, we are Americans and as gaijin as any Caucasian American. What makes us different is not just our Japanese heritage, and our interests in our ancestry, but the physical differences that set us apart from White America.

Japanese Americans have many challenges facing us: our numbers are decreasing, our three remaining Japantowns in the United States are threatened, and for the most part, we are still trying to figure out how best to preserve our own culture and traditions.

But a responsibility we take very seriously is our ancestral link to Japan and the role that we can play for ties that bind the two countries together. My fellow members of the Japanese American Leadership Delegation and I are excited to build new ties together, and build networking opportunities with you so that together we may create an era of change in Japanese American-Japan relations. Thank you.

## Ken Miyagishima (Mayor, City of Las Cruces)

*Konnichiwa, Buenas tardes*, this means good afternoon in Spanish. I bring to you greetings from my city –Las Cruces, my state– the state of New Mexico and my country, the United States. I am really impressed with Okinawa prefecture. I have really enjoyed my limited stay, and am looking forward to tomorrow. However I can tell you, that in the very near future, Okinawa will be number one with me, *ichiban*.

My background starts out fairly similar to my colleagues both here today and from years past. My paternal grandparents came to the United States in the 1920s from Shizouka-ken. My father, Kazuji was born in 1930 in Terminal Island, California. After Pearl Harbor, my father and his family, except for my grandfather, were interned in Poston, Arizona. My grandfather was moved to Santa Fe, which is the capital of New Mexico, because he was a community leader.

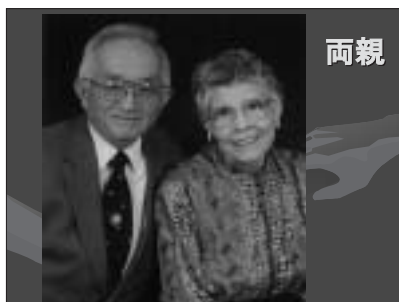


[ My paternal grandparents ]

My maternal grandparents also came to the United States in the 1920s, but they came from Chihuahua, Mexico. My mother, Catalina was also born in 1930. My mother was born in Alamogordo, New Mexico, which is about 60 miles away from Las Cruces.



[ My maternal grandparents ]




[ My parents ]

I would like to show you a picture of my parents.

Now as you can see when they first got married, my mom looked a lot darker. Now that they have been married 57 years, she actually looks like Japanese. They say that it is what happens when you are married for a long time that you tend to look like your spouse.

I am one of two bi-racial Japanese Americans here on this delegation. I have enjoyed many memorable moments throughout my life growing up as a Japanese Mexican American. I would like to share some of those moments with you today. I would also like to tell you that I have had the opportunity to influence some of my Mexican American friends by also being Japanese. How many of you know what a *tamale* is? I actually use soy sauce on my *tamales*. I would like to say that my father invented the green chili sushi. One day he made some green chili sushi in his restaurant and the customers really liked it.



Just a little information on how I came into this world. After my father and his family were released from the internment camp, he joined the U.S. Air Force in 1948. His first assignment was at Holloman Air Force Base, which is near Alamogordo, New Mexico. Holloman Air Force Base is home of F17 stealth bomber, a black airplane that flies really fast. He was an air traffic controller. That was how he got to know my future grandfather, my mother's father. They got married in 1952. I can assure you that in 1952 my dad had to be the only Japanese American in a town of 10,000 residents. Throughout his career, he got stationed in Mississippi, and I was born at Keesler Air Force Base, Biloxi, Mississippi in 1963. I am a Nikkei Sansei.

In 1968, I was 5 years old and my father had to serve a one year tour alone in Bangkok, Thailand. I remember a few things that happened in 1968; Martin Luther King was killed, Senator Bobby Kennedy was assassinated, and a good friend of the family was killed in the Vietnam War.

One day I remember looking up at the mirror and asking my mother, "How come my eyes are different to yours?" She replied, "Because you are Japanese." I said, "Are you Japanese?" and she said, "No. My family came from Mexico." This is how I began to understand who I was and what it meant to be Japanese.

Another day I remember going into the wash room, and I saw my brother's tennis shoes, with the name, "Hiroshima," written on them. The first thought that came to my mind was that my brother had "saved" somebody in school because I understood it to mean "Hero" shima. I asked my brother what Hiroshima meant. He told me it was one of the cities that was bombed during World War II. This is how I learned about the World War II and Pearl Harbor and that our father had been in internment camp. That was really difficult for me to understand at the age of five. I got a little scared thinking, could it still possibly happen again someday?

My father retired from the Air Force in 1969, finished his education and moved to Las Cruces, New Mexico in 1971. I still remember going to the 3rd grade and on the first day of school, my teacher could not pronounce my last name. The kids started giggling. They also giggled in fourth grade, fifth grade, all the way through high school. I knew of course that my last name was Japanese, but I went home that day and asked my mother, just out of curiosity, how come I did not have a Japanese first name. She said, "your father did not want you to grow up with a Japanese first name being teased like he was when he grew up here in the United States." None the less, the following day at school, I would write my name as Kenneth M. at the top of my papers. I did not know how to write in cursive yet, I just knew how to print, and having eleven letters in your last name can slow you down a little.

I also recall the day I told my mother that I had ate applesauce at school and that I liked it very much and could she buy some for me. She told me that when my father had been in the internment camp, all they fed them was applesauce so he did not eat it anymore. She politely informed me that we probably would not be eating applesauce any time soon. That was thirty eight years ago and I have never eaten it again, out of respect for my father.



## Symposium Report 2009

---

Something else affected me in 1972, and this was the U.S. Presidential elections. I remember President Richard Nixon saying that if he was re-elected he would end the Vietnam War. I wanted the war to end because one of my older brothers joined the Army so he could go to Vietnam. I did not want him to get hurt or worse. I realized what it meant to be the president, and how powerful he was, because he could end a war if he wanted to. My interest in politics began at the age of nine, as did my ultimate dream to be president someday, so I could help people and stop war.


I decided to run for my first political office in 1990. I was running for state representative, for the state of New Mexico. I am trying to think of how it would be for you here in Japan, maybe for your prefecture, if you have legislators, possibly. Anyway, there was a seat which was open, which is very rare, because it was a very difficult seat, and nobody wanted to challenge the incumbent. This incumbent was a very strong republican, and he was well financed. I wanted to serve in office, so I saw this as an opportunity to run.

I went to the Democratic party, and I asked if I could run, and obviously they were really happy that someone wanted to challenge this incumbent. This was the first time I experienced some problems with me being Japanese American. One of the party bosses did not want me to run because he did not like the fact I was a Japanese American running for state legislature. Finally he had to get over it because there was nobody else to run.

One day I was campaigning, knocking on doors, and working really hard. I remember coming across the man, knocking on his door. I greeted him and gave him my campaign card. He asked, "what kind of name is Miyagishima?" I said, "it is Japanese." He looked at that card very angrily and shoved it right back at me and said, "I am not voting for you!" This was the first time I had come face to face with an adult and experienced racism. This was different from the occasionally teasing of school kids. This was also different from the political leader who did not want to support me. I think I probably went home that day, but I kept campaigning hard and worked really hard the next day.

I would like to say that I had won that election, but I did not in the sense of winning the actual seat; I won in another way. I lost by 320 votes and captured 49.50 percent of the vote. The incumbent was very upset that the election was so close. I won because I realized a few things: there are some who still resent Japanese people, but they are outnumbered by those who see Japanese Americans as Americans. I also realized I had a shot at winning a political office and fulfilling my ambition to help people in need.

In 1992, I decided to run for County Commissioner. I easily beat two opponents and captured 60% in winning that seat. I also became the first Japanese American to be elected to office in New Mexico. I would go on to win a re-election in 1996, but because of term limits I left office in January 2001. Later that year I decided to run for an open seat on the city council. I had two very strong opponents, but we knew how to run successful campaigns.



Every election day, the newspaper carries an editorial on how you should exercise your right to vote, or be a responsible citizen and vote. On Election Day 2001, the editorial that day read, "Remember Bataan." This was a clear attempt to alter the outcome of the election and suggest that a person of Japanese ancestry should not be elected. Fortunately I did win, and was re-elected in 2005, unopposed.

I first ran for mayor in 2003, but lost to the incumbent. I then changed political consultants and defeated the popular incumbent in 2007. Just like in 1992, I knew there were probably those who felt uncomfortable with a mayor of Japanese-Mexican ancestry, especially since there were no more than 500 Japanese Americans in the city of 100,000 people. However being elected citywide tells me that there are more people who are comfortable with having a Japanese American running their city.

I would like to tell you that if you have a chance to come to Los Cruces, New Mexco, I would be more than happy to welcome you there. Perhaps if you live there, I am up for re-election in 2011, and you can help on the campaign trail. Thank you, *sayonara*.

## Symposium Report 2009

Patricia Neilson

(Director, Center for Collaborative Leadership, University of Massachusetts)

*Gusuyo chū uganabira* (Good day, hello, ladies and gentlemen). Thank you.

I am honored to be here in Okinawa, the homeland of my grandparents. I am Nikkei Sansei (third-generation). I was born and raised in Hawaii but for the past 22 years I have lived and worked in Boston, Massachusetts. My story begins in the early 1900's when my paternal grandparents, Mutaru Agena and Goro Nakamoto immigrated from Taba-Gushikawa and my maternal grandparents, Kana Kiyabu and Kasuke Nakamura immigrated from Bisei-Motobu to Honolulu, Hawaii.

In the forward to the book, *UCHINANCHU- A Pictorial Tribute to Okinawans in Hawaii*, Dr. Albert Miyasato acknowledges the first 26 Okinawans who arrived in 1900, 15 years after the first sugar plantation contract laborers from Japan. He describes the hardships they encountered, "It was brutally tough in the canefields; the hours were long and hard, the wages a pittance even for the times. A long sigh after work and Sunday's day of rest were the only respite from the seemingly endless toil."


For the Okinawan immigrants, there was an added burden to the hardships which was the lot of all contract laborers. The U.S. government treated them like other Japanese, just as the Okinawans expected. But when they returned to the camp at dusk to enjoy their precious few moments of relaxation, the Japanese workers ostracized them, ridiculed them and treated them as inferiors.

The price paid for the differences between mainland Japanese and Okinawans in language, diet, physical appearance, customs and culture was a high one, and all the Issei had to pay. But my grandparents endured.

"The difficult times brought the Uchinanchu together. Instead of complaining, they united. They consoled one another. They even helped their less fortunate Japanese friends, even as they were excluded from the mainstream Japanese community."

This kind of unity amongst Okinawans to survive discrimination continued beyond the plantation camps. My paternal grandparents were able to save enough money from working in the cane fields to start a pig farm in Kalihi Valley. The work was equally hard, but the growing family earnings helped improve their lifestyle.

In this new community of farmers, my grandfather helped to raise funds to establish the Jikoen Hongwanji Temple. In 1938 the temple opened its doors to welcome Okinawan immigrants and their families to practice Buddhism and to serve as a gathering place for all. The temple faced losing its lease in the late 1980's, but the community joined together and raised over a million dollars to purchase the property. In 2008 Jikoen celebrated its 70th anniversary. It has served as a pillar and uniting force for the Hawaiian Okinawan community and has hosted count-



less events, gatherings and programs. It continues in that role today. I have memories of attending *bon* dance activities, *shin nen kai* parties as well as weddings and funerals at the temple.

Coincidentally, it was at a dance at the Jikoen community center that my parents met. This posed a problem. My grandparents had met with another family and arranged that my father was to marry someone else. Up to this point, my father was agreeable, but meeting my mother changed his mind. He insisted that the agreement be broken. The situation created some tension, but ultimately my father got his way and married my mother.

Although my father was the second son in the family, he was the first to marry, so my mother was expected to move in with his family: his mother and father, two brothers and three sisters. But after 2 years of cooking, cleaning, doing the laundry for the entire family and caring for her first child, my mother let my father know that they needed to move out or she would leave him. 6 months later, they moved into a house in need of repair. I remember my mother telling me that even though the house was old, it was like a dream come true living on their own. It was at this home that their second daughter was born, and then me, their third child.

When I was 3 years old, my parents decided to open a grocery store. My father would continue his job as a longshoreman for Castle and Cooke and my mother would manage the store. As the store owner, she would take me into work with her. At the back of the store my mother created a play area and my father fabricated a small bed from wooden crates for my afternoon naps.

At the end of the block, on Liliha Street, was my mother's grocery store. In the middle of the block my mother's sister, Yoshi, ran a noodle shop. At the other end of the block my mother's oldest sister, Nastuko, operated a restaurant and a bar. My mother, Haruko, was one of 8 children, with 3 brothers and 4 sisters. In Hawaii it is not unusual that women work outside the home whether it be my mother's generation or today. With the high cost of living it was and still is a fact of life.

Because my mother was a working mother she had to make sure that my sisters and I were kept busy to keep us out of mischief. So I went to Japanese language school after English school, then piano lessons, hula lessons and during the summer, summer school in the mornings and sewing school in the afternoon.

On the weekends there was always some kind of celebration going on. With 14 siblings between both families, there was always a birthday, wedding, anniversary or holiday to celebrate. And if there wasn't any specific event, someone would say come over for a potluck meal and let's play cards and "talk story."

Mixed into all of these celebrations was my exposure to Okinawan culture. In addition to foods such as *shoyu* pork, *maki kobu*, pig's feet soup, *nantu*, and *andagi*, I spent weekends watching Okinawan *shibai* performances by artists from Okinawa. When the artists were in town they stayed at the home of my Aunty Natsuko, and we were always aware of the performances. In

## Symposium Report 2009

---

addition, the local Japanese radio station featured Okinawan music on Sunday afternoons and evenings. My father never missed the broadcast. He also had reel-to-reel tapes and played them in between. "Asadoya Yunta" was one of his favorite songs.

During the summers we always looked forward to the annual all-day picnics at Ala Moana Park sponsored by the Gushikawa Shijin Kai and the Motobu Sonjin Kai. Between these two picnics, we collected our school supplies for the upcoming school year. We would run races and win notebooks, pencils, pens, crayons and candy. Our families brought their hibachis and would share their favorite picnic foods and have lunch and dinner at the park. This tradition still continues.

Needless to say, I have fond memories of my years growing up in Hawaii, but as I began to think about the 'real story' of Okinawan Americans, this is what I realized. I never knew my grandfathers. Both my grandfathers died before they were 50 years old. From the stories I have heard over the years, there are a number of reasons for their early demise. The backbreaking, physical labor was more than they had anticipated. Intra-ethnic discrimination from mainland Japanese was a heavy burden. Institutional and political racism was another factor. No matter how hard they worked, they could not own land. No matter how literate they became, they could not vote. No matter how "civilized" they became, they could not become full citizens of the United States.

My grandfathers were intelligent, industrious men who were the pioneers of their time. They ventured to Hawaii in search of a better life. But, the internalized oppression that came with such conditions took their ultimate toll.

My grandmothers were left to raise their large families with no marketable skills. They were the original "displaced homemakers," but with no public assistance. My maternal grandmother took in boarders, bachelor men. She cooked their meals, did their laundry. She also became a mid-wife and with the help of her children, opened a *saimin* stand. My mother's responsibility was to make fresh noodles before she went off to school in the morning and her sister made the broth. My paternal grandmother was left to manage the pig farm with the help of her children after she lost her husband. Both my grandmothers were also responsible for and maintained very large gardens.

It is upon these strong shoulders that I stand here in the 21st century. Today, over a hundred years after the first Okinawan immigrants arrival in Hawaii, their legacy of hard work, sacrifice and perseverance lives on in the fourth generation, my daughters, and the fifth generation, my grandson. *Ippē nihē dēbiru* (thank you very much).

I would also like to share a very brief slideshow with you, with accompanying music written and sung by my nephew Eric Wada. The name of the song is "Uya nu Uchina." It is about being born in Hawaii but still maintaining ancestral ties to the ancestral homeland through stories from our elders. Please enjoy.

2009 Japanese American Leadership Delegation  
Okinawa Symposium  
March 5, 2009



Music written and sung by Eric Wada  
"Uya nu Uchina"

Legacy of the Issei: Hard Work,  
Sacrifice and Preseverance



Nakamoto Grandparents  
(paternal)



Nakamura grandmother in her  
garden



Haruko & Jugi Nakamoto  
Wedding



My father with his first car



My mother with her three  
daughters, Joyce, Kay & Pat

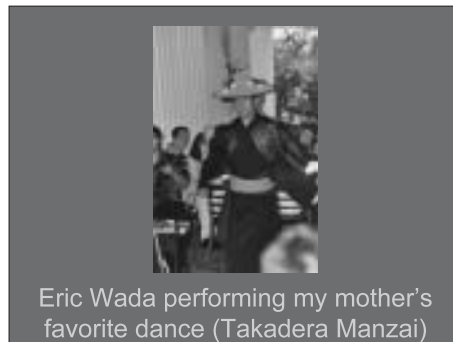


Nakamura grandmother:  
kachashi



4 Generations; issei, nisei, sansei  
& yonsei

# Symposium Report 2009



## Commentator

### Kurayoshi Takara (Professor, University of the Ryukyus)

Hello, my name is Kurayoshi Takara and I am currently researching Okinawan history at the University of the Ryukyus. My family, I believe, has lived in Okinawa for 2,000 years. I would like to thank Executive Director Numata of the Japan Foundation Center for Global Partnership (CGP), Irene Hirano, president of the Japanese American National Museum, and the 13 Japanese American leaders for being here in Okinawa today.

I would like to comment on what I felt after talking with Dianne Fukami, Ken Miyagishima, and Patricia Neilson. Each one of these individuals provided me with a very personal, easy-to-understand explanation about their family. I was able to really comprehend the struggles that Japanese Americans have been through in American society and how they have maintained pride over the course of their history.

I believe that everyone here, including the audience, understands how Nisei (second-generation) and Sansei (third-generation) Japanese Americans have achieved success and prosperity by building upon the foundations, on the achievements, laid for them by Issei (first-generation) Japanese, who suffered many trying experiences when they first immigrated to the United States.

About 10 years ago I had the opportunity to visit a cemetery in the suburbs of Missoula, Montana. I walked around the cemetery for about 5 or 6 hours and I noticed that many tombstones had Japanese names carved into them. According to the local American who was helping me, there was a relocation camp for Japanese Americans nearby during WWII. At that time, I remember sensing the necessity for Japanese and Okinawans to retain a firm understanding of the fact that it is due to the efforts of those people who overcame various hardships and prejudices in the past, that current Sansei and Yonsei are able to prosper today.


The 3 panelists very eloquently explained to me that they have two separate identities – one as a U.S. citizen, and one as a Japanese American. As you are all aware, the United States is a multiethnic and multicultural nation with a vast array of identities. I strongly feel that Japanese Americans have played a valuable role in helping to create such a diverse nation.

Okinawa, where this symposium is being held, is a region with a strikingly unique identity even within Japan. For 500 years under the rule of the Ryukyu Kingdom, Okinawa developed a traditional culture different to that of mainland Japan. The diverse culture that took form during that era in history serves as the foundation of Okinawan culture today.

Okinawan citizens also live their lives with two separate identities – a Japanese one and an Okinawan one. I believe that our culture, created from traditions and history, is the bedrock for Okinawan identity.

A moment ago I mentioned that Okinawans have a unique identity. Okinawans take pride in and value their own identity, but there are times when we have trouble appreciating the identity of others. As you know, there are many U.S. military bases in Okinawa, and we have so-called





"base issues." Children born between U.S. soldiers and Okinawan women have also faced discrimination. In this way, Okinawan identity is not perfect. There are numerous issues that need to be resolved. I believe that many are now working, through repeated trial and error, to resolve these types of issues and deepen Okinawan identity.

I think Ms. Neilson already mentioned, but Okinawa has been the subject of discrimination throughout history, being labeled "different from the mainland." I think that this is similar to the discrimination that Japanese Americans sometimes feel in American society. I would like to emphasize the importance of a society where people can mutually accept a culture and identity different from one's own while also valuing common objectives and identities.

In resolving issues in Japan-U.S. relations in the future, it is important to go beyond government-to-government level dialogue and deepen mutual understanding through communication on the level of citizens. For those of you who are visiting Okinawa for the first time, I am sure that Okinawan history, culture, and knowledge regarding Okinawan problems – such as base related issues – will be beneficial in furthering your future success in the United States. I hope that you all take the opportunity to learn about Okinawa and utilize that knowledge in future discussions. Thank you for your time.

## Panel Discussion and Q&A

### Q1 : Tosh Minohara (Professor, Faculty of Law, Kobe University)

Thank you for so many questions despite limited time available. I must first off apologize for not being able to address every question. The first question was what is the one thing that you want to tell your family about your experience coming to Japan and to Okinawa upon your return to the United States? I would like to direct this question to all three panelists.

### A1 :

#### Ken Miyagishima (Mayor, City of Las Cruces)

Every time I come back to Japan, I get closer and closer to Japan and its people. It was a fantastic, once in a lifetime experience. There is a commercial that they have back home in the United States where they put prices on certain things and then they go to one and they talk about it being priceless, and that is how I would describe it. It was priceless. Thank you.

#### Dianne Fukami (Co-founder & President, Bridge Media, Inc.)

I did not know what to expect when we came to Okinawa and what I was most impressed with was the warmth of the people and our ability to create person-to-person relationships with so many people here. When we went to the Okinawa Peace Museum today it was such a moving experience. It inspired me to want to carry on the mission of peace that so many of you feel here. I think that is the one thing that I want to tell my family about. I did not know what to expect, and it was wonderful.

#### Patricia Neilson (Director, Center for Collaborative Leadership, University of Massachusetts)

When I arrived at the airport here in Okinawa it was so wonderful to see so many familiar faces. So many of the people here look like my cousins and my uncles. That was very reassuring for me. At the reception last night we had Misako Kojo perform for us. Although I grew up with a lot of Okinawan music and although my nephew is doing a renaissance movement of the culture in Hawaii, I was so touched by her singing and the emotion that she puts into her music. I stood up and did *kachashi* last night because her music inspired me. The fellow delegates with me are not aware they think I get up and dance like that all the time, but I do not. Do not think I do that all the time.

### Q2 : Irene Hirano (Executive Advisor, Japanese American National Museum)

Our next question asks about diversity and that the panel address diversity from a multi-ethnic perspective. I am going to ask Dianne; how do Japanese Americans view diversity in the United States and here in Japan?

### A2 :

#### Fukami

Like many Americans we embrace diversity. I think part of the reason is because we have been on the wrong end of diversity or racial prejudice for so long that we welcome the opportunity to include everybody and all different kinds of thought and beliefs. My feeling is that in Japan you have all kinds of diversity, although you may not be aware of it. I have noticed that there is gender diversity, different kinds of belief, and different kinds of cultural diversity between when we were in Tokyo and when we are here. I think that in order for all of us to become better citizens and create stronger personal relationships and strengthen the ties between all the different countries in the world, we need to understand the importance of diversity. As Professor Minohara said, we need "to embrace the differences that we all have."

### Q3 : Minohara

I would like to direct the next question to Patricia who is from the Center for Collaborative Leadership. First, is there a difference between leadership in Japan and the United States, and if there is, what kind of difference would that be? Furthermore, what kind of leadership will be necessary in our world in the future?

### A3 : Neilson

These two questions could take all-day seminars to talk about. The leadership program that I am responsible for is an executive leadership training program for the corporate sector in the United States, NGOs, and for government. There is cross-sector involvement so that as the leadership rises they will know each other across sectors because sometimes people in the financial business do not know people in the community or in the government.

As for some of the issues of future leadership, I know right now that what we are trying to do in some of our training programs is to look at the ethics of doing business in the United States, or any place in the world, because part of the financial crisis that we are experiencing now has, in my opinion, been due to a lack of ethics in leadership. I think that as we move forward and look at future leaders and how we develop them, we need to look at civic engagement, corporate social responsibility, and put a big emphasis on ethics.

### Q4 : Hirano

Our next question is directed at all three panelists. The question relates to why U.S. students are losing interest in learning the Japanese language. I read in a newspaper that they are choosing to learn other Asian languages, for example Chinese and Korean. What do you think about the United States losing interest in Japan, particularly the Japanese culture and Japanese language? As Japanese Americans, what do you think you can do?

### A4 : Fukami

I hate to say this about my own country, but Americans are "flavor-of-the-month" people. By that I mean, whatever is popular is very popular at that time. You have to remember that in the case of Asia, the China Olympics just happened and a lot of American attention and international attention was diverted to China. I do not believe that the people have lost interest in Japan. I know that there are a lot of people who are very interested in business opportunities in Japan, in learning about the language and about Japanese culture. I know that at least in the metropolitan areas where there are big centers of Japanese Americans, we try to promote Japanese culture and customs.

Basically, I do not quite agree that there is a huge loss of interest. I do know that it is also because of the economic crisis in the United States; a lot of language courses are being defunded and sometimes Asian languages are reduced the most.

### Miyagishima

I remember when I was about 10 years old and my father asked me if I wanted to learn Japanese. I responded, "What do I need to learn Japanese for, Dad? I do not think I will be speaking it anytime soon." To which he said, "Okay, it is fine." He did not really push me. I kick myself over that now. I had the opportunity to learn two other languages: Japanese and Spanish. I think one of the questions was: why do you see more Americans studying other Asian languages? I think probably in addition to the reasons Dianne gave, one of the reasons is that you are starting to see more and more immigration from China as well as Viet Nam and when you get right down to it, it is all about business. People figure that if they are going to have more people who speak Chinese and Vietnamese they will need to learn those languages.

What could be done? I think that we could benefit from something like this type of program that we have here. It would be great to extend this program to our fourth-generation Japanese Americans, to our children. Even if we cannot, if we could do something on a smaller scale I think it would be great. The very first time that I came to Japan was in 1999. Ever since then I have had a love for the country. I really enjoyed it, and I really wanted to keep coming back after I returned home, and so I have. I was only here a couple of years ago. I think that is one of the things to do to get our children to understand how beautiful the country of Japan is.

## Neilson

I work at the University of Massachusetts so I can speak about what I know about there. And what I know is that there are not many courses offered for Japanese. You are absolutely right that there seems to be a decline. I think the reason that the Southeast Asian, Vietnamese and Cambodian languages are taught on our campuses is because those groups are reflected in our student body. We also have Mandarin classes being taught, but the reason is that there such an interest in that language. I agree with Dianne when she talks about the "flavor of the month," but on the other hand we have Hanban – the Confucius institute on our campus – which funds the execution of these language classes. The University does not pay for it. The Chinese Government is investing money in the United States for these language courses to be taught, so that might be a consideration on the part of the Japanese government if they are feeling like there needs to be a Japanese presence. Maybe you need to invest in funding some of those efforts.

### Q5 : Minohara

The next question reflects a very important concept within American society. That is, there are Americans from many different backgrounds, but as time passes, does not your original background as hyphenated Americans become meaningless? In other words, in the case of Japanese Americans and Okinawan Americans, is it important for these groups to maintain their roots and identity as ethnic Japanese, or is it more preferable to dispense with such thoughts and instead focus on becoming 100% American?

Of course this is a difficult question as it is difficult to define what a 100% American in the first place. But I would appreciate it if each of our three panelists could answer this one.

### A5 : Fukami

I think I can turn the question around by asking the same thing to the Okinawans here. How important is your culture to you and how important is it that you keep your Okinawan identity while at the same time remembering that you are also Japanese? I think that is what we face as Japanese Americans.

In our country we look Japanese and people do not see us as Caucasian because for the most part we do not look like it. I think that in my situation and in the situations of the other delegates too, we balance our American values and our American upbringing with what is important to us within our Japanese values and our Japanese upbringing, and we bring the best of both cultures to our families and try to perpetrate those aspects.

### Miyagishima

I have a program that I institute in all the schools. I meet with all the third graders throughout the city and I have them sign a contract. Basically, it is a contract stating that they promise to graduate from high school. After I instituted that program there was a person who wrote a letter to the editor of the local newspaper and he said, "That is a fantastic program. That is the Japanese in him. He values education. That is something that our kids need." So there are a lot of values that I benefit from.

There are times when some of the constituents will say, "Why are you working so late?" And they will follow that up with, "It must be the Japanese in you that causes you to work so hard." There are many things that I

## Symposium Report 2009

am very proud of concerning my Japanese ancestry, because it actually benefits me greatly in a lot of ways.

### Neilson

I guess the question is what is 100% American? There is no cookie-cutter answer to what an American is. I think the value of being American and living in the United States is that whatever your culture is, you can have your distinct identity of being Japanese or Irish or Vietnamese. Many of us identify with being Asian Americans in the United States, not only Japanese American. But you do not need to be all the same. I think the value of being an American is that we are allowed to be different.

Even looking at the leadership question, the more we can value diversity – I think that our new president is embracing that concept – the more we can embrace that idea, the stronger we can become. Even in our delegation, I think there are only five out of the 13 of us who are married to a Japanese American. I have biracial children, a number of us have biracial children, so it is getting to be less and less only one thing. What is American? It is what we bring to the table.

### Q6 : Hirano

This question is actually part of what Patricia just addressed and I am going to ask a couple of our other Japanese American Leadership Delegates to respond to this so that you have an opportunity to meet at least a few of the other delegates. The question is: do you think President Obama will help overcome racism in the United States and improve the United States' relationships with other nations around the world?

I am going to ask Debra Nakatomi from Los Angeles to respond to that and also Judge Peter Sakai from San Antonio, Texas.

### A6 :

#### Debra Nakatomi (President & CEO, Nakatomi & Associates, Inc.)

The election of President Obama for the American people was a very significant turning point for our country in that he represents a vision for the future which is really quite different than we have experienced – certainly in the last eight years under President Bush – but especially because he embraces many of the values of the future: global partnership, which is certainly very important, and change. I think he is looking at reform.

The question was specifically more about diversity I think. President Obama has really captured the American public's interest because he represents a mixed race or biracial background, as many of you know. And he is very comfortable embracing all of who he is. He talks with great comfort about his African roots. He talks about his Hawaiian roots. We know that he also has roots in Indonesia, so he has embraced the multiplicity of the world. It is an important model for all of us and I think those of us of diverse backgrounds in the United States really feel that he represents the future for us.

#### Peter Sakai (Judge, 225th District Court, Bexar County)

My views about President Obama – first let me disclose that I am part of the same political party as President Obama, and I am a very strong supporter of him and the Democratic Party which he represents in the United States. What I would like to make known about President Obama is not only his background and what he brings in the way of diversity and what we shared with you – the Japanese American experience – but the fact that his experience is very similar to my experience. There still are unfortunately elements in our American society that will not support President Obama because of his color. There are still elements of our society that will not vote for me as a judge because I am Japanese American, because of the war experience. The encouraging words are that, what President Obama has brought, is a message of change, of hope, optimism, and a vision that has transcended all issues of color and race. What I would share with you is that leadership needs to present that, and I think that people want that for themselves, for their families and for their children whether it is in the United States, or whether it is in Okinawa.

## Q7 : Minohara

The next question is, what can the United States and Okinawa do to deepen their relationships in the dimension of culture, politics and business, among others. From our delegates, I would like to direct this question to Michael Hirai from Hawaii, Robert Kumaki from Chicago, and Kirk Tambara from Portland.

## A7 :

### **Michael K. Hirai (President & Chief Investment Officer, Bishop Street Capital Management)**

Whether it is companies or countries, I think it all boils down to one thing. Irene and Ambassador Numata talked about the importance of people-to-people relationships. In business, when I am trying to develop new clients or keep existing clients, it is very important for me to meet with them face-to-face, to constantly communicate with them. Those same principles apply to public diplomacy. I think delegations and programs like this which allow us to come and visit Okinawa and Japan are very important. I can tell you personally that while I have been to Japan once, this experience has been a reawakening experience for me. I am very motivated to share what I have learned and what I have experienced on this trip with my family and with my business associates. I am really interested in trying to spread what I learned on this trip.

### **Robert W. Kumaki (Principal, The Ronin Group)**

I think the best way I can explain the ways that we can work together and enhance relations, particularly in the business arena as I am in the private sector, is to relate a story to you. I belong to an organization in Chicago called the Japan America Society. And many people joined the Society from the American side during the 1980s because they thought they were going to take advantage of the economic bubble in Japan and they were going to instantly get business and all become rich. Many of them were dissatisfied with the process however because they learned that they would not get instantly rich just by joining the Japan America Society. What they had forgotten is that the person-to-person relationships which Mike had mentioned are really important and really the beginning of relationships, either in business, government, or education.

One of the themes we have been telling people through our entire trip whether we were in Kyoto, Tokyo, or here in Okinawa, is that through the nine years of the Japanese American Leadership Delegation, you now have over 100 ambassadors whose job it is to help you and enhance Japanese American relationships. We hope you all call on us to help you do just that.

### **Kirk Tambara (Financial Advisor, Morgan Stanley)**

To dovetail on what the other two delegates have talked about regarding deepening relationships between Okinawa and the United States, when I go back to my hometown of Vancouver, Washington and to the larger city Portland, Oregon, I will be making reports back to the various committees and organizations that I am a part of. I am sure that they will have great interest in what the substance of the trip was specifically since there is not very much known about Okinawa, at least in my area. Everybody knows about Japan and they know that Okinawa is part of Japan, but they are not necessarily aware of the uniqueness and the differences of Okinawa versus what they perceive Japan to be, especially the friendliness here and possibly business opportunities. You have a great climate for hospitality and tourism. Just by word of mouth alone I intend to tell people, "If you want to go on a tropical vacation, please go to Okinawa. They are very friendly and the weather is very nice."

### Q8 : Hirano

This next question I am going to ask Wendy Abe of Honolulu and Elaine Ko of Seattle. This question has to do with the theme of our symposium. In an era of "change" for Japanese American-Japan relations, it seems that we should be discussing those relationships globally, not just in the context of bilateral U.S.-Japan relations. How do you place Japanese American-Japan relations among all Nikkei groups globally and how might the Worldwide Uchinanchu Festival be a model for bringing people together from throughout the world?

### A8 :

**Wendy A. Abe** (Chief Operating Officer, Blood Bank of Hawaii)

I have a very different perspective from many of my colleagues that grew up on the mainland. I grew up enjoying the Uchinanchu Festival every year. In 2007 the Uchinanchu met in my state of Hawaii and had a very significant reunion. I really applaud that because I think that it is a microcosm of what our world can learn from your community and your very strong convictions about keeping your culture.

Throughout the week we have been so privileged to meet with some of your very notable leaders, including Prime Minister Aso, and we were so thrilled. I think that even in small ways we can go back to our local communities and really make that great effort to build on stronger relationships because I think between person-to-person or country-to-country we can really address some of the issues that our economies are facing right now, economically, politically and so forth.

**Elaine Ko** (Director, Office of Social Responsibility, Port of Seattle)

I think that Seattle, more than a lot of other cities, sees itself as a global city. For me, coming to Okinawa and Japan and really seeing that we all depend on each other, not just the United States and Japan, but everyone, was very significant. As was the theme of this symposium, "Building New Networks: An Era of Change," I saw firsthand that Japan is on the cusp of change. I see a lot of new leaders here. You are much more global in your view and you can speak multiple languages. I think I am going to bring back that we are Sansei (third-generation) and Yonsei (fourth-generation), who have responsibility to enforce that we in the United States need to be thinking much more globally. We need to be learning other languages like Japanese, Spanish and so forth, and bring that global perspective. I commend you all here in Okinawa and Japan. You really do have that view. I think there are a lot of things to be excited about for the future.

### Q9 : Hirano

We actually have a Japanese Canadian American that is a member of the Delegation. Perhaps Marianne Yoshioka can also add to this question.

### A9 :

**Marianne Yoshioka**

(Professor, School of Social Work / Dean of Academic Affairs, Columbia University)

I am a Japanese Canadian and a Japanese American. I was born and raised in Toronto, Canada and immigrated to the United States about 20 years ago to pursue a graduate degree. I can speak to you as a Canadian, as an American and maybe for this question, most importantly as a New Yorker, because New York is an international global city. I think that it is true that the world, the environment, whether it is education or business administration, culturally is becoming a global environment. However, within that it is still important for two countries – the United States and Canada – to remain strongly connected, whether it be in business or culture. I do not think this is something that changes. I think that when we talk about an era of "change," we are talking about placing that very important relationship between the two countries into a global context, and we are talking about the question of, as the other economies and countries develop, how we can strengthen the U.S.-Japanese connection.

### Q10 : Minohara

I would like to address the next question to Ed Shikada, Deputy City Manager of San Jose and Ted Namba, who is in charge of running the Arizona Matsuri. In what ways are Japanese Americans, be it within US society, in their families, or in their communities, passing on their traditions, culture and identities? Also, relating to this, how are people passing on within their families and communities the unique culture of Okinawa? I would like to address this one to Professor Takara who is an expert on Okinawan culture.

### A 10 :

#### Ted T. Namba (Optometrist / Co-Chair of the 2009 Arizona matsuri)

As for the question concerning maintaining our identity, in Arizona we have a festival or *matsuri* where we have 50,000-60,000 individuals attend each year. It is a festival that I believe in because it is interesting. There are only 5,000 Japanese Americans in all of the Phoenix metropolitan area. It is a small number, but we can draw so many more non-Japanese Americans. It is a wonderful way to share the culture of Japan with the greater community of Phoenix.

My children who are Yonsei enjoy playing *taiko* drums, they enjoy performing *Bon Odori* at *Obons* throughout southern California, and I think culturally they feel that they are more Japanese American instead of just Asian American.

#### Edward Kiyoshi Shikada (Deputy City Manager, City of San Jose)

One additional dimension I would add is that in San Jose we are fortunate that we have an established historic Japan Town and much of our efforts are focused on retaining and revitalizing it and keeping it economically viable. Part of continuing that legacy is also reaching back across the ocean to Japanese companies through the Consulate and establishing and trying to strengthen those very relationships that many of the fellow delegates have talked about.

To tie it to another point of discussion, in terms of diversity, I think it is also important to recognize that the San Jose community has evolved significantly into a multicultural one. For Japanese Americans, we really see that as a strength of our community. It is not something that we have embraced as an unfortunate necessity. We really do believe that it adds to our strength as a community and requires us to look differently at how we define what it is to be Japanese American.

#### Kurayoshi Takara

##### (Professor, Faculty of Law and Letters, University of the Ryukyus)

It was exactly 130 years ago that Okinawa Prefecture formally became a part of Japan, and the very last member of Japanese Society. A lot has happened over the past 130 years, but the greatest problem we have faced is that our language and culture are not understood by many in the general Japanese populace. We have often been discriminated against.

Under such circumstances, in order to preserve our identity, the people of Okinawa have developed ways to pass on our unique culture amongst ourselves. There are many communities and islands within Okinawa, and we have all fought hard to preserve our traditions. For example, the end of the war in 1945 was a very sad time – many people died and very few homes remained. The people of Okinawa came together then, and using our tools for carving, we produced *sanshin*. We created songs to transmit our feeling during that time after the war.

What I am trying to say is that for Okinawans, culture reaffirms our identity; it's communication and retention is very important to us. Okinawan culture is passed on within the Uchinanchu society of Okinawa, by performing our culture we are able to reaffirm our identities as Uchinanchu. I believe it must be the same for the Uchinanchu community in Hawaii and also in Sao Paolo in Brazil.

Okinawan culture exists within every facet of our lives. This is true for cooking, for liquor, for musical instruments, for songs, and for the language we use. In other words, even if we are separated from the islands of Okinawa, even if we are on the other side of the earth in say Sao Paolo Brazil, those with Okinawan culture firmly in their hearts, can pass on Okinawan culture and can revitalize the culture. The force created by reaffirming one's identity as Uchinanchu has continued for 130 years, and this is perhaps why out of all 47 prefectures in Japan, the Okinawan people hold on to their identity the strongest. Our identities are supported by the strength gained from passing on our culture from generation to generation.



### Concluding Remarks

#### Minohara

Thank you very much for your insightful comments. Of course there is still much to discuss and many more questions to address, but given the time I would like to conclude here, and as the moderator, proceed to wrap-up the symposium. I would first like to begin with Irene please.

#### Hirano

Let me first ask everyone to give a big round of applause to our three panel members who did an outstanding job. Thank you. I would like to thank Mr. Sadaaki Numata, Executive Director of The Japan Foundation Center for Global Partnership for his leadership of this symposium. I want to thank Ms. Ayumi Takita and other staff of the CGP for their hard work to pull this together.

As we said, this is really just the beginning of a conversation and connection, and hopefully a new network that we can continue to work together within, one in which we can learn from each other and continue to strengthen the ties that we have as Japanese Americans with our friends here in Okinawa. As you heard from all the panelists, they will take with them many fond memories, but certainly also a determination to ensure that we work together in the future. I want to thank Professor Minohara for being my co-moderator and I am going to turn it over to him for a final word of conclusion.

#### Minohara

Thank you very much. In conclusion I would like to talk about two points. The first is about what Professor Takara discussed concerning the two identities within Okinawa. When I heard this I was really pleased that we decided to convene the symposium here. That is because, as we heard today, Japanese Americans also hold two identities. Furthermore, I believe that the two identities held by Okinawans and the two identities held by Japanese Americans have many important commonalities. Upon hearing Professor Takara's comments, I was confident that there was no better place than Okinawa for the strengthening of the relationship between the Japanese Americans and Japan.

Secondly, I wanted to bring up a keyword, which embodies the soul and mind of Japanese Americans. That word is "mottainai." This is a word that had allowed the Japanese Americans to overcome many hardships over the years. In the same spirit, I think ending this symposium here is "mottainai." Therefore, I think it would be wonderful if we could embrace the value of "mottainai" and continue to build upon what we have achieved through this symposium to build, not just U.S.-Japan relations, but deeper relations between Japanese Americans and the Japanese.

I am afraid we are now at the very end. Thank you all for attending this rich and insightful discussion.

## 巻末資料 / Appendixes

.....

090 ■ 参加者の所感 / After Thoughts and Personal Reflections of the Delegates

.....

103 ■ 新聞報道 / Media Coverage

.....

## 参加者の所感

# After Thoughts and Personal Reflections of the Delegates

ウェンディ・アベ/Wendy A. Abe

2009年の日系アメリカ人リーダー招聘事業への参加が決まったときには感激し心躍る思いでしたが、このときは、この経験が後に私にとっていかに大きな意味を持つようになるのには理解できていませんでした。過去にプログラムに参加した代表団から素晴らしい話を聞かせていただいたときには、皆、目を輝かせて、自分が代表団の一員として日本を訪ねたときの思い出を語られました。しかしそれを聞いても、京都、東京、沖縄への10日間の旅が与えてくれる経験や知的な刺激、そして旅の途中思いがけず抱くことになる感情に対する心構えはできていませんでした。

今回の旅の一大イベントは、日本の政府高官やビジネス界の指導者、伝統芸術を受け継ぐ茂山狂言会の14代目で文化的象徴でもある狂言師、そして皇室の方ともお会いし、お話を伺えたことです。日本の方々は、職場の多様化についての国の見解や相反する考え方、そして「ジャパンパッシング」について懸念していることを私たちに話して下さいました。また、周囲を鼓舞するバラク・オバマ大統領のリーダーシップを称賛し、私たち日系アメリカ人の考え方に興味を示されていました。このため、日本の皆様や他の代表団メンバーとの間で興味深い話し合いや議論を行うことができました。

沖縄を訪れたときには、日米関係に明らかに注目が集まりました。国家間の対立が厳しい結果をもたらしたことに加え、特に沖縄の場合には本国とも緊張状態にあることに気づかされました。今回の訪日は日米のパートナーシップの重要性を痛切なまでに強調するものとなりました。両国の取り組みはアジアひいては世界に厳しい結果をもたらし、沖縄はその地理的位置のため最も大きな負担に耐えています。

沖縄でのシンポジウムでは、仲間のパトリシア・ニールソンさんの祖父母がハワイや沖縄で「ウチナンチュ」として直面した困難についての話を聞くことができました。パトリシアさんの発表からは学びを得たのみならず、沖縄が現在直面している問題の背景にある過去の問題をさらに理解する意欲も高まりました。

私はこれまで常に日系アメリカ人としての自分のルーツを誇りに思ってきましたが、日系アメリカ人リーダー招聘事業に参加したことで、日本人の祖先を持つことに対する理解と認識、尊敬の念がさらに深まりました。他の12人の日系人とともに過ごしたときはただただ素晴らしく、互いに快適な関係を構築するのに時間はかかりませんでした。私たちの間にはすぐに「日系人の絆」ができ、簡単な日本語や祖父母から聞いた伝統を互いに教えあうなかで、毎日笑いが絶えませんでした。京都の壮麗な神社や寺院の境内を皆で歩いているうちに、曾祖父母に尊敬の念を抱いている自分に気づきました。今日私が日系アメリカ人として享受している多くの恩恵や富は、熊本県と山口県からハワイに移住した曾祖父母の勇気もたらしてくれたものです。

日本文化が持つ微妙な意味合いや、日本や日本人の控えめながらも立派な態度は、いつまでも私の心に響き続けると思えます。2010年の代表団と話をするときには、今回の経験を特別なものにしてくれた12人の代表団メンバーと日本で過ごした10日間の素晴らしい日々を思い起こし、私の目も輝くことでしょう。外務省、国際交流基金日米センター (CGP)、全米日系人博物館、アイリーン・ヒラノさん、そして私の目に輝きを与えてくれた12人のメンバーには、言葉では言い尽くせないほど感謝しています。



Upon learning that I would be a member of the 2009 Japanese American Leadership Delegation Program (JALD) I was thrilled and excited, but at the time, I did not understand the magnitude of what the experience would come to mean to me. I listened to the amazing stories from former delegates, and noted the "sparkle" in their eyes as they recounted memorable moments on their respective delegation trips to Japan. This did not, however, prepare me for the experiences, intellectual stimulation, and unexpected emotions I would experience during the ten-day trip to Kyoto, Tokyo, and Okinawa.

To meet and learn from members of Japan's highest levels of government and business, a cultural icon whose family has perpetuated fourteen generations of the ancient art of *Kyogen*, and a member of the Imperial Family, were by far, the highlights of the trip. The concerns the Japanese shared with us regarding their country's perspectives and ambivalence on diversifying their workforce, "Japan Passing," their admiration for the inspiring leadership of President Barack Obama, and their curiosity about our Japanese American perspectives, made for interesting dialogue and discussion with them, and among the delegates.

The focus on U.S.-Japan relations was most evident as we traveled to Okinawa, where we were reminded of the harsh consequences of conflict among nations, and in Okinawa's case, a strained relationship with its mother country. It poignantly underscored the significance of the U.S.-Japan partnership, whose bilateral efforts have severe consequences on Asia and the world, with Okinawa bearing a large portion of this responsibility because of its geographic location.

At the symposium in Okinawa, we learned from our colleague Patricia Neilson, the challenges her grandparents faced as Uchinanchu in Hawaii and Okinawa. Pat's presentation not only educated us, but served as inspiration to better understand the issues of the past, which form the context of present-day issues facing Okinawans.

While I have always been proud of my Japanese American (JA) heritage, the JALD experience presented a deeper understanding, appreciation, and respect for being born of Japanese descent. Being in the company of 12 other JA's was simply divine, as we quickly found a level of comfort with each other. The "JA bond" came easily to us, and the sharing of simple Japanese words and traditions our grandparents taught us made us chuckle on a daily basis. As we walked through the magnificent shrines and temples in Kyoto, I found myself honoring my great-grandparents, whose courage to move from Kumamoto-ken and Yamaguchi-ken to Hawaii has brought me so many blessings and riches I am enjoying today as a Japanese American.

The cultural nuances, and understated yet venerable manner of Japan and its people will forever sing in heart. I can say with certainty that when I speak to the 2010 delegates, my own eyes will "sparkle," as I recall the 10 wonderful days spent in Japan with 12 other delegates who made this experience an extraordinary one. Words seem inadequate to convey my appreciation to the Ministry of Foreign Affairs, The Japan Foundation Center for Global Partnership (CGP), Japanese American National Museum, Irene Hirano, and the 12 other delegates who are responsible for the "sparkle" in my eyes.

## ダイアン・フカミ／Dianne Fukami

今回の訪日は、私の予想をはるかに上回るものでした。日本で過ごした9日間では生涯にわたる思い出を作ることができましたが、なかでも特に印象的だったことがいくつかあります。まず、日本の政府高官やビジネス界の指導者にお会いできたことはとても素晴らしいことでした。日本の首相や国会議員、フォーチュン100社の指導者にも匹敵する方々とお目にかかれるとは思ってもみませんでした。日本人移民（1世）だった私の祖父母が、自分の孫がこうした要人に会って皇室の方とお茶を飲みながら話していることに驚愕し、お墓のなかで「信じられない」と首を振っているのが想像できます。日本の皆様は、アメリカ人の考え方に心から興味があり、政治、経済、国際関係の諸問題についての私たちの意見を尊重してくださっているようでした。

最も心を打たれたのは沖縄を訪れたときで、実に大きな感動を覚えました。沖縄に住む人々の悲劇的な歴史—第二次大戦中に日米両軍の地上部隊に挟まれた恐ろしい経験—、そして米軍基地の真ん中で生活していくうえで直面している困難を知っているため、ウチナンチュの温かさや情熱に触れられたことは実に光栄なことでした。沖縄でのシンポジウムでパトリシア・ニールソンさんが沖縄出身の祖父母についての幼少期の思い出や、祖国やハワイで祖父母が困難を耐え忍んだことについてお話しされたときには、私たちの多くが涙をこらえるのに必死でした。

一方、今回の旅で最も思いがけなかったのは、私たちが代表団としての絆を築けたことです。過去の代表団から、こうした絆が生まれると聞いてはいたのですが。この旅は、生涯に一度の経験をするために、さまざまな背景を持つ13人の日系アメリカ人が米国中の10の異なる地域から集められたところから始まりました。しかし9日後には私たちは親しい友人の集まりになり、互いに別れを惜しみつつも、自分たちにとって非常に大事な2つの国について今後も相互理解を深め関係を強化していくことに熱意を感じていました。今回の旅は、自国の大使となり、祖先の国と自分の出生国との橋渡しをするという、これまでになかった機会を私に与えてくれました。



Our trip to Japan exceeded my expectations. During our nine days there, we experienced a lifetime of memories, but for me, several things stand out. First, the access we had to high-level Japanese government and business leaders was unbelievable. Who would have thought that we would be meeting with the prime minister, members of Parliament, and the equivalent of the leaders of Fortune 100 companies? And from their graves, I can imagine my Issei grandparents shaking their heads in disbelief, astounded that their granddaughter would be meeting with such dignitaries and having tea and chatting with a member of the Imperial family. It seemed as if the Japanese really wanted to know what Americans were thinking and valued our opinions in matters of politics, economics, and international relations.

The most emotional highlight was our trip to Okinawa, which was profoundly moving. What a privilege to be able to enjoy the warmth and enthusiasm of the Uchinanchu, knowing of their tragic history – their horrible experiences caught between both U.S. and Japanese military land forces during World War II – and the challenges they face today as they live within the midst of U.S. military bases. At the Okinawa symposium, many of us could barely hold back our own tears as fellow delegate Patricia Neilson spoke about her childhood memories of her Okinawan grandparents and the hardships they endured in their homeland and in Hawaii.

The most unexpected part of our journey, however, was the bond we formed as a team of delegates; we had been forewarned by former delegates that this would happen. At the start of our journey, we were a diverse group of 13 Japanese Americans from ten different regions across the country thrown together for a once-in-a-lifetime experience. Nine days later, we were a core group of friends, all reluctant to say our farewells, but eager to continue to promote understanding and strengthen relationships between the two countries we all love so well. It was an unprecedented opportunity to serve as an ambassador for my own country and as a bridge between the land of my ancestors and the nation of my birth.

## マイケル・ヒライ／Michael K. Hirai

成田で他の代表団メンバーの到着を待っている間に、このプログラムの任務と目的についてじっくり考える時間があり、私が日本にいることの意義を身にしみて理解できました。私は、訪日の重要性—日本と日本人をより深く理解することの重要性、そして自称「米国大使」として、過去の代表団の努力を礎に、人間関係を構築し強化するお手伝いをするという極めて重要な役割—を十分に理解し始めていました。今回の貴重な経験を通じて、日本について、そして国際社会における日本の重要な役割のみならず、日米の唯一無二の特別な関係についての認識と理解を深められたと断言できます。

京都や沖縄、東京の文化や歴史に触れる旅の間に感情が高まるのを覚えましたが、同時に身が引き締まるように感じ、自分のルーツについてさらに知識と理解を深めたいと思うようにもなりました。要人や政府高官、皇室の方にお会いできたときには畏敬の念にうたれました。そして、非常に忙しい日程のなか、個人的な経験や、提起された多くの問題についての自由な意見交換に、何とかもう少し時間がとればよいのにと、ひそかに思っていました。日本経団連や「フォーラム21」のメンバーであるビジネス界の指導者や、精鋭の日系アメリカ人のビジネス界の指導者との会談では、知的な刺激を受け、多くを考えさせられて意欲も高まりました。そして最後には日本とのつながりが深まっていくのを感じましたが、私たちと同様に日本人の参加者も同じことを認識し、私たちの絆を維持し強化していく意欲と活力にあふれた状態でした。私は今、私たちにはまさに共通のビジョンと目的があり、関心事や目標も驚くほど似ていることを身をもって理解しています。

今、机に向かって10日間にわたるこの素晴らしい日本への旅—私の心と魂を新たに目覚めさせた旅—を事細かに思い出していると、驚きの念を禁じえません。私は、代表団の仲間や日米両国で知り合った多くの人々と築いた個人的関係をさらに強化していくことを自分に誓いました。私の家族、特に息子たちが日本の歴史や伝統、文化、人々を通じて日本との個人的なつながりを構築できるように、私の経験を家族に伝えるのを楽しみにしています。

最後に、この機会を実現させてくださった多くの後援者や個人の皆様、そして特に外務省、国際交流基金日米センター(CGP)、全米日系人博物館、アイリーン・ヒラノさんに御礼を申し上げ、皆様のビジョンとリーダーシップ、そしてこれほどまでに大規模で有意義なプログラムに尽力していただいたことに感謝の意を表したいと思います。また、途切れることのない友情と支援を与えてくれただけでなく、この経験をとりわけ有意義で特別なものにしてくれた他の代表団メンバーにも感謝します。背景も経験も大きく異なる私たちですが、今後も皆がきちんと個人的に連絡を取り合い、日米両国の関係を築き、育み、強化する努力を続けていくことを確信しています。



As I awaited the arrival of my fellow delegates in Narita and had time to further reflect upon the program's mission and purpose, the significance of our presence in Japan finally hit home. I began to fully appreciate the importance of our visit — that of gaining a deeper understanding of Japan and its people as well as our very important role as self-proclaimed U.S. ambassadors in helping establish and strengthen personal relationships, building upon the efforts of those before us. I can truly say that through this remarkable experience, I have gained a deeper appreciation and understanding of Japan, its important role in the global community, and the unique and special relationship between our two countries.

My emotions ran high during the cultural and historical tours of Kyoto, Okinawa, and Tokyo, yet those feelings brought a sense of renewal and a thirst for greater knowledge and understanding of my heritage. I was awestruck during meetings with dignitaries, government officials, and a member of the royal family, secretly wishing that our very tight schedule would somehow allow more time to continue dialogue; the sharing of personal experiences and a free exchange of ideas and solutions to the many issues that had been raised. I was intellectually challenged and thoughtfully motivated in our meetings with Japanese business leaders of the Keidanren, Forum 21, and a select group of Japanese American business leaders. And in the end, I felt a growing connection with Japan and our Japanese counterparts recognizing that like ourselves, they too remained motivated and driven to preserve and strengthen the ties between us. I now know firsthand that we truly share a common vision and purpose with surprisingly similar interests and goals.

I sit at my desk in wonder and amazement as I recount the details of this truly extraordinary ten-day tour through Japan — a journey that has served to re-awaken my mind and spirit. I have committed myself to building upon the many personal relationships that I have established with my fellow delegates and the many contacts made both in the United States and Japan. I look forward to sharing these personal experiences with my family and especially with my sons, so that they too can establish their own personal connections with Japan through its history, traditions, culture, and people.

In closing, I want to thank the many sponsors and individuals who have made this opportunity possible and in particular, the Ministry of Foreign Affairs, The Japan Foundation Center for Global Partnership (CGP), the Japanese American National Museum, and Ms. Irene Hirano for their collective vision, leadership, and commitment to a program of this magnitude and depth. I also wish to thank my fellow delegates for their continued friendship and support, all of whom made this experience especially meaningful and special. Despite our diverse backgrounds and experiences, I know that we remain committed to staying personally connected and will continue working towards building, nurturing, and strengthening the relationship between our two nations.

## イレイン・コウ / Elaine Ko

長年の夢がかない、初めて日本を訪問する運びとなりました。私にとって、今回の旅は極めて個人的なものでした。あっという間の10日間でしたが、日本と日本人の美しさに触れ、自分と祖先の国との一体感に気づかされました。

このプログラムに応募し、面接を受けて最終選考を通ったとき、私はこの旅がどんなものになるかに思いをはせ、期待で胸がふくらみました。いかなる物語や映画、本も、私たちが出会った日本人の寛大さや好意、強さを表現することはできません。日本でも独自の文化を持つ沖縄の人々は、私たち日系アメリカ人とは類似点が極めて多いことを気づかせてくれました。私は日系3世であり中国系アメリカ人でもあります、2つの血をひいていること、つまり「ハーフ」ではなく「ダブル」であることに対する誇りを新たにし、帰国しました。

短い旅から「持ち帰ってきた」数多くの思い出をお伝えるにはとても時間が足りません。高円宮妃殿下とともに過ごした特別な時間。沖縄県平和祈念資料館で目の当たりにした、沖縄の人々が受けた打撃。日系アメリカ人について理解を深めることに熱心な一般の日本人との会話。そして、何枚もの「名刺」の交換や「はじめまして」のやりとりをいたるまで、今後いつまでも忘れられない豊かな経験をしました。私は今、自分が地球市民であることをますます強く実感しています。

代表団メンバーとの絆や生涯にわたる友情、お決まりの夜のカラオケ、そして日本人の友人とともに過ごした時間が、素晴らしい毎日を完璧に締めくくってくれました。

帰国した後で、日本人について知らないことがまだたくさんあることや、日米関係の促進のためにできることが山積みであることを認識し、謙虚に受け止めています。最も重要なのは、両国の国民の絆です。国家間のより良い関係は、国民同士の理解から始まるのです。

今回の短い訪日は、私たち日系アメリカ人と日本との関係構築に向け、私が生涯続けていく取り組みの大きな第一歩となりました。日米の取り組みを次なる段階に進めるにあたり前途に待ち受ける困難と同時に、日系3世の仲間や私の子どもたち、次世代の日系アメリカ人の認識を高めていくという私の役割を熱く受け止めています。

外務省、国際交流基金日米センター（CGP）、そして全米日系人博物館の皆様、どうもありがとうございました。



A life-long dream came true in visiting Japan for the first time. This trip was intensely personal for me. During the whirlwind ten days, I experienced the beauty of Japan and its people and awakened my identification with my ancestry homeland.

When I applied for the program, interviewed, and ultimately was selected, my emotions were filled with anticipation of what this trip would entail. No story, movie or book can capture the generosity, love, and strength of the Japanese people we met. The Okinawan people showed that this unique cultural group within Japan had striking parallels with us as Japanese Americans. I came back with a new pride of being mixed-race Sansei and Chinese American – being "double" not "half."

Time will not allow me to share the many "take aways" from this brief trip. From the special time spent with Her Imperial Highness Princess Takamado, seeing the devastation of the Okinawan people at the Okinawan Peace Memorial, speaking with ordinary Japanese who hunger to know more about Japanese Americans, to the many *meishi* and "*Hajimemashite's*" exchanged, I am forever enriched. My awareness of being a global citizen is more real today.

The personal connections and life-long friendships made with our fellow delegates and the evening rituals of karaoke and hanging out with our Japanese friends added the perfect end to each magical day.

I return with the humble awareness of how much there is to know about the Japanese and the enormity of what can be done to further our U.S.-Japan relations. Most important are our people-to-people ties. Better relations among nations begin with our understandings on a people-to-people level.

This brief visit represented a huge down payment in my life-long investment toward building our relationship as Japanese Americans with Japan. I enthusiastically accept the challenges ahead in forging the U.S.-Japan efforts to the next level, and my role in strengthening awareness with my Sansei peers, my children, and upcoming Japanese American generations to come.

*Domo arigato gozaimasu* to the Ministry of Foreign Affairs, the CGP, and the Japanese American National Museum!

## ロバート・クマキ／Robert W. Kumaki

私にとって、今回の訪日は「義理」に始まり「義理」に終わりました。旅が始まったときには家族に対し、私たちの祖先の文化の豊かな遺産を持ち帰り、次世代に伝える義務を感じていました。旅の終わりには、主催機関やガイドの方々、新たな友人に対し、日米関係のより一層の強化に向け、文化全般に関するアイデアや価値観を結集する努力をしなければならないという個人的な義務を感じました。

私たちは多くの場で招待客としてだけでなく友人として扱っていただきました。主催機関の方々、訪問者を楽しませるだけでなく関係を築くことに心から関心を示していました。沼田貞昭大使には沖縄三線の個人レッスンをさせていただきました。夕食の席では日本経団連の新木氏が、米国では鮑はめったに食べられないとお話しされました。堅苦しさはすぐに消え、個人的な会話がはずみました。日本社会について率直なご意見を述べられた高円宮妃殿下はとても魅力的な方で、私たちは皆感動を覚えました。妃殿下には、誰もが当然あるだろうと考える皇室の堅苦しさは一切みられませんでした。今回の旅では他の方と交流するたびに、政府、企業、文化または非営利部門といったレベルを問わず、すべての関係は人と人が直接向き合うことから始まるのだと気づかされました。

私は日本語を読めませんし、語彙の数も子ども以下です。しかも、ほとんど知りもしない人たちとともに地球の裏側まで来ているにもかかわらず、日本は思いのほか快適でした。私は夜更かしするタイプなので、他のメンバーが寝てしまった後も何度でも散歩に出かけました。日本語の看板は全く読めませんでしたが、意外にも居心地よく感じました。日本文化と日系アメリカ人の文化はそれぞれ別個に発展したのですが、何十年も経ってから双方の文化を一度に経験してみると、相違点より類似点のほうが多いと思います。日系アメリカ人が使うスラングで主催機関の方を困惑させてしまったこともありましたが、何も言わなくても皆が食べ物や習慣、さらにはユーモアさえも理解してくれることに大きな喜びを感じました。アメリカの持つ多様性には良い面もたくさんありますが、「醤油を取ってください」と頼むときに「ショウユ」が何であるかを英語で説明しなくてもすむというのはとても楽しい経験でした。

日系アメリカ人リーダー招聘事業は「生涯に一度の」経験だとよく言われます。確かに、首相や妃殿下、国会議員や何人もの日本の財界の指導者に一回の旅でお会いする機会は今二度とないでしょう。しかし私はこの旅はほんの始まりにすぎないとも考えています。剣道をたしなむ者にとって、「黒帯」の段階に進むことは「初段」の取得を意味します。初心者は「黒帯」を取得すれば頂点を極めたのだと考えてしまいますが、私を含め武道をたしなむ者は、「初段」は学びの過程の出発点にすぎないことを知っています。私は今回の旅についても、日本の人々と私との関係における初めの一步にすぎないと感じています。



My journey to Japan ended as it began, with a sense of *giri*, or obligation. It began with a sense of obligation to my family, to bring back and maintain the rich heritage of our ancestor's culture for another generation. It ended with a personal obligation to my hosts, guides and new friends to work to bring ideas and values across cultures to further strengthen U.S.-Japan relations.

In many cases, we were treated not only as guests, but also as friends. Our hosts were all genuinely interested in building relationships rather than just entertaining visitors. Whether it was Ambassador Sadaaki Numata giving me private *sanshin* lessons, or Masahiro Shinki of the Keidanren discussing the scarcity of *awabi* (abalone) in the U.S. over dinner, formalities were quickly broken down to personal conversations. Princess Takamado charmed all of us with her frank and candid views on Japanese society – there was none of the stuffiness that one would assume would accompany the Imperial family. All of the personal interaction during the trip was a constant reminder that all relations – no matter at what level in government, business, cultural or non-profit sectors – begin with people-to-people, face-to-face contact.

Even though I cannot read Japanese and have a vocabulary that is less than a child's, coupled with being halfway around the world from my home with people I barely knew, I felt a surprising level of comfort. Being a night owl, I often took walks alone after the rest of the Delegation had gone to bed. Even though I could not read a single sign in Japanese, I felt surprisingly at home. The Japanese and Japanese American cultures developed separately, but when brought together after so many decades, I find there are more similarities than differences. Although we sometimes baffled our Japanese hosts with Japanese American slang (*hapa haole*, Buddha-head), what a pleasure to have *everyone* implicitly understand food, manners and even humor. There is much to be said for a diverse America, but how enjoyable it was to ask for someone to "Pass the *shoyu*," and not have to explain that it is soy sauce.

The JALD trip is often described as a "once in a lifetime" event. While it may be true that I will never meet with the Prime Minister, a Princess, members of the Diet and many of Japan's business leaders all in one trip ever again, I look at this trip as just the beginning. As a kendo practitioner, when one reaches the "black belt" stage, you receive the title of *shodan*. To the uninitiated, this "black belt" means you have reached the pinnacle. To those of us who practice martial arts, we know that *shodan* is just the *beginning* of the learning process. So do I feel that this trip is just the beginning of my relationship with the people of Japan.

## ケン・ミヤギシマ / Ken Miyagishima

旅行日程に目を通したとき、そこに名前の載っている方々にお会いできるというのは本当に大変なことだと思ったのを今でも覚えています。日本政府内での地位を考えれば、皆様の予定は極めて流動的なものに違いありません。いつ何時、他の場所に赴かなくてはならないような状況が発生するか分からないからです。

実際、私たちが最初に日本に到着したときには、首相は米国にいらっしゃいました。後になって、首相が日本を離れていたのはわずか26時間で、翌日には東京に戻っていらしたことを知りました。私は米国で市長を務めていますが、日本でお会いした方々と同じ立場にある米国人に会うことは不可能ですし、会ったこともありません。このことから、日本政府が日系アメリカ人リーダー招聘事業に重きを置いていることが分かります。また、日本政府の方々が、変化を唱えるオバマ大統領のメッセージやリーダーシップ、そして米国の若き大統領が与えてくれる希望を強く信じていることも分かりました。

日本を訪れるのは3回目でしたが、今回の旅からはさらに多くを学びました。私は、日本人が守り通してきた文化や伝統にはいつも大きな感動を覚えてきました。こうした文化や伝統は、日本人が日系アメリカ人や自分たち自身について考える理由やその考え方に関する多くの疑問にも答えてくれます。今回の旅は、日米両国の団結に向け、これまでに得た知識を活用する機会を私に与えてくれることでしょう。

最後になりましたが、このプログラムを取り纏めてくださったアイリーン・ヒラノさん、瀧田あゆみさん、古沢洋志さんに御礼を申し上げます。また、私たちが道に迷わないように私たちを見守り、毎回予定に遅れることなくスケジュールをこなす手助けをくださった、母のような存在の佐藤栄子さんにも感謝の意を表したいと思います。

そして私の新たな12人の兄弟姉妹たちへ。皆さん一人ひとりからは実に多くのことを学びました。皆さんから得た知識を用いて自分を高め、プライベートでも仕事でもこれからの活動に役立てていきます。私たちは今後もずっと、代表団のメンバー同士または友人と培ったこの生涯に一度の経験を分かち合っていくことでしょう。最後に、この9日間の旅を一言で表し、終わりの挨拶に代えさせていただきます——「priceless (何物にも変えがたい価値)」。



I still remember reading the itinerary and thinking of how difficult it was to be able to meet the people listed. Due to the positions they hold within the Japanese government their schedules must be very fluid because at any given time, a situation could arise that would require them to be elsewhere.

In fact the Prime Minister was in the United States when we first arrived in Japan. Later we learned he was only away for 26 hours and was back in Tokyo the following day. As a U.S. mayor myself, I could not have met, nor have I, the same counterparts that I have met here in Japan. I think this shows the value that the Japanese government has placed on the Japanese American Leadership Delegation Program. I have also learned they are really a strong believer in both President Obama's message of change as well as the leadership and hope our new young President provides.

Even though this was my third trip to Japan, I learned so much more on this trip. The culture and traditions the Japanese people have preserved and maintained have always been very impressive. It also answers a lot of questions as to why and how the Japanese people think about Japanese Americans as well as themselves. This trip will allow me the opportunity to use that knowledge I gained to help bring our two countries together.

In closing I wish to credit Irene Hirano, Ayumi Takita and Hiroshi Furusawa for putting this program together. I also wish to thank our "adopted mother" Eiko Sato for watching over us, making sure we did not get lost and helping us to attend all our appointments on time!

To my new 12 brothers and sisters, I have learned a tremendous amount from each of you, and I will use this knowledge to improve myself and apply this to my personal and professional activities. I know we will always be able to share this once in a lifetime experience with each other as well as our friends. I am going to close with just one word that describes our nine day delegation trip: Priceless!



## デボラ・ナカトミ / Debra Nakatomi

私たちの旅は、京都で穏やかな季節の美しさを感じながら始まりました。ロサンゼルスから来た私にとっては、頭と心回復し、翌日以降に備えるための完璧な解毒剤となりました。自然を観察し、仏教の教えや狂言についてじっくりと考えられたこと。そして、代表団の仲間のさまざまな経験を聞き、皆と知り合えたこと。こうした時間をとても大切に感じました。全くの他人同士である私たちが出会ったのは1か月前のことですが、私たちが互いに親しくなるための時間はかかりませんでした。私たちが10日間の冒険に乗り出すと、ユーモアや笑い、そして心地よい安心感が生まれました。

旅の思い出のなかでも特に好きなのは、沖縄での最終日に、それまでに行われたいくつものイベントがひとつに結びついたこと。沼田国際交流基金日米センター所長と代表団メンバーのロバート・クマキさんが沖縄三線を弾くと、室内にいた人たちも太鼓をたたき始めました。沖縄の女性たちが歌や踊りを披露すると、代表団メンバーのエレイン・コーさんもそれに加わりました。音楽の演奏や歌、踊りは、楽しかった沖縄の思い出、そして私たちが過ごした特別なときとしていつまでも私の心に残ることでしょう。

私は日本の美しさや美学的思想、時間や空間の効率化、人同士の「人間的な」触れ合い、自然に対する尊敬の念、リサイクル（東京は100%リサイクル化された都市です）などから多くの気づきを得ました。また、これも私が憧れていることですが、日本では完璧な生活が営まれ、安心や配慮、正確さや一貫性を感じることができます。会談や会話、交流の場面では日本的なコミュニケーションに耳を傾け、じっくりと観察することができ、政府高官や主催機関、ガイドの方々ともお話ししてさらに多くのことを学ぶ機会を得ました。日本的なコミュニケーションについては、「非常に寛容」「微妙な意味合いを含む」「効率的」「複雑」「礼儀正しい」「非言語的」「間接的」「的確」といった特徴が挙げられます。

日系アメリカ人リーダー招聘事業での経験は、日系アメリカ人女性としての人生を振り返り、日本についての知識を広げるのみならず、より積極的に活動に参加しさらなる知識を得る方法を模索する機会を与えてくれました。日系アメリカ人も日本人も多様かつ複雑で、ひとつの枠組みにあてはめてとらえることはできません。私たちは、会合への出席や個人的な交流を通じて、個人同士のコミュニケーションを行うことができました。また、外務省や国際交流基金日米センター（CGP）をはじめ多くの新たな友人との関係における第一歩を踏み出すこともできました。こうした関係は今後もぜひ維持していきたいと考えています。2009年7月に代表団の同窓会に出席して日系アメリカ人リーダー招聘事業の同窓会ネットワークに参加し、この旅を続けていく新たな方法を見いだすのを楽しみにしています。今、人生と変化についての河野洋平衆議院議長のご意見を思い出しています。「日本人は人生や存在を長い目で見ます。1年でできないことはありませんし、10年でできないこともあります。」



We began our journey amidst the serene seasonal beauty of Kyoto – the perfect antidote (coming from Los Angeles) to refresh my head, heart and spirit and prepare for the days ahead. I cherished the time to observe nature, reflect on Buddhist teachings and the art of *Kyogen*, and get to know my fellow delegates by discovering the diverse life experiences that brought us together. A month before, we had met as strangers, yet our group did not waste time getting to know one another. Humor, laughter and a comfortable ease emerged as we embarked on our ten-day adventure.

My favorite memory of the trip occurred on our final day in Okinawa when prior days' events converged in a moment of synchronicity. Led by Ambassador Numata and delegate Bob Kumaki playing the Okinawan string instrument, *sanshin*, others in the room followed playing drums, singing and dancing of Okinawan women joined by delegate Elaine Ko – the music-making, singing and dancing will remain a joyful memory of Okinawa and the special time we had.

I was nourished by Japan's beauty, aesthetic, efficiency in time and space, human "high touch" connections, reverence for nature, recycling (Tokyo is a 100% recycled city!) and so much more. These too are my aspirations, but in Japan, life unfolds with perfection and is accomplished with a perception of ease, care, precision and consistency. I listened and carefully observed Japanese-style communications in meetings, conversations and exchanges and took opportunities to engage officials, hosts and our guides to learn more. The nature of communications is remarkably patient, nuanced, efficient, complex, polite, non-verbal, indirect and precise.

The JALD experience afforded me a chance to reflect on my life as a Japanese American woman, expand my knowledge of Japan and explore ways to become more engaged and knowledgeable. Japanese Americans and Japanese are diverse, complex and cannot be viewed through a singular frame. Our meetings and personal interactions enabled us to communicate as individuals and created the beginning of what I hope will be continued relationships with MOFA, CGP and many new friends in the years to come. I look forward to joining JALD alumni at the reunion gathering in July 2009 to find new ways to continue this journey. I am reminded of Speaker Kono's perspective on life and change, "Japanese take a long view of life and existence. Nothing you cannot do in one year, nothing you cannot do in 10 years."

## テッド・ナンバ／Ted T. Namba

優秀な案内役の方と一緒に京都、東京、沖縄を訪れたこの10日間で、日本について多くの新たな学びを得ました。「フォーラム21」会議で若きビジネス界の指導者と話したこと。沖縄平和祈念公園で沖縄が経験してきたことについて多くを学んだこと。大蔵茂茂山狂言会による狂言を鑑賞できたこと。河野洋平衆議院議長や沼田貞昭国際交流基金日米センター所長、仲井眞弘多知事といった方々にお会いする機会を得たこと。こうした経験を通じて、日本に関する私の思考プロセスが刺激され、日本の人々との関係を構築するための新たな方法を見いだすよう勇気づけられました。

人生には、タイミングがすべてである場合もあると思います。私は10年前には子どもたちの関連の活動で消耗していたので、たとえこのプログラムに参加したとしても、そこから得られたものは、この1週間半で学んだことにははるかに及ばなかったでしょう。

旅の間、私は曾祖父のナンバ・モリミチがどのような人生を歩んできたのかを何度か思い浮かべようと思いました。私の曾祖父は故郷で土地を購入するのに十分な資金を得たいと考え、1890年代に日本から米国に渡りました。曾祖父にはすぐに英語を覚える才能があったため、太平洋岸北西部の鉄道で現場監督を務めるようになりました。その後日本に帰国して土地を得ることができ、ついには広島県府中市の市議会議員になりました。

今では、曾祖父は米国に渡った日本人移民としては、夢を叶えられた幸運な部類に入るのだということを実感しています。私たちは今、日本から米国に戻ろうとしています。日系アメリカ人と日本人のコミュニティ、そして企業や政府の指導者が一丸となって緊密に協力し、互いに相手国の末永い繁栄を手助けできる日が間もなく訪れることを望んでいます。



After spending these past 10 amazing days visiting Kyoto, Tokyo, and Okinawa with our exceptional guide, Eiko-san, I have learned so many wonderful new things about Japan. Chatting with the young business leaders at the Forum 21 Conference, learning so much about the Okinawa experience at the Okinawa Peace Memorial Park, enjoying a private *Kyogen* demonstration with the Ookura-ryu Shigeyama Kyogen-kai, and having the opportunity to meet individuals such as His Excellency Yohei Kono, Ambassador Sadaaki Numata, and Governor Hirokazu Nakaima has stimulated my thought process about Japan and has encouraged me to identify new ways in which I can connect with the people of Japan.

I believe that sometimes in one's life, timing is everything. A decade ago, I was so consumed with my children's activities that I would not have gained nearly as much from the trip as I was able to discover over the past week and a half. During the trip, I tried to visualize several times what it must have been like for my great-grandfather, Morimichi Namba. He left Japan for the United States in the 1890s in hopes of making enough money to purchase land back home. Due to his knack for picking up the English language quickly, he became a foreman for the railroads in the Pacific Northwest and was able to return to Japan, purchase land and eventually became a councilman in the Town of Fuchu, near Hiroshima.

I now realize that my great-grandfather was one of the fortunate Japanese immigrants to the United States who fulfilled their dreams. My hope at this moment, as we are en route from Japan back to the United States, is that there will soon be a time when Japanese American and Japanese community, business and government leaders will work closely together as a team and help each other's countries prosper and thrive for many years to come.

## パトリア・ニールソン／Patricia Neilson

これまでの人生を振り返って個人のアイデンティティを模索する機会。政策レベルで今日の経済危機について考える機会。そして、将来に目を向け、より良い日米関係を構築するために自分が果たせる役割を考える機会。さまざまな活動やイベントがひとつになってこうした機会をもたらしてくれる強烈な瞬間を、一体どうすれば捉えられるでしょうか。

沖縄でのシンポジウムのパネリスト、そして沖縄にルーツのある代表団メンバーとして、シンポジウムでのスピーチの内容を考えましたが、これはハワイに住む家族からの助言を得ながらの共同作業となりました。私は家族とともに自分たちについて貴重な発見をし、日系1世の遺産を明らかにすることができました。沖縄への訪問がこれほどまでに感情に訴える感慨深い経験になるとは思っていませんでした。これまでも自分の祖父母の故郷についての知識はありましたが、この旅を経験する前は感情移入することはありませんでした。沖縄の人々や文化に囲まれ、沖縄の歴史や政治について理解を深められたことは実に有意義な経験になりました。

2009年の日系アメリカ人リーダー招聘事業による訪日はタイムリーに行われたと思います。日本の首相がオバマ大統領と会談し、ヒラリー・クリントン国務長官も来日したばかりで、日米両国で将来への希望が感じられました。私たちが経験した訪日プログラムのレベルの高さと深く掘り下げられた内容には大きな感銘を受けました。私たちは、目下の問題についてのさまざまな考え方に触れ、皆様と直接話し合う機会も与えていただきました。

この新たな日系アメリカ人のネットワークの一員となれたこと、そして他の日系アメリカ人とこの素晴らしい経験を分かち合えたことを嬉しく思います。今回の経験をさらにじっくりと振り返るなかで、他の日系アメリカ人や、日本で新たに出会った人々と協同して取り組む機会が今後訪れることを確信しています。



How does one begin to capture the intensity of a moment in time when a confluence of activities and events provide an opportunity to reflect on the past in search of personal identity, have a view of the present economic crisis at the policy level and look to the future to consider what part I can play in creating better U.S.-Japan relations?

As one of the speakers for the Okinawa Symposium and the delegate of Okinawan heritage, the process of composing my speech was a joint effort, with input from my family in Hawaii. Together we made discoveries about our families that were invaluable and made clear the legacy of the Issei. I did not anticipate that my visit to Okinawa would be so visceral and profound. Intellectually I knew about my grandparents' homeland, but did not connect emotionally until this trip. Being amongst the people and culture and learning more about the history and politics of Okinawa was a powerful experience.

I believe that the 2009 JALD visit to Japan was timely. We had the benefit of the Prime Minister's visit with President Obama and Secretary of State Hillary Clinton's visit to Japan as current events with the feeling of hope for the future on the part of both countries. I was so impressed with the level and thought put into the visits that we experienced. We were exposed to a number of different points of view on current issues and were afforded the opportunity to have people-to-people conversations.

It was a pleasure to be part of this new network of Japanese Americans and to have shared this incredible experience with them. As I have more time to reflect, I am certain that there will be opportunities that will surface for collaborative efforts with other Japanese Americans and our new Japanese connections.

## ピーター・サカイ／Peter Sakai

この生涯に一度の経験を可能にくださった日本の外務省、国際交流基金日米センター（CGP）、そして全米日系人博物館の皆様に対し、心から感謝の意を表します。

日系アメリカ人リーダー招聘事業は、米国中の10の都市から集まった13人の日系アメリカ人がともに日本に向かったところから始まりました。考え方も背景もさまざまな私たちでしたが、祖先が日本人だという共通の絆がありました。

今回は私にとって初めての訪日でした。私は、祖先の歩んだ道をたどりなおすことにより、強い感銘を受けました。日系3世である私にとって、日本文化や日本での様々な経験は、私の祖父母の家族に対する尊厳と尊敬の念を与えてくれるものとなりました。また、旅の間に知識や情報を得ることができ、謙虚な気持ちになりました。

今回の旅は、文化的なイベントへの参加や宗教的な史跡への訪問を通じて、皆の共通の関心事について話し合う機会を与えてくれました。情報を分かち合い、日米両国の関係をめぐる難しい質問に答えることによって、有意義なコミュニケーションを実現させ、お互いの考え方をより良く理解することができました。

日米両国に、共通性と相対性があることも非常に印象的でした。日米両国は子どもや家族の立場からは、実に似通った問題に直面しています。両国は、経済的、政治的、社会的な価値観を通じて相互につながっている、グローバルな一つの社会でもあります。私たちは、両国の違いこそが私たちを強く結びつけるのだという配慮に満ちた理解と、真の国際協力を追及するために協力すべきです。これが多様性の力なのです。

私は先祖の言葉を話すことはできませんが、心では日本語を話します。最後になりましたが、関係者の皆様にご挨拶申し上げます。



I want to extend my most heartfelt gratitude to the Japan Ministry of Foreign Affairs, the Japan Foundation Center for Global Partnership (CGP), and the Japanese American National Museum for this once-in-a-lifetime experience.

The Japanese American Leadership Delegation Program (JALD) began with 13 Japanese Americans from 10 different cities throughout the United States traveling together to Japan. Although we were rich in diversity of thought and background, we all shared one common bond: our ancestors came from Japan.

For me, it was my very first trip to Japan. I was overwhelmed by the retracing of the paths of my ancestors. As a Nikkei Sansei, the culture and experience in Japan gave dignity and respect to the family of my grandparents. I was humbled by the trip as I received the knowledge and information given to me.

The delegation trip has provided me an opportunity to share common interests through cultural events and visits to sacred historical grounds. The sharing of information and answering tough questions of the relationship of both countries provided meaningful communication and better understanding of each other's views.

I was struck by the paradigm of the commonality and duality within each country. We truly indeed face similar issues and problems through the lenses of children and family. We are a global world community that is interconnected through economic, political, and social values. We must work together by seeking true global collaboration and more compassionate understanding that our differences truly bind us together. That is the power of diversity.

Although I may not speak the language of my ancestors, I speak "*nihongo*" through my heart and soul. Thank you very much.

## エドワード・シカダ／Edward Kiyoshi Shikada

帰国後職場に戻って、バタバタとした日常生活に支障なく復帰しようと（少なくともそう見せかけようと）しているところですが、日本でのさまざまな瞬間を思い出している自分に気づきます。「一期一会」という茶道の心得。9日間の日本滞在中に撮影した、おそらく何百本にもおよぶビデオクリップ。こうしたすべての経験は、まさに私が望んでいたもので、さらに私の期待を大きく上回るものだったとしか言いようがありません。

私たち代表団が、民族的な歴史以外にはほぼ共通点のない13人の赤の他人から、全員にとっての成功体験を実現するために協力し助け合う意欲を明確に持ったチームへと変貌をとげるのに時間はかかりませんでした。同様に、アイリーンさんの素晴らしい指導のもとで代表団メンバーの関心事や懸念からいくつものテーマが生まれ、私たちの任務も有機的に具体化していきました。こうして私は、米国中から集まった日系アメリカ人の代表団メンバーと知り合うことができました。私は代表団のメンバーを信頼していますし、今後も末永くお付き合いしていきたいと思っています。

今回の経験は、思いがけず、日系アメリカ人であることの意味についての私自身の理解と認識を深めるものとなりました。これも、過去の代表団や在日日系アメリカ人から私たちの役割についての助言や私たちに期待することを伺うなどして、自分自身や同胞の皆さんを他者の視点からとらえることができたおかげです。さらには一日本の皆様との議論。私たちのアイデンティティについて日本人が疑問に感じている点や当然だとみなしていること。沖縄の人々との交流。日本での生活や米国との歴史についての沖縄の人々の考え方。私のいくつかの個人的習慣の由来を明らかにしてくれた文化的名所やオリエンテーション—こうしたことから、自分が日系アメリカ人であることの意味についての理解と認識を深めることができました。最後になりましたが最も重要なことは、背景や人生経験、職業上の関心事、個人のスタイルが大きく異なる私たち代表団自身に目を向けることで、日系アメリカ人の多様性をますます強く認識できたという点です。これにより、私たちの将来を極めて楽観的にとらえることができるようになりました。

最後になりましたが、今回の経験を通じ、外務省や国際交流基金日米センター（CGP）の方々を知り合い、政治家や他の皆様とお会いし、ひと時を共にしたことで、私と日本との個人的なつながりは強いものになりました。私にとっての、そして私に向けられたこのプログラムの意味を振り返ってみると、私が実際に両国の懸け橋として活動するために重要な役割を果たせるのではないかも思えてきます。2年前には、自分にそんなことができるとは想像さえしなかったことでしょう。また次にお役に立てる機会を楽しみにしています。



Now back home and at work, attempting to sure-handedly reenter the crush of everyday life (or at least fake it), I nonetheless find myself drifting off to thoughts about a shower of "moments" From the tea ceremony quote that describes each moment we meet as once in a lifetime, to any of the seemingly hundreds of other video clips we shot throughout our nine days in Japan, I can only describe this experience as everything that I hoped it would be and much, much more.

Our delegation quickly transformed from thirteen strangers with little more than an ethnic history in common, into a team that demonstrated a desire to work together and help each other ensure a successful experience for all. Our mission similarly took shape organically as recurring themes emerged from the interests and concerns of delegation members, and with the masterful coaching of Irene-san. As a result, I have come to know and to trust a group of Japanese American leaders from across the nation, with whom I hope to maintain contact for many years.

Unexpectedly, this experience has also enriched my own understanding and appreciation for what it means to be Japanese American. This has come from seeing myself and my compatriots from the perspectives of others, such as the feedback from former delegates and Japanese Americans in Japan, with their advice and expectations regarding our roles. This has also come from discussions with the Japanese, and their questions and implicit assumptions about our identity. It has come from interaction with people from Okinawa and their perspectives on life in Japan and history with Americans. And it has come through the cultural sights and orientation that illuminated the origins of some of my own personal habits. Lastly and perhaps most importantly, my appreciation for the diversity of Japanese Americans was bolstered by looking at our delegation itself— with our wide range of backgrounds, life experiences, professional interests, and personal styles. This has given me great optimism for our future.

Finally, this experience has strengthened my own personal connection to Japan, through meeting and getting to know people in MOFA, CGP, and the numerous political and other figures that we encountered and shared moments with. As I reflect on what this program has meant to and for me, it would seem that I actually could take on a meaningful role in being a bridge, and a player. Two years ago I would not have imagined this as possible. I look forward to the next opportunity to contribute.

## カーク・タンバラ／Kirk Tambara

2009年の日系アメリカ人リーダー招聘事業を振り返って総括するにあたり、今回の旅がこれほどまでに特別なものになった理由を思い返しています。全員が成田国際空港に集まった瞬間から、私たち代表団メンバーに何らかの共通点があることは明らかでした。私たちの背景は全く異なりますが、同じ祖先を持つという絆で結ばれ、日本人であることの意味をより深く学びたいと考えている点でも一致していました。

旅が始まったときから、私たちが実に興味深い方々や著名な方々に直接お目にかかれるということに驚きました。高円宮妃殿下、河野洋平衆議院議長や麻生太郎総理をはじめ、多くの著名な皆様が実際に私たちのためだけに時間を割いてくださったことには今でも驚きを覚えます。私たちの大半にとって、自国でこうした高い地位にいらっしゃるような方にお目にかかるのは並大抵のことではありません。

文化面では、日米の歴史の相対的な長さの違いに気づかされました。米国が250年の歴史を持つのに対し、日本では千年以上も前から豊かな歴史が織りなされています。二条城のなかを歩き、何世紀も前から驚張り廊下が奏でてきた音に耳をすましていると感動を覚えました。また、京都の茂山狂言師の私邸で狂言を披露していただいたときのことは決して忘れられません。狂言師の方々が14世代にわたり舞台に立ち続けているというのも素晴らしいことです。

日本経団連や「フォーラム21」との会談では、日本人の参加者が米国の時事問題や世論に大きな関心を寄せていることに驚きました。オバマ新政権や「ジャパンパッシング」と呼ばれる現象について質問を受けたことから、皆様が日米関係を重視していることが伝わってきました。

お会いした主催機関の皆様には親切に対応していただき、私たちと日本の兄弟姉妹の間には、遺伝的な部分のみならず多くの共通点があることに何度も気づかされました。2週間の多くの時間を日本文化に注目しながら過ごしたことで、私自身の人生についても貴重な洞察を得ることができました。代表団の一員としてプログラムに参加できたことは実に幸運でした。より多くの人々がこの素晴らしさを直接経験できるよう、このプログラムがいつまでも続くことを願ってやみません。



As I try to sum up my reflections of the 2009 Japanese American Leadership Delegation Program, I think back on what made this trip so special. From the moment we all gathered at Narita International Airport, it became apparent to me that we delegates had something in common. Although we came from very different backgrounds, we all shared the bond of our common ancestry and a desire to learn more about what it means to be Japanese.

Right from the start of the trip, I was taken aback by the level of access that we were granted to such interesting and distinguished people. To think that Prime Minister Aso, Speaker Kono, HIH Princess Takamado, and a host of other notables actually made time just for us still amazes me. Here in our own country most of us would be hard pressed to gain an audience with anywhere near such high level dignitaries.

On our cultural visits, I was reminded of the relative differences in historical age between Japan and the United States. In contrast to the past two and a half centuries of American history, the rich tapestry of Japan dates back over a thousand years. It was mesmerizing to walk through Nijo Castle and listen to the nightingale floor sing its song from centuries ago. At the same time, I will never forget our introduction to *Kyogen* at the private residence of the Shigeyama Family in Kyoto. To learn that these masters have been performing *Kyogen* for fourteen generations was remarkable.

During our meetings with Keidanren and Forum 21, I was surprised to find out how interested our Japanese counterparts were in current events and public opinion in the United States. Their questions on the new Obama Administration and what has been coined "Japan Passing" relayed the significance they held on US-Japan relations.

While meeting with our gracious hosts, I was continually reminded that we had more in common with our *Nihonjin* brothers and sisters than just our genetic makeup. Observing Japanese culture for the better part of two weeks provided me with valuable insight into my own personal history. I feel extremely fortunate to have been included as a member of this delegation. I certainly hope that this program continues on in perpetuity so many more people can experience this firsthand.

## マリアン・ヨシオカ／Marianne Yoshioka

日系アメリカ人リーダー招聘事業への参加は、私の人生に刻印を残すものとなりました。プログラムに応募したときから面接試験にいたるまでの間、私はプログラムの目標や旅の準備について知的理解を深めてきました。しかし、訪日して他の12人の代表団メンバーとともに日本の指導者や国民の声に耳を傾けているうちに、知的理解は感動的な体験と結びついていきました。こうした経験を通じて、私の人生は一見そうは見えないものの、著しく変わりました。

日本を離れたときには、自分が日系アメリカ人—そして私の場合には日系カナダ人でもあります—であることの意味が新たに明確になっていました。代表団メンバーはそれぞれ出身地も家族の経験も個人的な好みも違いますが、重要な共通点もいくつかありました。私はカナダで生まれ育ちましたが、日本の血をひく家族から日本の価値観を教えてもらった経験や、自分の子どもたちにも同じことをしようと努力した経験を皆で共有することができました。また、両親が強制収容所に抑留されていたときの話や、私たち自身が人種差別を受けた経験、ときには部外者として扱われてきた経験も分かち合いました。今回の旅は、こうした問題についてともに考え話し合うための保護された空間を私たちに与えてくれました。

私たちは神社や庭園、史跡や都心を訪れました。また、日本の指導者や日本に住むアメリカ人の指導者に会うこともできました。私たちは実質的な議論を行い、打ち解けた会話にも参加しました。また、カラオケで歌い、紅型染（防染糊を用いた沖縄の伝統的な染物）を経験し、沖縄三線にあわせて踊り、さまざまな職業や年齢の日本人とともに食事をしました。沖縄県平和祈念資料館は私にとって人生を変えるような経験でした。沖縄県と県民が受けた打撃やそこからの回復は、この世のあらゆる悪と美の経験を物語っています。私はこうした経験全般を通じて、日本の複雑さについて思い知らされました。また、日本人であること、そして日系アメリカ人であることの意味について新たな関心を抱いています。今後得られるすべての学びを楽しみにしています。



My involvement with the Japanese American Leadership Delegation Program has placed a stamp on my life. Through the application process and the selection interviews, I developed an intellectual understanding of the goals of the program and the logistics of the trip. However, the experience of traveling to Japan, listening to Japanese leaders and citizens in the company of the 12 other delegates connected for me the intellectual with an emotional experience. As a result my life has been changed in a subtle but significant way.

I left Japan with a new clarity of what it means to me to be Japanese American and in my case, Japanese Canadian as well. Although there were differences between the delegates by region, family experiences, and personal preferences, there were also important similarities. I was born and raised in Canada but even still, we shared the experience of having been taught Japanese values by our families of origin and wrestling with how to do the same with our children. We shared stories of our parents' internment, our own experiences of racism and being treated at times as outsiders. The trip provided a protected space for us to come together to think and talk about these issues.

We visited shrines, gardens, historical sites, and urban centers. We met Japan's leaders and American leaders in Japan. We had substantive discussions, informal conversations, sang karaoke, created *bingata*, danced to the *sanshin*, and shared food with Japanese citizens across a range of professions, ages, and prefectures. The Okinawa Prefectural Peace Memorial Museum was a life changing experience for me. The devastation and the resiliency of the land and the people is the human story of all that is evil and all that is beautiful in our world. In its totality, these experiences awakened me to the complexity of Japan. I have a new curiosity about what it means to be Japanese and Japanese American. I look forward to all that I will learn in the years ahead.

8 THE HAWAII HERALD Friday, April 17, 2009

COMMUNITY

# BUILDING PEOPLE-TO-PEOPLE BRIDGES

Japanese American Leadership Delegation Learns Jinmyaku Firsthand

Patricia Nakamoto-Neilson  
Special to *The Hawai'i Herald*

For many in the 2009 Japanese American Leadership Delegation, the visit to Okinawa was the emotional highlight of our trip. None of us had ever been to Okinawa before. For me, it was truly special on a personal level because in the early 1980s, all four of my grandparents had immigrated to Hawai'i from Okinawa, a "home" I'd heard them talk about throughout my childhood.

Thirteen of us had been selected by Japan's Ministry of Foreign Affairs and the Japan Foundation Center for Global Partnership to travel to Japan as members of the Japanese American Leadership Delegation. Our mission was to promote U.S.-Japan relations through mutual understanding between Japanese Americans and Japanese through *jinmyaku*, or person-to-person relations.

The Japanese American Leadership Delegation program was started in 2000; we were the ninth delegation to visit Japan. We hailed from nine states in various regions of the United States — Boston, Mass.; New York City; Chicago, Ill.; San Antonio, Texas; Phoenix, Ariz.; Las Cruces, N.M.; Los Angeles, Oakland and San Jose, Calif.; Seattle and Vancouver, Wash.; and Honolulu. Selected from Hawai'i were Wendy Abe, chief operating officer of the Blood Bank of Hawai'i, and Michael Hirai, president and chief investment officer of Bishop Street Capital Management, a subsidiary of First Hawaiian Bank. Wendy and Michael weren't the only delegates with Hawai'i roots, however. Edward Shikada, deputy city manager of San Jose, and I have roots in the Islands as well. Our delegation represented diverse professions: business, finance, government, health, higher education, law, media, and marketing and communications. For three delegates, it was their first trip to Japan. The delegation was led by Irene Hirano, executive advisor (and former president and chief executive officer) of the Japanese American National Museum, and Consul General of Japan in Los Angeles, Hiroshi Furusawa.

From Feb. 26 through March 8, we traveled to Tokyo, Kyoto and Okinawa. We had access to people at the highest levels: a meeting with Japanese Prime Minister Taro Aso, tea with a member of the Imperial family, dinner meetings with members of the Japanese Parliament and the Foreign Ministry, and participated in forums

and lively discussions with executives of Japanese corporations. This interaction gave us the opportunity to learn about Japan's current economic and political issues, its culture and traditions, and, conversely, provided a chance for the Japanese to learn more about our lives as Japanese Americans, about American economic and political issues as well as our own unique Nikkei culture and traditions.

Each year, one prefecture in Japan is selected to host the Japanese American Leadership Delegation Symposium. This year, it was Okinawa.

A welcome reception was held at the home of U.S. Consul General in Okinawa Kevin Maher and his wife, Soyako, upon our arrival in Okinawa's capital city, Naha. The highlight of the evening was a wonderful performance by Misaki Koja, who sang beautiful Okinawan songs while playing the Okinawan stringed instrument, the *sanjo*. The music stirred warm memories from my childhood and I found myself joining in the singing and dancing *karaoke*, just as my grandparents had done. It was a magical moment, as if all parts of my life converged in this one moment — my Okinawan roots, my Hawaiian childhood, my Japanese identity and my American life.

The next morning we met with Gov. Hirokazu Nakaima. He entered the room casually dressed and created a relaxed atmosphere as he circulated around the room, greeting each delegate with a friendly smile. He spent time discussing his 21st century plan, which included possible solutions to the prefecture's unemployment problems.

The afternoon symposium, titled "Building New Networks: An Era of Change in Japanese American-Japan Relations" was organized by the Japan Foundation Center for Global Partnership, the Japanese American National Museum and the Okinawa Prefectural Government. It was well-attended by representatives of Okinawa's government and business sectors as well as by community members. Sadaaki Numata, executive director of the Japan Foundation Center for Global Partnership and former Japanese ambassador to Canada, opened the symposium with his thoughts on Okinawans and his desire for deeper understanding between Japanese and Japanese Americans. Delegates Dianne Fukami from Oakland and Ken Miyagishima, the Japanese-Mexican mayor of Las Cruces, served as panelists, sharing their personal experiences as Japanese Americans and their connections to Japan. As the only member of the delegation whose roots were in Okinawa, I talked about my Uchinanchu grandparents, my own upbringing in Hawai'i and the present-day efforts of my nephew, Eric Wada, to promote Okinawan culture.

The next day I excused myself from official delegation duties and took the opportunity to visit the birthplaces of both my paternal and maternal grandparents — Taha, Gushikawa and Bisci-Motobu. A family friend and his wife graciously hosted me for the day. While in Gushikawa, now part of Uruma City, Kawano-san arranged a meeting with Uruma City Mayor Tsuneo Chinen at the government center. Through his interpreter, the mayor proudly told me about his city, its products and attractions, and revealed his curiosity for American products. The



The 2009 Japanese American Leadership Delegation in Tokyo with Japanese Prime Minister Taro Aso (front row, second from left). Also pictured, bottom row up, left to right: Ed Shikada, Prime Minister Aso, JALD leader Irene Hirano and Ken Miyagishima. Second row: Mike Hirai, Debra Nakatani, Ted Nambu and Elaine Ko. Third row: Wendy Abe, Kirk Tanshara, Robert Kuraki and Patricia Nakamoto-Neilson. Top row: Japanese Consul General for Los Angeles and JALD leader Hiroshi Furusawa, Peter Sakai, Marianna Yoshioka and Dianne Fukami. (Photo courtesy Japanese American Leadership Delegation members)

meeting ended with the sharing of *enjoyo*. The afternoon was spent visiting points of interest in Gushikawa and Motobu. The private tour of the two areas afforded me an opportunity to gain a deeper appreciation for my ancestors' way of life.

While I journeyed back to my roots, the other delegates visited the Okinawa Prefectural Peace Museum and learned about the "Typhoon of Steel," the three-month-long Battle of Okinawa, which began in the spring of 1945. Some 200,000 people died in the battle and much of Okinawa's cultural legacy was destroyed. Most of the delegates had never learned about the Battle of Okinawa before and said they were moved as they learned about it. They also placed flowers at the memorial to honor all the lives that were lost.

As we headed back to Tokyo, we felt privileged to have been able to learn more about Okinawa and to have experienced the warmth and hospitality of its people.

The trip lasted just 10 days and it's been about a month since I returned to my present home in Boston. But I think often about what I experienced; it made an indelible impact on me. On a very personal level, it allowed me to connect with the homeland of my grandparents and to have a better sense of where they came from. On a professional level, as a member of the Japanese American Leadership Delegation and a Nikkei, I now understand fully how person-to-person relationships can promote better understanding between the U.S. and Japan and will seek out opportunities to collaborate with other Japanese Americans in forging and strengthening bonds with our friends in Japan. ■

Patricia Nakamoto-Neilson is the director of the Center for Collaborative Leadership at the University of Massachusetts Boston. She grew up in Kailua and graduated from Farrington High School. Nakamoto-Neilson earned her bachelor's degree in psychology at Seattle University and her master's in public health from the University of Hawai'i at Manoa. She holds an Ed.D. in higher education administration from UMass Boston.



Delegate Patricia Nakamoto-Neilson with Okinawan singer Misaki Koja.

Correction : Hiroshi Furusawa is Consul of the Consulate General of Japan, Los Angeles.

2009/4/17 ▲  
ハワイヘラルド  
THE HAWAII HERALD  
(revised edition)



# Japan sure to become a diverse society

Like it or not, with or without immigration, this country will inevitably open up

By **Marikene R. Yoshioka**  
and **Tosh Mizokura**

Special to The Daily Yomiuri

**Building bridges:** This has become a trite adage, but it is still a particularly apt one in the case of Japanese-Americans, who can play a vital and proactive role in strengthening the global strategic relationship between Japan and the United States.

In collaboration with the Japanese-American National Museum in Los Angeles, the Japanese Foreign Ministry and the Center for Global Partnership of the Japan Foundation have been cosponsoring a program known as Japanese American Leadership Delegation (JALD) since 2000. It brings Japanese-American leaders to Japan—for many, their very first visit—in order to reconnect with their ethnic homeland. The goal of the program is to promote the value of sustained people-to-people relationships as a key factor in ensuring the long-term success of U.S.-Japan relations. In nine years, more than 100 fellows have completed the program.

In March, we both had the special opportunity to participate in the 2009 JALD program. Yoshioka as a delegate and Mizokura as a lecturer and as a moderator of the JALD symposium in Naha that concluded the program. Over a 10-day period, the delegation met with many leaders of the Japanese government, including Prime Minister Taro Aso and House of Representatives Speaker Yukio Kato, a member of the Imperial family, as well as local government, business and non-governmental organization leaders. On each occasion, the delegation were able to engage in an active dialogue over a wide range of issues that dealt with the common challenges that both countries now face, including health care, environment, security, and the economy.

Yoshioka is an associate professor at the Columbia University School of Social Work. Mizokura is a professor of International History and Politics at the Graduate School of Arts, Kobe University.

One theme that emerged time after time across the various meetings pertained to the question of diversity. Specifically, we were asked on many occasions questions about the significance and impact of living in a diverse society such as the United States. The questions were partially motivated by the renewed Japanese interest in establishing an immigration policy that would mitigate the effects of the demographic changes of a rapidly aging and shrinking population. Ensuring an adequately sized labor force is a clear goal for Japan if it is to remain economically competitive.

However, Japan has traditionally taken a very conservative stance towards opening up its borders. Thus, the recent policy initiative in bringing in more guest workers from Southeast Asia has sparked a wide debate among government officials, politicians, and ordinary Japanese citizens themselves over the future shape of Japan's immigration policy.

Many Japanese-Americans are descendants of immigrants, and our ancestors encountered numerous hardships, including discrimination, as they tried to assimilate themselves into what was a very foreign society. But now, Japanese-Americans are tightly woven into the fabric of the U.S. society. We do not only simply add to the diversity, but contribute our individual experiences, which provide us with a unique identity within our society. For example, Yoshioka is a second (third-generation person) born and raised in Canada who immigrated to the United States as an adult. Thus, she is a dual citizen with two home countries. Mizokura was born in Japan, but returned to the United States before he was 2. His grandmother, now 85, is a first (second generation) person born in Canada. Both members of both war families were in internment camps in Canada and the United States during World War II.

The logic of diversity is multifaceted and complex. From an academic perspective, and from our personal observations of both societies, diversity within the United States or Canada is experienced

quite differently than it is in a Japanese context. The United States and Canada are both highly individualistic societies that place a particular emphasis on independence. Social behavior is ultimately regulated by individual preferences.

On the other hand, Japan tends to be a collectivist society, where social behavior is characterized by values of interdependent relationships within social groups. The goals of the group are generally given priority over individual goals, and individual behavior is shaped primarily by group norms. As such, social behavior is regulated by both duty and obligation. Interwoven with these concepts of collectivism and individualism is the "tightness" or "looseness" of the culture, that is, the level of tolerance of diverse behavior. Japan has a "tight" culture, in which there are specific norms and rules that regulate social interactions and there are certain negative social consequences for individuals who deviate from the prescribed behavior.

The United States and Canada have much "looser" cultures, in which there is greater degree of tolerance for behavioral variations since normative behavior is defined more loosely. Furthermore, there is greater acceptance of individual behavior in idiosyncratic ways. Underlying the question of "What is it like to live in a diverse society?" is clearly the grave concern over the erosion of the traditional Japanese way of life and values.

Despite these fears, the truth is that Japanese society will continue to evolve with or without additional immigration. If the U.S. and Canadian expatriates are any indicators, then as Japan's diversity increases, new norms and variations of values will be brought into Japanese society. Our families' experiences and those of other JALD members offer a clear illustration. For immigrant families, life is focused on the tasks of daily living, working and making a home. Despite the burden of upheaval by immigration and the subsequent involvement of Japanese-Americans, our families were eager to put down roots, learn the language, and engage and

support their communities, their grandparents and parents brought Japanese culture to the neighborhoods in which they lived while also celebrating the traditions and holidays of their new home as Americans.

They eagerly sought ways to learn about and accept the way of life of the new country. The next generation of children possessed even deeper ties and commitments, engaging in their daily lives as unhyphenated Americans and Canadians. Most certainly the current immigrants and foreign citizens in Japan will follow a similar path. For example, Mizokura, residing in Kobe for the past decade, celebrates Thanksgiving Day every year with his family and invites many of his Japanese friends to partake in the traditional turkey dinner.

There are numerous ways in which the Japanese government can support and strengthen the appreciation for embracing diversity. To this end, JALD can play a pivotal role by strengthening the cultural ties between the United States and Japan. The 110 (and growing) JALD members have made a firm commitment to fortify Japan-U.S. relations and serve as a conduit between the people and cultures of both countries. A similar program will begin in Canada as well. Many Japanese-Americans and Japanese Canadians, serving as informal ambassadors, give and participate in Japanese cultural events in their cities and towns, give their children Japanese names, and of course are always engaged about Japan. Despite being citizens of other countries, Japanese-Americans and Japanese Canadians continue to possess an emotional attachment to Japan. Yoshioka's oldest son studied the Japanese language for many years and was a foreign exchange student in Osaka. Reconnecting the link between Japan and the Japanese people with those of Japanese ancestry living in the diaspora is a worthy endeavor by which the Japanese government can indirectly benefit the cultural norms and values of Japan as it searches down the inevitable path of becoming a culturally diverse society.

THE DAILY YOMIURI Wednesday, APRIL 29, 2009 Page 4

2009/4/29 ▲  
デイリー読売

THE DAILY YOMIURI



◀ 2009/3/5  
琉球新報  
Ryukyu Shimpo

2009/2/26 ▶  
琉球新報  
Ryukyu Shimpo

私は、沖縄担当大使としての経験を通じて、沖縄風土と海外に移住したウチナンチューのつながりが数々として生きていることを知りました。

国際交流基金日米センターは外務省、全米日系人博物館（ロサンゼルス）と共催で、全米各地で活躍する日系人リーダーに今日の日本の姿に直接触れてもらう「日系アメリカ人リーダー訪日招へいプログラム」を実施しています。

今年も九回目になりますが、そのメインイベントとして、沖縄県と共催で、三月五日午後三時から沖縄ハービービューホテルクラウンアラザ「彩梅」で、公開シンポジウム「新たな絆の構築：『変革』する日系アメリカ人と日本との関係」を開催いたします。

ウチナンチューの日系三世を含む三名の日系アメリカ人パネリス

トに「自身の生い立ちと日本への思いについて語っていたとき、コーディネーターとしてアイリーン・ヒラノ全米日系人博物館執行顧問、慶原成洋神戶大学教授、コメンテーターとして高良倉吉琉球大学教授をお迎えします。

日系アメリカ人と日本とが今後どのような関係を築いていったら良いのか、その中で多くの日系移民を送り出し、アジア太平洋地域の国際交流の拠点を担っている沖縄の位置づけについて、考えていきたいと思えます。多くの県民の皆さんのご来場をお待ちしております。

問い合わせは沖縄県観光工部局交流推進課、電話098（888）2479。

（国際交流基金日米センター所長、沼田貞昭）

来月5日に公開シンポジウム

**ネットワーク**

**日系アメリカ人と日本の関係**

# Memo

A series of horizontal dotted lines for writing.





## 日系アメリカ人リーダー招聘事業（2009年3月）

主催：外務省  
国際交流基金日米センター  
協力：全米日系人博物館

## Japanese American Leadership Delegation Program (JALD) (March, 2009)

Organized by: The Ministry of Foreign Affairs  
The Japan Foundation Center for Global Partnership  
With the cooperation of: Japanese American National Museum

## 日系アメリカ人リーダーシップ・シンポジウム（2009年3月5日）

主催：国際交流基金日米センター  
全米日系人博物館  
共催：沖縄県

## Japanese American Leadership Symposium (March 5, 2009)

Organized by: The Japan Foundation Center for Global Partnership (CGP)  
Japanese American National Museum  
Co-Organized by: Okinawa Prefectural Government

発行日：2009年7月

監修・発行：国際交流基金日米センター（CGP）  
東京都新宿区四谷4-4-1 〒160-0004  
Tel：03-5369-6072 Fax：03-5369-6042  
URL：http://www.jpf.go.jp/cgp/  
E-mail：cgpinfo@jpf.go.jp

Edited and Published by: The Japan Foundation Center for Global Partnership (CGP)

(Tokyo Office)  
4-4-1 Yotsuya, Shinjuku-ku, Tokyo 160-0004  
Tel: +81-3-5369-6072 Fax: +81-3-5369-6042  
URL: http://www.jpf.go.jp/cgp/e/  
E-mail: cgpinfo@jpf.go.jp

(New York Office)  
152 West 57th Street, 17th Floor  
New York, NY 10019  
Tel: +1-212-489-1255 Fax: +1-212-489-1344  
URL: http://www.cgp.org/

Copyright © The Japan Foundation Center for Global Partnership (CGP), 2009

本書に掲載されているシンポジウムの発言はパネリストの個人的な見解です。  
The views expressed in the symposium are those of individual panelists.

本報告書は再生紙を利用しています。  
This report is printed on recycled paper.

## 表紙の絵／ジミー・ツトム・ミリキタニ

### Cover sheet artwork by Mr. Jimmy Tsutomu Mirikitani

日系アメリカ人画家。1920年カリフォルニア州サクラメント生まれ。日本の広島で育ち、第二次世界大戦前にアメリカに戻る。開戦時はシアトルに居住していたが、戦時中カリフォルニア州ツールレイク強制収容所に送られ、戦後テキサス州クリスタルシティ収容所にて一時を過ごした。その後、ニュージャージー州ブリッジトンなどアメリカ国内を転々とし、現在ニューヨーク在住。彼を描いたドキュメンタリー映画「ミリキタニの猫」はトライベッカ映画祭観客賞、東京国際映画祭〈日本映画・ある視点〉部門最優秀作品賞など、数多くの映画祭で高い評価を受けている。

A Japanese-American artist Jimmy Tsutomu Mirikitani was born in Sacramento, California in 1920. He was raised in Hiroshima, Japan but returned to the United States prior to the World War II. He was living in Seattle when the war broke out and was sent to the Tule Lake internment camp in California and then to the Crystal City camp in Texas after the war. After spending 2 years in Seabrook Farm in Bridgeton, New Jersey, he moved around in east coast area and now resides in New York City. The documentary film about his life, "The Cats of Mirikitani" has earned critical acclaim as well as popularity among the audience around the world. The film won the Audience Award at the 2006 Tribeca Film Festival and the Best Picture Award in Japanese Eyes category at the Tokyo International Film Festival 2006.

# CGP

The Japan Foundation  
Center for Global Partnership

## 2009 Report



JAPANESE AMERICAN  
LEADERSHIP DELEGATION